# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 征服时代(conquest Over Time) 000001

2. 征服时代(conquest Over Time) 000002

3. 征服时代(conquest Over Time) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 征服时代(Conquest Over Time)
# 第1/3页

[-] [noʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs][noʊ'vembər] - .
**This etext was produced from Fantastic Universe November 1956 .**
这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 十一月 - .

本电子文本出自1956年11月《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
**publication was renewed .**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

" [naʊ] [ðɪs] [hɪr] ['plænɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːʃəsli] , " [ɪz] ['wæki] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [weɪz] .
**" Now this here planet , " he said cautiously , " is whacky in a lot of ways .**
" 现在 这 这里 行星 , " 他 说 谨慎地 , " 是 古怪的 在 一个 很多 的 方式 .

"现在这个星球，"他谨慎地说，"在很多方面都很古怪。"

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][mɜːrt] .
**First of all they call it Mert .**
第一的 的 全部 他们 称呼 它 默特 .

首先，他们称它为默特。

[dʒʌst][pleɪn][mɜːrt] .
**Just plain Mert .**
只是 清楚的 默特 .

就是普通的默特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] ['strɪktli] [frʌm; frəm] ['dɪkɪnz] , [ɔːl] ['kærɪdʒɪz] , [noʊ] ['suːərz] , ['næroʊ]
**And they live in houses strictly from Dickens , all carriages , no sewers , narrow**
和 他们 居住 在 房屋 严格 从 狄更斯 , 全部 马车 , 不 下水道 , 狭窄的
[striːts] , [stʌf] [laɪk] [ðæt] .
**streets , stuff like that .**
街道 , 东西 喜欢 那 .

他们住在完全像狄更斯笔下那样的房子里，全是马车，没有下水道，街道狭窄，诸如此类。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ɔːl] . . . .
**" But that wasn't all . . . .**
" 但 那 不是 全部 . . . .

但这还不是全部.....

['trævis] , [ɪn] [riːtʃɪŋ] ['daɪəˌmiːd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] ,
**Travis , in reaching Diomed III before any others ,**
特拉维斯 , 在 到达 迪奥梅德 三、 前 任何 其他的 ,

特拉维斯比其他人更早到达了迪奥梅德三号。

[faʊnd] [hɪm'self]['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ][wʌn] - [mæn] [faɪt] [ə'genst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
**found himself waging a one - man fight against more than this ;**
成立 他自己 工资 一个 一 - 男人 斗争 反对 更多的 比 这 ;

他发现自己孤身一人对抗的远不止这些;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bʌkɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !

| he | was | bucking | the | strangest | way | of | life | you | have | ever | heard | of | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 颠簸 | 这 | 最奇怪的 | 方式 | 的 | 生活 | 你 | 有 | 曾经 | 听到 | 的 | ! |

他正在反抗一种你从未听过的最奇特的生活方式!

['kɑːŋkwest]['oʊvər][taɪm]

| conquest | over | time |
|---|---|---|
| 征服 | 超过 | 时间 |

征服的时代

[baɪ] . . .

| by | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | . | . | . |

经过 ...

['maɪk(ə)l] [ʃɑːrə]

| Michael | Shaara |
|---|---|
| 迈克尔 | 沙拉 |

迈克尔·沙拉

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['siːkrət][ʌv; əv]['daɪəˌmiːd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [kɔːzd] ['trævis][tuː; tə]

| What | was | the | startling | secret | of | Diomed | III | that | almost | caused | Travis | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 令人震惊 | 秘密 | 的 | 迪奥梅德 | 三、 | 那 | 几乎 | 导致 | 特拉维斯 | 到 |

[luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] ?

| lose | his | life | ? |
|---|---|---|---|
| 失去 | 他的 | 生活 | ? |

Diomed III 究竟隐藏着什么惊人的秘密，以至于差点让 Travis 丧命?

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['læpi] ? . . .

| And | who | was | Lappy | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 曾是 | 笔记本电脑 | ? | . | . | . |

拉皮又是谁呢?

[wen] [ðə; ði]['redɪəˌgræm] [keɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - :

| When | the | radiogram | came | in | it | was | 10 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 放射线照片 | 来了 | 在 | 它 | 曾是 | - | : |

当X光片送来时，时间是10点:

- ['ʃɪps] [taɪm][ænd; ənd][oʊld] - [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][θriː] . [fɔːr] [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['daɪəˌmiːd]

| 28 | ship's | time | and | old | 29 | was | exactly | 3 | . | 4 | light | years | away | from | Diomed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 船的 | 时间 | 和 | 老的 | - | 曾是 | 确切地 | 3 | . | 4 | 光 | 年 | 离开 | 从 | 迪奥梅德 |

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

28 号船和旧 29 号船距离 Diomed III 正好 3.4 光年。

['trævis] [θruː] [hɜːr; hər][waɪd]['oʊpən][ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

| Travis | threw | her | wide | open | and | hoped | for | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | 扔 | 她 | 宽的 | 打开 | 和 | 希望 | 为了 | 这 | 最好的 | . |

特拉维斯敞开胸怀，听天由命。

[baɪ][fɔːr] : - [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] , ['maɪnəs] [θriː] [ bəːnd ] [aʊt] ['dʒɛnɜˌeɪtɜ-z][ænd; ənd] ['frʌntɪŋ] [ə; eɪ]

| By | 4 | : | 10 | that | same | afternoon | , | minus | three | burned | out | generators | and | fronting | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 4 | : | - | 那 | 相同的 | 下午 | , | 减 | 三 | 烧伤 | 出去 | 发电机 | 和 | 正面 | 一个 |

[wɔːrpt] ['aɪənˌaɪɑːn] [skriːn] ,

| warped | ion | screen | , |
|---|---|---|---|
| 扭曲的 | 离子 | 屏幕 | , |

当天下午4点10分，由于三台发电机烧毁，加上一道扭曲的离子屏障，

[oʊld] - [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['hoʊmɪŋ] [daʊn] .

| old | 29 | touched | the | atmosphere | and | began | homing | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 感动 | 这 | 气氛 | 和 | 开始 | 归巢 | 向下 | . |

老旧的29号飞机触及大气层，开始向下坠落。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tens] ['moʊmənt] .

| It | was | a | very | tense | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 紧张 | 片刻 | . |

当时气氛非常紧张。

['sʌmwer] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [bluː] [dɪsk] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['mæpɪŋ] [kə'mænd] [ʃɪp] [sæt][ɪn][æn; ən]

| Somewhere | down | in | that | great | blue | disc | below | a | Mapping | Command | ship | sat | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 向下 | 在 | 那 | 伟大的 | 蓝色的 | 光盘 | 以下 | 一个 | 地图 | 命令 | 船 | 卫星 | 在 | 一个 |

['oʊpən] [fiːld] ,

| open | field | , |
|---|---|---|
| 打开 | 场地 | , |

在下方那片巨大的蓝色圆盘的某个地方，一艘测绘指挥舰停泊在一片开阔的空地上。

['sendɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [biːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

| sending | up | the | beam | which | was | guiding | them | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 向上 | 这 | 光束 | 哪个 | 曾是 | 指导 | 他们 | 向下 | . |

向上发射引导他们向下的光束。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mæpɪŋ] [kə'mænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

| But | it | was | not | the | Mapping | Command | that | was | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 地图 | 命令 | 那 | 曾是 | 重要的 | . |

但重要的并非映射命令。

[ðə; ði] ['mæpɪŋ] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [fɜːrst] .

| The | Mapping | Command | was | always | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地图 | 命令 | 曾是 | 总是 | 第一的 | . |

映射命令始终排在第一位。

[wʌt] ['mætəd] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['sekənd] , ['eni][kaɪnd][ʌv; əv]['sekənd] , [kloʊz][ɔːr][waɪd] ,

| What | mattered | now | was | to | come | in | second | , | any | kind | of | second | , | close | or | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 重要 | 现在 | 曾是 | 到 | 来 | 在 | 第二 | , | 任何 | 种类 | 的 | 第二 | , | 关闭 | 或者 | 宽的 | , |

现在最重要的是拿到第二名，任何形式的第二名，无论差距大小。

[maɪl][ɔːr] ['aɪlæʃ] , [bʌt; bət]['sekənd] [kʌm] [hel] [ɔːr] [haɪ] ['wɔːtər] .

| mile | or | eyelash | , | but | second | come | hell | or | high | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英里 | 或者 | 睫毛 | , | 但 | 第二 | 来 | 地狱 | 或者 | 高的 | 水 | . |

哪怕只差一英里或一睫毛，但其次就是赴汤蹈火。

[ðə; ði] [klaʊdz] [piːld] [ə'weɪ] .

| The | clouds | peeled | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 去皮 | 离开 | . |

云层散开了。

['trævis] ['sterɪŋ] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][mɪst][ænd; ənd] ['hevi] [klaʊd] .

| Travis | staring | anxiously | down | could | see | nothing | but | mist | and | heavy | cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | 凝视 | 焦虑地 | 向下 | 可以 | 看 | 没有什么 | 但 | 薄雾 | 和 | 重的 | 云 | . |

特拉维斯焦急地向下望去，却什么也看不到，只有雾气和厚厚的云层。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ['ɪnwərdli] .

| He | could | not | help | sniffing | the | air | and | groaning | inwardly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 嗅闻 | 这 | 空气 | 和 | 呻吟 | 内心 | . |

他忍不住嗅了嗅空气，内心发出呻吟。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [smel] [kwaɪt][æz; əz] [ɪk'spensɪv] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ bəːnd ] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] .

| There | is | no | smell | quite | as | expensive | as | that | of | burned | generators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 闻 | 相当 | 作为 | 昂贵的 | 作为 | 那 | 的 | 烧伤 | 发电机 | . |

没有什么气味比烧毁的发电机散发的气味更昂贵了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'piːtɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] — [æz; əz] [ɪf] [ɔlzpeɪs]

| He | could | hear | the | Old | Man | repeating | over | and | over | again | — | as | if | Allspace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 这 | 老的 | 男人 | 重复 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | — | 作为 | 如果 | Allspace |

[wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kʌmpəniz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] — " [ bəːnd ] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ,

| was | not | one | of | the | richest | companies | in | existence | — | " | burned | generators | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 最富有的 | 公司 | 在 | 存在 | — | " | 烧伤 | 发电机 | , |

他能听到老人一遍又一遍地重复——仿佛Allspace不是世界上最富有的公司之一——"烧毁的发电机，

[bɔɪ] , [ɪz] [ bəːnd ] ['mʌni] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][fər'get][ˌaɪ 'tiː] !

| boy | , | is | burned | money | , | and | don't | you | forget | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | , | 是 | 烧伤 | 钱 | , | 和 | 不 | 你 | 忘记 | 它 | ! |

伙计，那是烧掉的钱，你可别忘了！

" [fæt] [tʃæns] [ˌem 'iː] [ fə'getiŋ ] [ˌaɪ 'tiː] , ['trævis] [θɔːt] ['gluːmɪli] , ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

| " | Fat | chance | me | forgetting | it | , | Travis | thought | gloomily | , | twitching | his | nostrils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 胖的 | 机会 | 我 | 遗忘 | 它 | , | 特拉维斯 | 想法 | 阴郁地 | , | 抽搐 | 他的 | 鼻孔 | . |

"我怎么可能忘记呢？"特拉维斯沮丧地想着，抽动了一下鼻孔。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][dɪd] .

| But | a | moment | later | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 做过 | . |

但片刻之后，他做到了。

[fɔːr; fər]['daɪəˌmiːd][ˌaɪ'aɪ'aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

| For | Diomed | III | was | below | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 迪奥梅德 | 三、 | 曾是 | 以下 | 他 | . |

因为迪奥梅德三世在他之下。

[ænd; ənd]['daɪəˌmiːd][ˌaɪ'aɪ'aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən]['plænɪt] .

| And | Diomed | III | was | an | Open | Planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪奥梅德 | 三、 | 曾是 | 一个 | 打开 | 行星 | . |

而迪奥梅德三号是一颗开放行星。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [les] ['ɔːf(ə)n] , ['naʊədeɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['mæpɪŋ] [kə'mænd] [ræn] [ə'krɔːs] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] ,

| It | happened | less | often | , | nowadays | , | that | the | Mapping | Command | ran | across | intelligent | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 较少的 | 经常 | , | 如今 | , | 那 | 这 | 地图 | 命令 | 跑 | 穿过 | 聪明的 | 生活 | , |

如今，测绘指挥部遇到智慧生命的情况已经越来越少了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [les] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf][wʌz; wəz]['hjuːmənɔɪd] .

| and | it | was | even | less | often | that | the | intelligent | life | was | humanoid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 甚至 | 较少的 | 经常 | 那 | 这 | 聪明的 | 生活 | 曾是 | 人形 | . |

而且，智慧生命体是类人生物的情况就更少了。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

| But | when | it | happened | it | was | an | event | to | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 发生 | 它 | 曾是 | 一个 | 事件 | 到 | 记住 | . |

但这件事发生时，却是一件令人难忘的事。

[fɔːr; fər] [speɪs] ['træv(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [greɪt] [ 'prɔːbləms ] .

| For | space | travel | had | brought | with | it | two | great | problems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 空间 | 旅行 | 有 | 带来 | 和 | 它 | 二 | 伟大的 | 问题 | . |

因为太空旅行带来了两大难题。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz]['kɑːntækt] , [ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz] [treɪd] .

| The | first | was | Contact | , | the | second | was | Trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 曾是 | 接触 | , | 这 | 第二 | 曾是 | 贸易 | . |

第一个是联系，第二个是贸易。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [mæn][hæd; həd] [prə'hɪbɪtɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒənt] ['hjuːmənɔɪd] [huː] [dɪd]
**For** **many** **years** **Man** **had** **prohibited** **contact** **with** **intelligent** **humanoids** **who** **did**
为了 许多 年 男人 有 禁止 接触 和 聪明的 人形生物 WHO 做过
[nɑːt] [jet] [hæv; həv] [speɪs] ['træv(ə)l] ,
**not** **yet** **have** **space** **travel** **,**
不是 然而 有 空间 旅行 ,

多年来，人类一直禁止与尚未掌握太空旅行技术的智慧类人生物接触。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] [mə'tʃʊrəti] ['θiːəri] .
**on** **the** **grounds** **of** **the** **much** **-** **discussed** **Maturity** **Theory** **.**
在 这 理由 的 这 很多 - 讨论 到期 理论 .

基于备受关注的成熟度理论。

[æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['hjuːmənɔɪd]['reɪsɪz][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
**As** **time** **went** **by** **,** **however** **,** **and** **humanoid** **races** **were** **discovered** **which** **were**
作为 时间 去 经过 , 然而 , 和 人形 种族 是 发现 哪个 是
[ˌbaɪə'lɑːdʒɪkli][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][mæn] ,
**biologically** **identical** **with** **Man** **,**
生物学 完全相同的 和 男人 ,

然而，随着时间的推移，人们发现了与人类在生物学上完全相同的类人种族，

[ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [swɔːmz] [ʌv; əv] [kəm'pliːtli] ['eɪliən] , ['ɔːf(ə)n]['hɑːst(ə)l]['reɪsɪz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]
**and** **as** **great** **swarms** **of** **completely** **alien** **,** **often** **hostile** **races** **were** **also**
和 作为 伟大的 蜂群 的 完全地 外星人 , 经常 敌对的 种族 是 还
[dɪ'skʌvərd] ,
**discovered** **,**
发现 ,

而且，还发现了大量完全陌生、往往充满敌意的种族。

[ðə; ði][mə'tʃʊrəti] ['θiːəri] [went]['ɪntuː][dɪ'skɑːrd] .
**the** **Maturity** **Theory** **went** **into** **discard** **.**
这 到期 理论 去 进入 丢弃 .

成熟度理论被弃用了。

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ræn][ðə; ði] [nuː] ['sloʊgən] , [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
**A** **human** **being** **,** **ran** **the** **new** **slogan** **,** **is** **a** **Human** **Being** **,**
一个 人类 存在 , 跑 这 新的 口号 , 是 一个 人类 存在 ,

新的口号是：人就是人。

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['kɑːntækt] [lɔː] , [wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] ['eni]['hjuːmənɔɪd] [reɪs] ,
**and** **so** **came** **the** **first** **great** **Contact** **Law** **,** **which** **stated** **that** **any** **humanoid** **race** **,**
和 所以 来了 这 第一的 伟大的 接触 法律 , 哪个 声明 那 任何 人形 种族 ,

于是，第一部重要的接触法诞生了，该法规定任何类人种族，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] [skeɪl] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kɔntæktid] .
**regardless** **of** **its** **place** **on** **the** **evolutionary** **scale** **,** **was** **to** **be** **contacted** **.**
不管 的 它是 地方 在 这 进化 规模 , 曾是 到 是 联系 .

无论它在进化阶梯上处于什么位置，都必须与之接触。

[tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] , " [jeɪ] , ['welkəmd] , " [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [went] , ['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən]
**To** **be** **accepted** **,** **"** **yea** **,** **welcomed** **,** **"** **as** **the** **phrase** **went** **,** **into** **the** **human**
到 是 公认 , " 是的 , 欢迎 , " 作为 这 短语 去 , 进入 这 人类
[kə'mjuːnəti] .
**community** **.**
社区 .

被接纳，正如那句俗语所说，“是的，受到欢迎”，融入人类社会。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [keɪm] [treɪd] .
**And** **following** **this** **,** **of** **course** **,** **there** **came** **Trade** **.**
和 下列的 这 , 的 课程 , 那里 来了 贸易 .

当然，随之而来的是贸易。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznɪsmən] [huː] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
**For** **it** **was** **the** **businessmen** **who** **had** **started** **the** **whole** **thing** **in** **the** **first**
为了 它 曾是 这 商人 WHO 有 开始 这 所有的 事物 在 这 第一的
[pleɪs] .
**place** **.**
地方 .

因为这一切最初就是商人发起的。

[hens] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['plænɪt] .
**Hence** **the** **day** **of** **the** **Open** **Planet** **.**
因此 这 天 的 这 打开 行星 .

因此，就有了开放星球日。

[ə; eɪ]['hjuːmənɔɪd] [reɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['mæpɪŋ] [kə'mænd] , [ðə; ði][em] . [siː] . [meɪd]
**A** **humanoid** **race** **was** **discovered** **by** **the** **Mapping** **Command** **,** **the** **M** **.** **C** **.** **made**
一个 人形 种族 曾是 发现 经过 这 地图 命令 , 这 M . C . 制成
[ɪts][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
**its** **investigation** **,**
它是 调查 ,

地图绘制指挥部发现了一个人形种族，主角展开了调查。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [aʊt][ðə; ði][wɜːrd] .
**and** **then** **sent** **out** **the** **Word** **.**
和 然后 发送 出去 这 单词 .

然后就把福音传了出去。

[ænd; ənd] ['evri] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['mɑːnstrəs] [hjuːdʒ][ɔːr]['pɪd(ə)lɪŋ] [smɔːl] ,
**And** **every** **company** **in** **the** **Galaxy** **,** **be** **it** **monstrous** **huge** **or** **piddling** **small** **,**
和 每一个 公司 在 这 星系 , 是 它 滔天 巨大的 或者 小打小闹 小的 ,

银河系中的每一家公司，无论规模多么庞大，或者多么微不足道，

[meɪd] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
**made** **a** **mad** **rush** **to** **be** **first** **on** **the** **scene** **.**
制成 一个 疯狂的 匆忙 到 是 第一的 在 这 场景 .

他们疯狂地争先恐后地冲到现场。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['veri] [strɪkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,
**The** **Government** **was** **very** **strict** **about** **the** **whole** **business** **,**
这 政府 曾是 非常 严格的 关于 这 所有的 商业 ,

政府对整个事件管控非常严格。

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [ðæt] [p'lænɪts] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðer; ðər]['kɑːntrækts][wɪð; wɪθ] ['kʌmpəniz] ['ræðər]
**the** **idea** **being** **that** **planets** **should** **make** **their** **contracts** **with** **companies** **rather**
这 主意 存在 那 行星 应该 制作 他们的 合同 和 公司 相当
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪt'self] ,
**than** **the** **government** **itself** **,**
比 这 政府 本身 ,

其理念是，各个星球应该与公司而不是政府本身签订合同。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['ʃeɪdi] ['bɪznəs] [ə'roʊz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [fɔːlt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɪkt] [aʊt] ,
**so** **that** **if** **any** **shady** **business** **arose** **the** **company** **at** **fault** **could** **be** **kicked** **out** **,**
所以 那 如果 任何 阴凉 商业 出现 这 公司 在 过错 可以 是 踢 出去 ,

这样，如果出现任何不正当的商业行为，就可以将有过错的公司踢出局。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wɔːr] .
**and** **there** **would** **be** **no** **chance** **of** **a** **general** **war** **.**
和 那里 会 是 不 机会 的 一个 一般的 战争 .

这样就不会有爆发全面战争的可能。

['ɔːlsoʊ] , [went] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] , ['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ 'feivərits ] .
**Also** **,** **went** **the** **reasoning** **,** **under** **this** **system** **there** **would** **be** **no** **favorites** **.**
还 , 去 这 推理 , 在下面 这 系统 那里 会 是 不 收藏夹 .

此外，还有人认为，在这种制度下不会有偏袒现象。

[wɪtʃ'evər] ['kʌmpəni] , [noʊ] ['mætər] [ɪts] ['ri:sɔ:rsɪz] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kloʊsɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

| Whichever | company | , | no | matter | its | resources | , | had | a | ship | closest | at | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 公司 | , | 不 | 事情 | 它是 | 资源 | , | 有 | 一个 | 船 | 最接近 | 在 | 这 | 时间 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:l] ,

| of | the | call | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 称呼 | , |

无论哪家公司，无论其资源如何，只要在通话时拥有距离最近的船只，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [get] [fɜ:rst] ['bɑ:rgənɪŋ] [raɪts] .

| was | the | one | to | get | first | bargaining | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 一 | 到 | 得到 | 第一的 | 讨价还价 | 权利 | . |

是第一个获得谈判权的人。

['ʌndər] [ðɪs] ['set,ʌp] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [groʊ] [tu:] [lɑ:rdʒ] ,

| Under | this | setup | it | was | very | difficult | for | any | one | company | to | grow | too | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 设置 | 它 | 曾是 | 非常 | 难的 | 为了 | 任何 | 一 | 公司 | 到 | 生长 | 也 | 大的 | , |

在这种体制下，任何一家公司都很难发展壮大。

[ɔ:r] [tu:; tə] [fri:z] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] ,

| or | to | freeze | any | of | the | others | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 冻结 | 任何 | 的 | 这 | 其他的 | 出去 | , |

或者把其他任何人排除在外，

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['ɔ:f(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:ntrækt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

| and | quite | often | a | single | contract | on | a | single | planet | was | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 经常 | 一个 | 单身的 | 合同 | 在 | 一个 | 单身的 | 行星 | 曾是 | 足够的 | 到 |

[træns'fɔ:rm] [ə; eɪ] [flaɪ] - [baɪ] - [naɪt] ['aʊtfɪt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [kən'sɜ:rn] .

| transform | a | fly | - | by | - | night | outfit | into | a | major | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转换 | 一个 | 飞 | - | 经过 | - | 夜晚 | 全套服装 | 进入 | 一个 | 主要的 | 忧虑 | . |

而且通常情况下，一个星球上的一个合同就足以将一个昙花一现的小公司变成一家大型企业。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['plænɪt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['ri:əl] ['stɔ:ri]

| So | that | was | the | basis | of | the | Open | Planet | , | but | there | the | real | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 曾是 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 打开 | 行星 | , | 但 | 那里 | 这 | 真实的 | 故事 |

[hæz; həz] ['oʊnli] [bɪ'gʌn] .

| has | only | begun | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 仅有的 | 开始 | . |

这就是开放星球的基础，但真正的故事才刚刚开始。

['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [dɪd] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [mi:n] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntrækt] .

| Winning | the | race | did | not | always | mean | winning | the | contract | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获胜 | 这 | 种族 | 做过 | 不是 | 总是 | 意思是 | 获胜 | 这 | 合同 | . |

赢得比赛并不总是意味着赢得合同。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [wen] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [daʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| It | was | what | you | found | when | you | got | down | that | made | the | job | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 什么 | 你 | 成立 | 什么时候 | 你 | 得到 | 向下 | 那 | 制成 | 这 | 工作 | 的 | 一个 |

['kɑ:ntækt] [mæn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['hæzərdəs] [,ɑ:kjə'peɪʃənz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| Contact | Man | one | of | the | most | hazardous | occupations | in | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 男人 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 危险 | 职业 | 在 | 历史 | . |

当你趴在地上时，你会发现，正是这些经历让联络员的工作成为历史上最危险的职业之一。

[i:tʃ] [nu:] ['plænɪt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [nu:] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ru:lz] ,

| Each | new | planet | was | wholly | and | completely | new | , | there | were | no | rules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 新的 | 行星 | 曾是 | 完全 | 和 | 完全地 | 新的 | , | 那里 | 是 | 不 | 规则 | , |

每个新星球都是完全全新的，没有任何规则可循。

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ment] ['nʌθɪŋ] .

| and | what | you | learned | on | all | the | rest | meant | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 你 | 学习 | 在 | 全部 | 这 | 休息 | 意思是 | 没有什么 | . |

而你在其他所有方面学到的东西都毫无意义。

[juː; jʊ] [went] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['meɪtriɑːrki] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [men] (

| You | went | from | a | matriarchy | which | refused | absolutely | to | deal | with | men | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 从 | 一个 | 母系社会 | 哪个 | 拒绝 | 绝对地 | 到 | 交易 | 和 | 男人 | ( |

[ðə; ðɪ] [tenθ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ə'raɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['dɑːktər] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [gɑːt] [ðə; ðɪ] ['kɑːntrækt]

| the | tenth | ship | to | arrive | had | a | lady | doctor | and | therefore | got | the | contract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第十 | 船 | 到 | 到达 | 有 | 一个 | 女士 | 医生 | 和 | 所以 | 得到 | 这 | 合同 |

) [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wer] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kudnt] [dɪg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn]

| ) | to | a | planet | where | the | earth | was | sacred | and | you | couldn't | dig | a | hole | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 到 | 一个 | 行星 | 在哪里 | 这 | 地球 | 曾是 | 神圣 | 和 | 你 | 不能 | 挖 | 一个 | 洞 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['maɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

| it | so | mining | was | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 所以 | 矿业 | 曾是 | 出去 | , |

你从一个完全拒绝与男性打交道的母系社会（第十艘到达的飞船上有一位女医生，因此获得了合同）来到一个地球是神圣的星球，你不能在地球上挖洞，所以采矿是不可能的。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪtʃ] [kən'sɪdərd] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['prɑːmptli]

| to | a | planet | which | considered | your | visit | the | end | of | the | world | and | promptly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 行星 | 哪个 | 经过考虑的 | 你的 | 访问 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 世界 | 和 | 及时 |

[kə'mɪtɪd] [mæs] ['suːɪsaɪd] .

| committed | mass | suicide | . |
|---|---|---|---|
| 坚定的 | 大量的 | 自杀 | . |

前往一个将你的到访视为世界末日并立即集体自杀的星球。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kɑːntækt] [mæn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

| The | result | of | this | was | that | a | successful | Contact | Man | had | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 曾是 | 那 | 一个 | 成功的 | 接触 | 男人 | 有 | 到 | 是 | 一个 |

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [mæn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] :

| remarkable | man | to | begin | with | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 男人 | 到 | 开始 | 和 | : |

由此可见，一个成功的联络人本身就必须是一个杰出的人：

[ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [spiːd] ['diːmən] , [ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] , [ˌfɪnən'sɪr] , ['dɪpləmæt] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːlədʒɪst] , [ɔːl] [ɪn]

| a | combined | speed | demon | , | sociologist | , | financier | , | diplomat | and | geologist | , | all | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 合并 | 速度 | 恶魔 | , | 社会学家 | , | 金融家 | , | 外交官 | 和 | 地质学家 | , | 全部 | 在 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

他集速度狂人、社会学家、金融家、外交家和地质学家于一身。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɪn] [wɪtʃ] [sək'sesf(ə)l] [men] [nɑːt] ['oʊnli] [meɪd] ['fɔːtʃənz] , [ðeɪ] [meɪd]

| It | was | a | job | in | which | successful | men | not | only | made | fortunes | , | they | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 工作 | 在 | 哪个 | 成功的 | 男人 | 不是 | 仅有的 | 制成 | 财富 | , | 他们 | 制成 |

['ledʒəndz] .

| legends | . |
|---|---|
| 传说 | . |

在这个行业里，成功人士不仅能赚得盆满钵满，还能创造传奇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] [pæt] ['trævis] .

| It | was | that | way | with | Pat | Travis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 方式 | 和 | 拍 | 特拉维斯 | . |

帕特·特拉维斯就是这样的人。

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['vjuː.skriːn] ,

| Sitting | at | the | viewscreen | , |
|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 显示屏 | , |

坐在屏幕前，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪp] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dɑ:rk] [klɔts] [ʌv; əv] [taʊnz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

| watching | the | clouds | whip | by | and | the | first | dark | clots | of | towns | beginning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 云 | 鞭 | 经过 | 和 | 这 | 第一的 | 黑暗的 | 血栓 | 的 | 城镇 | 开始 | 到 |

[ʃeɪp] [bɪ'loʊ] ,

| shape | below | , |
|---|---|---|
| 形状 | 以下 | , |

看着云层飞速掠过，下方城镇的第一批黑色轮廓开始显现，

['trævis] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ledʒənd] .

| Travis | thought | about | the | legend | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | 想法 | 关于 | 这 | 传奇 | . |

特拉维斯想起了这个传说。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [freɪl] , [rɪ'mɑ:rkəbli] [ˌʌndər'nɜ:rɪʃt] ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [sɔ:ft]

| He | was | a | tall | , | frail | , | remarkably | undernourished | looking | man | with | large | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 高的 | , | 脆弱 | , | 非常 | 营养不良 | 寻找 | 男人 | 和 | 大的 | 柔软的 |

[braʊn] [aɪz] .

| brown | eyes | . |
|---|---|---|
| 棕色的 | 眼睛 | . |

他身材高大，体弱多病，看起来非常营养不良，长着一双柔和的大棕色眼睛。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,

| He | did | not | look | like | a | legend | and | he | knew | it | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 喜欢 | 一个 | 传奇 | 和 | 他 | 知道 | 它 | , | 和 | , |

他看起来不像个传奇人物，他也知道这一点，而且

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪd] , [ˌaɪ 'ti:] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] .

| being | a | man | of | great | pride | , | it | bothered | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 男人 | 的 | 伟大的 | 自豪 | , | 它 | 烦恼 | 他 | . |

他生性骄傲，这件事让他很困扰。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [æz; əz] [ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] , [hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] [sək'ses]

| More | and | more | , | as | the | years | went | by | , | his | competitors | blamed | his | success |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 更多的 | , | 作为 | 这 | 年 | 去 | 经过 | , | 他的 | 竞争对手 | 被指责 | 他的 | 成功 |

[ɑ:n] [lʌk] .

| on | luck | . |
|---|---|---|
| 在 | 运气 | . |

随着时间推移，他的竞争对手越来越倾向于将他的成功归咎于运气。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [pæt] ['trævis] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ledʒənd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [pæt]

| It | was | not | Pat | Travis | that | was | the | legend | , | it | was | the | luck | of | Pat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 拍 | 特拉维斯 | 那 | 曾是 | 这 | 传奇 | , | 它 | 曾是 | 这 | 运气 | 的 | 拍 |

['trævis] .

| Travis | . |
|---|---|
| 特拉维斯 | . |

帕特·特拉维斯并非传奇人物，而是他的运气才称得上传奇。

['oʊvər] [ðə; ði] ['jɪrz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Over | the | years | he | had | learned | not | to | argue | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 年 | 他 | 有 | 学习 | 不是 | 到 | 争论 | 关于 | 它 | , |

多年来，他学会了不再为此争论。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [pæst] [fju:] [mʌnθs] , [wen] [hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

| and | it | was | only | during | these | past | few | months | , | when | his | luck | had | begun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 期间 | 这些 | 过去的 | 很少 | 几个月 | , | 什么时候 | 他的 | 运气 | 有 | 开始 |

[tu:; tə] [slɪp] ,

| to | slip | , |
|---|---|---|
| 到 | 滑 | , |

只是最近几个月，他的运气开始走下坡路。

[ðæt] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

| that | he | mentioned | it | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 提及 | 它 | 在 | 全部 | . |

他居然提到了这件事。

[lʌk] [noʊ] [mɔːr] [meɪks] [ə; eɪ]['ledʒənd] , [hiː; hi] [nuː] , [ðæn; ðən] [rɔː] ['kɜːrɪdʒ] [meɪks] [ə; eɪ] ['faɪtər] .

| Luck | no | more | makes | a | legend | , | he | knew | , | than | raw | courage | makes | a | fighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运气 | 不 | 更多的 | 制作 | 一个 | 传奇 | , | 他 | 知道 | , | 比 | 生的 | 勇气 | 制作 | 一个 | 战斗机 | . |

他明白，运气并不能造就传奇，正如勇气并不能造就战士一样。

[bʌt; bət]['ledʒəndz][daɪ] [kwɪk] [ɪn] [diːp] [speɪs] ,

| But | legends | die | quick | in | deep | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 传说 | 死 | 快的 | 在 | 深的 | 空间 | , |

但传奇在浩瀚的宇宙中很快就会消逝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [waɪl] [naʊ] , [waɪl] ['ʌðər] ['lesər] [men] ,

| and | his | own | had | been | a | - | dying | for | a | good | long | while | now | , | while | other | lesser | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 自己的 | 有 | 到过 | 一个 | - | 垂死 | 为了 | 一个 | 好的 | 长的 | 尽管 | 现在 | , | 尽管 | 其他 | 较少 | 男人 | , |

而他自己的生命早已奄奄一息，而其他一些地位较低的人，

[ðə; ði] [lʌk] [ɔːl] [ðerz] , [plʌkt] ['plænɪt]['æftər]['plænɪt][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz][noʊz] .

| the | luck | all | theirs | , | plucked | planet | after | planet | from | under | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运气 | 全部 | 他们的 | , | 拨弦 | 行星 | 后 | 行星 | 从 | 在下面 | 他的 | 鼻子 | . |

他们所有的好运都落入了他们的手中，一颗接一颗地从他眼皮底下夺走了星球。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [hiː; hi] [glɑːnst] ['doʊlfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kruː] :

| Now | at | the | viewscreen | he | glanced | dolefully | across | the | room | at | his | crew | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 这 | 显示屏 | 他 | 瞥了一眼 | 悲伤地 | 穿过 | 这 | 房间 | 在 | 他的 | 全体人员 | : |

现在，他透过显示屏，神情沮丧地瞥了一眼房间另一边的船员们:

[ðə; ði]['kɜːrli] - ['hedɪd] [jʌŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['mɪstər] . ['trɪp] .

| the | curly | - | headed | young | Dahlinger | and | the | profound | Mr | . | Trippe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卷曲 | - | 标题 | 年轻的 | - | 和 | 这 | 深刻的 | 先生 | . | 特里普 | . |

一头卷发的年轻达林格和深沉的特里普先生。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪri] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] [tɛnst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

| In | contrast | to | his | own | weary | relaxation | , | both | of | the | young | men | were | tensed | and | anxious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 对比 | 到 | 他的 | 自己的 | 厌倦 | 松弛 | , | 两个都 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 是 | 紧张的 | 和 | 焦虑的 | , |

与他疲惫放松的状态形成鲜明对比的是，这两个年轻人都显得紧张焦虑。

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] .

| peering | into | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 进入 | 这 | 屏幕 | . |

盯着屏幕看。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [pæt]['trævis] ,

| They | had | come | to | learn | under | the | great | Pat | Travis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 到 | 学习 | 在下面 | 这 | 伟大的 | 拍 | 特拉维斯 | , |

他们前来拜师于伟大的帕特·特拉维斯门下学习。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [wʌt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [moʊst][wʌz; wəz] [lʌk] :

| but | in | the | last | few | months | what | they | seemed | to | have | learned | most | was | Luck | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 最后的 | 很少 | 几个月 | 什么 | 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 学习 | 最多 | 曾是 | 运气 | : |

但在过去几个月里，他们似乎学到最多的是运气:

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][kloʊz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][juː; jʊ]
**if** **you** **happened** **to** **be** **close** **you** **were** **lucky** **and** **if** **you** **weren't** **you**
如果 你 发生 到 是 关闭 你 是 幸运的 和 如果 你 不是 你
[wəːnt, weənt] .
**weren't** **.**
不是 .

如果你恰好离得很近，那你很幸运；如果你没离得近，那你也没那么幸运。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get] ['eniwer] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['trævis] [nuː] ,
**But** **if** **they** **were** **to** **get** **anywhere** **in** **this** **business** **,** **Travis** **knew** **,**
但 如果 他们 是 到 得到 任何地方 在 这 商业 , 特拉维斯 知道 ,

但特拉维斯知道，如果他们想在这个行业有所成就，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [lʌk] , [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt] , ['fɑːloʊz] [ðə; ði][mæn] [huː] [bɜːrn]
**they** **had** **to** **learn** **that** **luck** **,** **more** **often** **than** **not** **,** **follows** **the** **man** **who** **burns**
他们 有 到 学习 那 运气 , 更多的 经常 比 不是 , 跟随 这 男人 WHO 烧伤
[hɪz; ɪz]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] . . . .
**his** **generators** **.** **.** **.** **.**
他的 发电机 . . . .

他们不得不明白，运气往往总是眷顾那些烧毁发电机的人……

[hiː; hi] [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'brʌptli] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [fiːld] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
**He** **stopped** **thinking** **abruptly** **as** **a** **long** **yellow** **field** **came** **into** **view** **.**
他 停止 思维 突然 作为 一个 长的 黄色的 场地 来了 进入 看法 .

眼前出现一片绵延的黄色田野，他突然停止了思考。

[hiː; hi] [sɔː] ['sɪlvər] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
**He** **saw** **silver** **flashing** **in** **the** **sun** **,** **and** **his** **heart** **jumped** **into** **his** **throat** **.**
他 锯 银 闪烁 在 这 太阳 , 和 他的 心 跳了起来 进入 他的 喉 .

他看到阳光下闪着银光，顿时心跳加速，仿佛要跳出喉咙。

[oʊld] - ['setld] [fæst] .
**Old** **29** **settled** **fast** **.**
老的 - 定居 快速地 .

29岁老家伙很快就安顿下来了。

[wʌn] [ʃɪp] [ɔːr] [tuː] ?
**One** **ship** **or** **two** **?**
一 船 或者 二 ?

一艘船还是两艘?

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪ] ['dʒʌmbld] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['sɪti] .
**In** **the** **distance** **he** **could** **see** **the** **gray** **jumbled** **shapes** **of** **a** **low** **-** **lying** **city** **.**
在 这 距离 他 可以 看 这 灰色的 错杂 形状 的 一个 低的 - 说谎 城市 .

远处，他可以看到一座低洼城市灰色杂乱的轮廓。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːrmli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ɑːn]['daɪəˌmiːd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
**The** **sun** **was** **shining** **warmly** **,** **it** **was** **spring** **on** **Diomed** **III** **,**
这 太阳 曾是 灼灼 热情地 , 它 曾是 春天 在 迪奥梅德 三、 ,

阳光温暖明媚，迪奥梅德三号星球迎来了春天。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪvər] ['spɑːkld] , [bʌt; bət]['trævis] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
**and** **across** **the** **field** **a** **blue** **river** **sparkled** **,** **but** **Travis** **paid** **no** **attention** **.**
和 穿过 这 场地 一个 蓝色的 河 闪闪发光 , 但 特拉维斯 有薪酬的 不 注意力 .

田野对面，一条蓝色的河流波光粼粼，但特拉维斯却毫不在意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['sɪlvər] [gliːm] .
**There** **was** **only** **one** **silver** **gleam** **.**
那里 曾是 仅有的 一 银 闪耀 .

只有一道银光闪过。

[stɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] .

| Still | he | waited | , | not | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 等待 | , | 不是 | 思维 | . |

他依然静静地等待着，什么也没想。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

| But | when | they | were | close | enough | he | saw | that | he | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 是 | 关闭 | 足够的 | 他 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 正确的 | . |

但当他们足够靠近时，他发现自己是对的。

[ðə; ði] ['mæpɪŋ] [kə'mænd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

| The | Mapping | Command | ship | was | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地图 | 命令 | 船 | 曾是 | 独自的 | . |

测绘指挥舰孤零零地待在那里。

[oʊld] - , [ bəːnd ] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .

| Old | 29 | , | burned | generators | and | all | , | had | won | the | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | , | 烧伤 | 发电机 | 和 | 全部 | , | 有 | 韩元 | 这 | 种族 | . |

老旧的29号赛车，尽管发电机烧毁了，却赢得了比赛。

" [maɪ] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː] , " [pæt] ['trævis] [raɪdz] [ə'gen] !

| " | My | boys | , | " | he | said | gravely | , | turning | to | the | crew | , | " | Pat | Travis | rides | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 男孩们 | , | " | 他 | 说 | 严重地 | , | 转弯 | 到 | 这 | 全体人员 | , | " | 拍 | 特拉维斯 | 骑行 | 再次 | ! |

“我的孩子们，”他严肃地转向船员们说，“帕特·特拉维斯又要上场了！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['paʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .

| " | But | they | were | already | around | him | , | pounding | him | on | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 是 | 已经 | 大约 | 他 | , | 猛击 | 他 | 在 | 这 | 后退 | . |

“但他们已经围住了他，捶打着他的背部。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['hæpɪli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] [vjuː] .

| He | turned | happily | back | to | the | screen | , | for | the | first | time | beginning | to | admire | the | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 快乐地 | 后退 | 到 | 这 | 屏幕 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 开始 | 到 | 钦佩 | 这 | 看法 | . |

他高兴地转过身去看屏幕，第一次开始欣赏屏幕上的景色。

[baɪ] [dʒei] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] !

| By | jing | , | he | thought | , | what | a | lovely | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 京 | , | 他 | 想法 | , | 什么 | 一个 | 迷人的 | 天 | ! |

他心想，天哪，真是美好的一天！

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [mis'teik] .

| That | was | his | first | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 他的 | 第一的 | 错误 | . |

那是他的第一个错误。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] .

| It | was | not | a | lovely | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 迷人的 | 天 | . |

那天天气不太好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['mɪzrəb(ə)l] .

| It | was | absolutely | miserable | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绝对地 | 悲惨的 | . |

真是糟透了。

['trævis] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [pæŋ] [ʌv; əv] [daʊt] [wen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| Travis | had | his | first | pang | of | doubt | when | he | stepped | out | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | 有 | 他的 | 第一的 | 疼痛 | 的 | 怀疑 | 什么时候 | 他 | 步 | 出去 | 的 | 这 | 船 | . |

特拉维斯走出船舱的那一刻，第一次感到了一丝疑虑。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] ['empti] , [nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɪn] [saɪt] .

| The | field | was | empty | , | not | a | native | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | 曾是 | 空的 | , | 不是 | 一个 | 本国的 | 在 | 视线 | . |

田野里空无一人，连个当地人都没有。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| But | Dahlinger | was | out | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 曾是 | 出去 | 前 | 他 | , |

但达林格比他先出局。

['stændɪŋ] [weɪst] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [diːp] [lʌŋfəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - ['sentɪd] [er] .

| standing | waist | high | in | the | grass | and | heaving | deep | lungfuls | of | the | flower | - | scented | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 腰部 | 高的 | 在 | 这 | 草 | 和 | 起伏 | 深的 | 肺 | 的 | 这 | 花 | - | 香味 | 空气 | . |

站在齐腰高的草地上，深深地吸着散发着花香的空气。

[hiː; hi] [jeld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [smel] [ðə; ði][goʊld] .

| He | yelled | that | he | could | already | smell | the | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大喊 | 那 | 他 | 可以 | 已经 | 闻 | 这 | 金子 | . |

他大喊他已经闻到黄金的味道了。

" [aɪ] [seɪ] , [tʉæv] , " ['trɪp] [sed] ['θɔːtfəli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['fætɪd] [kæf] ? "

| " | I | say | , | Trav | , | " | Trippe | said | thoughtfully | from | behind | him | , | " | where's | the | fatted | calf | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 特拉夫 | , | " | 特里普 | 说 | 深思熟虑 | 从 | 在后面 | 他 | , | " | 在哪里? | 这 | 肥胖 | 小牛 | ? | " |

“我说，特拉夫，”特里普在他身后若有所思地说，“那头肥牛犊在哪儿呢？”

" [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , " ['trævis] [sed] ['werəli] , " [wʌn][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| " | In | this | life | , | " | Travis | said | warily | , | " | one | is | often | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 生活 | , | " | 特拉维斯 | 说 | 谨慎地 | , | " | 一 | 是 | 经常 | 失望的 | . |

“人生在世，”特拉维斯谨慎地说，“常常会感到失望。”

" [ə; eɪ] ['fɪgjər] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔːrt]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['mæpɪŋ] [kə'mænd] [ʃɪp] [ænd; ənd] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

| " | A | figure | climbed | out | of | a | port | over | at | the | Mapping | Command | ship | and | came | walking | slowly | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 数字 | 攀登 | 出去 | 的 | 一个 | 港口 | 超过 | 在 | 这 | 地图 | 命令 | 船 | 和 | 来了 | 步行 | 缓慢地 | 朝向 | 他们 | . |

“一个人影从测绘指挥舰的舷窗爬了出来，缓缓地向他们走来。

['trævis] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [grɪnd] .

| Travis | recognized | him | and | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | 认可 | 他 | 和 | 咧嘴一笑 | . |

特拉维斯认出了他，咧嘴一笑。

" [heɪ] , [hɔːrt] . "

| " | Hey | , | Hort | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 园艺 | . | " |

“嘿，霍特。”

" [heɪ] [tʉæv] , " ['hɔrtən] [rɪ'plaɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

| " | Hey | Trav | , | " | Horton | replied | from | a | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | 特拉夫 | , | " | 霍顿 | 回复 | 从 | 一个 | 距离 | . |

“嘿，特拉夫，”霍顿从远处回应道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] .

| But | he | did | not | say | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 说 | 任何事物 | 别的 | . |

但他没有再说别的话。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| **He** | **came** | **forward** | **with** | **an** | **odd** | **look** | **on** | **his** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 向前 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他走上前来，脸上带着一种奇怪的表情。

['trævis][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

| **Travis** | **did** | **not** | **understand** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | 做过 | 不是 | 理解 | . |

特拉维斯没听懂。

[ ed ] ['hɔrtən] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['bʌdi] [ænd; ənd][ ed ] ['hɔrtən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː]

| **Ed** | **Horton** | **was** | **an** | **old** | **buddy** | **and** | **Ed** | **Horton** | **should** | **be** | **happy** | **to** | **see** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 霍顿 | 曾是 | 一个 | 老的 | 伙伴 | 和 | 艾德 | 霍顿 | 应该 | 是 | 快乐的 | 到 | 看 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

埃德·霍顿是我的老朋友，埃德·霍顿应该很高兴见到他。

['trævis][felt][hɪz; ɪz]['sekənd] [pæŋ] .

| **Travis** | **felt** | **his** | **second** | **pang** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | 毛毡 | 他的 | 第二 | 疼痛 | . |

特拉维斯感到了第二阵疼痛。

[ðɪs] [wʌn] [went] [diːp] .

| **This** | **one** | **went** | **deep** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 去 | 深的 | . |

这件事很深刻。

" ['enibɑːdi] [biːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] ? "

| **"** | **Anybody** | **beat** | **us** | **here** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何人 | 打 | 我们 | 这里 | ? | " |

“有人比我们先到这里吗？”

" [noʊ] .

| **"** | **No** | **.** |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst] , [tɹæv] .

| **You're** | **the** | **first** | **,** | **Trav** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 这 | 第一的 | , | 特拉夫 | . |

你是第一个，特拉维斯。

" - [huːpt] .

| **"** | **Dahlinger** | **whooped** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | - | 欢呼 | . |

达林格欢呼起来。

['trævis] [rɪ'lækst] ['slaɪtli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['trɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ə; eɪ] ['sɪli] [grɪn] .

| **Travis** | **relaxed** | **slightly** | **and** | **even** | **the** | **glacial** | **Trippe** | **could** | **not** | **control** | **a** | **silly** | **grin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | 轻松 | 轻微地 | 和 | 甚至 | 这 | 冰川 | 特里普 | 可以 | 不是 | 控制 | 一个 | 愚蠢的咧嘴笑 | | . |

特拉维斯稍微放松了一些，就连一向冷若冰霜的特里普也忍不住露出了傻笑。

['hɔrtən] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [lɑːk] .

| **Horton** | **caught** | **a** | **whiff** | **of** | **air** | **from** | **the** | **open** | **lock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍顿 | 捕捉 | 一个 | 闻 | 的 | 空气 | 从 | 这 | 打开 | 锁 | . |

霍顿闻到了从敞开的船闸里吹来的一阵凉风。

" [ bəːnd ] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ?

| **"** | **Burned** | **generators** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 烧伤 | 发电机 | ? |

烧毁的发电机?

[juː; jʊ] ['mʌstv] [kʌm] [laɪk] [hel] .
**You must've come like hell .**
你 肯定有 来 喜欢 地狱 .

你肯定费了九牛二虎之力才赶到。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] .
**" His face showed his respect .**
" 他的 脸 显示 他的 尊重 .

“他的脸上露出了敬意。”

[bɪ'twiːn] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒenəreɪtər][ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [wʌn] [ɪn'taɪərli] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]
**Between burning a generator and blowing one entirely there is only a**
之间 燃烧 一个 发电机 和 吹 一 完全 那里 是 仅有的 一个
[ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['dɪstəns] ,
**microscopic distance ,**
显微镜 距离 ,

发电机烧毁和彻底爆炸之间只有微小的差别。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['stedi] ['paɪlət] [ɪn'diːd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['æbsəluːt] [moʊst] [aʊt] [ʌv; əv]
**and it takes a very steady pilot indeed to get the absolute most out of**
和 它 需要 一个 非常 稳定的 飞行员 的确 到 得到 这 绝对 最多 出去 的
[hɪz; ɪz]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːlsoʊ] [ 'spredɪŋ ] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['oʊvər] ['sevrəl] ['kjuːbɪk]
**his generators without also spreading himself and his ship over several cubic**
他的 发电机 没有 还 传播 他自己 和 他的 船 超过 一些 立方体
[maɪlz] [ʌv; əv][ɪk'sploʊdɪd] [speɪs] .
**miles of exploded space .**
英里 的 爆炸了 空间 .

要想最大限度地利用发电机，同时又不让自己和飞船散布在几立方英里的爆炸空间中，确实需要一位非常稳健的飞行员。

" [laɪk] [ə; eɪ] [straɪpt] - [teɪld] [eɪp] , " - ['tʃɔːtld] .
**" Like a striped - tailed ape , " Dahlinger chortled .**
" 喜欢 一个 有条纹的 - 有尾巴的 猿 , " - 轻笑 .

“就像一只条纹尾巴的猿猴，”达林格咯咯地笑道。

" [mæn] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [bɔːs] ['hænd(ə)l][ə; eɪ] [ʃɪp] .
**" Man , you should see the boss handle a ship .**
" 男人 , 你 应该 看 这 老板 处理 一个 船 .

“老兄，你应该看看老板是怎么驾船的。”

[aɪ] [θɔːt] ['evri] ['sekənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'sploʊd][ɪn][ 'teknikʌlə(r) ] . "
**I thought every second we were going to explode in technicolor . "**
我 想法 每一个 第二 我们 是 去 到 爆炸 在 彩色 . "

我感觉每一秒钟我们都会像要爆炸一样，变成五彩缤纷的景象。

" [wel] , " ['hɔrtən] [sed] ['fiːbli] .
**" Well , " Horton said feebly .**
" 出色地 , " 霍顿 说 虚弱地 .

“嗯，”霍顿虚弱地说。

" [ bəːnd ] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] .
**" Burned generators .**
" 烧伤 发电机 .

烧毁的发电机。

[ʃeɪm] .
**Shame .**
耻辱 .

耻辱。

" [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['toʊɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
" He lowered his eyes and began toeing the ground .
" 他 降低 他的 眼睛 和 开始 脚尖 这 地面 .

他垂下眼帘，开始用脚尖轻触地面。

['trævis] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] .
Travis felt suddenly ill .
特拉维斯 毛毡 突然 患病的 .

特拉维斯突然感到身体不适。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [hɔːrt] ?
" What's the matter , Hort ?
" 是什么 这 事情 , 园艺 ?

“霍特，你怎么了？”

" ['hɔrtən] [ʃ'rʌgd] .
" Horton shrugged .
" 霍顿 耸了耸肩 .

霍顿耸了耸肩。

" [aɪ] [heɪt] [laɪk] [hek] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [tɹæv] ,
" I hate like heck to be the one to tell you , Trav ,
" 我 恨 喜欢 见鬼 到 是 这 一 到 告诉 你 , 特拉夫 ,

“我真不想告诉你这些，特拉维斯，

[bʌt; bət] ['siːɪn] - [æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] — "
but seein ' as I know you , they sent me — "
但 看到 - 作为 我 知道 你 , 他们 发送 我 — "

但因为我认识你，所以他们派我来——”

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ?
" Tell me what ?
" 告诉 我 什么 ?

告诉我什么?

" [naʊ] - [ænd; ənd] ['trɪp] [bəuθ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] .
" Now Dahlinger and Trippe both realized it and were suddenly silent .
" 现在 - 和 特里普 两个都 已实现 它 和 是 突然 沉默的 .

“这时，达林格和特里普都意识到了这一点，突然沉默了。”

" [wel] , [ɪf] ['oʊnli] [juːd] ['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] .
" Well , if only you'd taken a little more time .
" 出色地 , 如果 仅有的 你会 已采取 一个 小的 更多的 时间 .

“唉，要是你当初能多花点时间就好了。”

[bʌt; bət][nɑːt][juː; jʊ] , [nɑːt][oʊld][pæt]['trævis] .
But not you , not old Pat Travis .
但 不是 你 , 不是 老的 拍 特拉维斯 .

但你不行，老帕特·特拉维斯不行。

[baɪ] [dæm] , [pæt] , [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ] [ˌdaʊn'hɪl] [ˌloʊkə'moʊtɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ] [fɔːlt] — "
By damn , Pat , you came in here like a downhill locomotive , it ain't my fault — "
经过 该死 , 拍 , 你 来了 在 这里 喜欢 一个 下坡 机车 , 它 不是 我的 过错 — "

“该死的，帕特，你进来的时候就像一辆疾驰而下的火车，这可不是我的错——”

" [hɔːrt] , ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
" Hort , straighten it out .
" 园艺 , 拉直 它 出去 .

“霍特，把它弄直。”

[wɒts] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] ?
What's not your fault ?
是什么 不是 你的 过错 ?

什么不是你的错?

" ['hɔrtən] [said] .
" **Horton** **sighed** .
" 霍顿 叹了口气 .

霍顿叹了口气。

" ['lɪs(ə)n] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .
" **Listen** , **it's** **a** **long** **story** .
" 听 , 它是 一个 长的 故事 .

“听着，这说来话长。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['bʌgi] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] [taʊn] .
**I've** **got** **a** **buggy** **over** **here** **to** **take** **you** **into** **town** .
我已经 得到 一个 有缺陷的 超过 这里 到 拿 你 进入 镇 .

我这里有一辆婴儿车，可以送你进城。

[ðeə(r)] ['pʌtɪn] - [juː; jʊ][ʌp][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] .
**They're** **puttin** **'** **you** **up** **at** **a** **hotel** **so** **you** **can** **look** **the** **place** **over** .
它们是 普丁 - 你 向上 在 一个 酒店 所以 你 能 看 这 地方 超过 .

他们安排你住酒店，这样你就可以好好考察一下这个地方了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn] . "
**I'll** **tell** **you** **on** **the** **way** **in** . **"**
患病的 告诉 你 在 这 方式 在 . "

我进去的时候会告诉你。

" [ðə; ði] [hek] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " - [sed] [ɪn'dɪgnəntli] , " [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] .
**"** **The** **heck** **with** **that** **,** **"** **Dahlinger** **said** **indignantly** **,** **"** **we** **want** **to** **see** **the** **man** **.**
" 这 见鬼 和 那 , " - 说 愤慨地 , " 我们 想 到 看 这 男人 .
"
**"**
"

“去他的，”达林格愤愤不平地说，“我们要见这个人。”

" [jʊə(r)] [nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] , ['sʌni] , " ['hɔrtən] [sed] ['peɪʃntli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
**"** **You're** **not** **goin** **'** **to** **see** **the** **man** **,** **sonny** **,** **"** **Horton** **said** **patiently** **,** **"** **You** **are** **,**
" 你是 不是 去 - 到 看 这 男人 , 桑尼 , " 霍顿 说 耐心 , " 你 是 ,

“你不会见到那个人的，孩子，”霍顿耐心地说，“你会的，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
**as** **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði][læst] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][ðə; ði][mæn]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [raɪt] [naʊ] .
**the** **last** **people** **on** **the** **planet** **the** **man** **wants** **to** **see** **right** **now** **.**
这 最后的 人们 在 这 行星 这 男人 想要 到 看 正确的 现在 .

他是这个星球上最不想见到的人。

" - ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət]['trævis] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
**"** **Dahlinger** **started** **to** **say** **something** **but** **Travis** **shut** **him** **up** **.**
" - 开始 到 说 某物 但 特拉维斯 关闭 他 向上 .

“达林格刚要开口，就被特拉维斯制止了。”

[hiː; hi][toʊld] ['trɪp] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tʊk] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**He** **told** **Trippe** **to** **stay** **with** **the** **ship** **and** **took** **Dahlinger** **with** **him** **.**
他 讲述 特里普 到 停留 和 这 船 和 采取 - 和 他 .

他让特里普留在船上，并带走了达林格。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]
**At** **the** **end** **of** **the** **field** **was** **a** **carriage** **straight** **out** **of** **Seventeenth** **Century**
在 这 结尾 的 这 场地 曾是 一个 运输 直的 出去 的 第十七 世纪
['ɪŋglənd] .
**England** **.**
英格兰 .

田野尽头停着一辆仿佛是从十七世纪英国走出来的马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [druː] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ][kloʊzd][jʊr; jər] [aɪz] — [lʊkt] ['riːz(ə)nəbli]
**And** **the** **things** **that** **drew** **it** **—** **if** **you** **closed** **your** **eyes** **—** **looked** **reasonably**
和 这 事物 那 画 它 — 如果 你 关闭 你的 眼睛 — 看起来 合理
['sɪmələr][tuː; tə]['hɔːrsɪz] .
**similar** **to** **horses** **.**
相似的 到 马匹 .

吸引它的那些东西——如果你闭上眼睛——看起来和马非常相似。

[ðə; ði] [θriː] [men] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] .
**The** **three** **men** **climbed** **aboard** **.**
这 三 男人 攀登 船上 .

三人爬上了船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['draɪvər] .
**There** **was** **no** **driver** **.**
那里 曾是 不 司机 .

没有司机。

['hɔrtən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ðə; ði] - ['hɔːrsɪz] - [wʊd] [hed] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] .
**Horton** **explained** **that** **the** **'** **horses** **'** **would** **head** **straight** **for** **the** **hotel** **.**
霍顿 解释 那 这 - 马匹 - 会 头 直的 为了 这 酒店 .

霍顿解释说，这些“马”会径直朝酒店走去。

" [wel] [ɔːl] [raɪt] , " ['trævis] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði]['stɔːri] ? "
**"** **Well** **all** **right** **,** **"** **Travis** **said** **,** **"** **what's** **the** **story** **?** **"**
" 出色地 全部 正确的 , " 特拉维斯 说 , " 是什么 这 故事 ? "

“好吧，”特拉维斯说，“到底发生了什么事？”

" [dəunt][tɜːrn] [ðoʊz] ['beɪbi] ['braʊnz] [ɑːn][ˌem 'iː] , " ['hɔrtən] [sed] ['gluːmɪli] ,
**"** **Don't** **turn** **those** **baby** **browns** **on** **me** **,** **"** **Horton** **said** **gloomily** **,**
" 不 转动 那些 婴儿 棕色 在 我 , " 霍顿 说 阴郁地 ,

“别让那些小棕熊攻击我，”霍顿沮丧地说。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
**"** **I** **would** **have** **warned** **you** **if** **I** **could** **,**
" 我 会 有 警告 你 如果 我 可以 ,

“如果可以的话，我一定会警告你的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] [sez] [wiː; wi][kɑːnt] [ʃoʊ] [ 'feɪvəritizəm ] . . . .
**but** **you** **know** **the** **law** **says** **we** **can't** **show** **favoritism** **.** **.** **.** **.**
但 你 知道 这 法律 说道 我们 不能 展示 偏爱 . . . .

但你知道法律规定我们不能偏袒任何人……

" ['trævis][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][weɪt][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz]
**"** **Travis** **decided** **the** **best** **thing** **to** **do** **was** **wait** **with** **as** **much** **patience** **as**
" 特拉维斯 决定 这 最好的 事物 到 做 曾是 等待 和 作为 很多 耐心 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
**possible** **.**
可能的 .

特拉维斯认为最好的办法就是尽可能耐心地等待。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['hɔrtən] [hæd; həd][ə'pɑːlədʒaɪzd] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ,
**After** **a** **while** **Horton** **had** **apologized** **thoroughly** **and** **completely** **,**
后 一个 尽管 霍顿 有 道歉 彻底 和 完全地 ,

过了一会儿，霍顿已经彻底、完全地道了歉。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ænd; ənd]['faɪnəli][gɑːt][ɑːn]

| although | what | had | happened | was | certainly | not | his | fault | , | and | finally | got | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 什么 | 有 | 发生 | 曾是 | 当然 | 不是 | 他的 | 过错 | , | 和 | 最后 | 得到 | 在 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] .

| with | the | tale | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | . |

虽然发生的事情肯定不是他的错，但他最终还是继续讲故事。

" [naʊ] [ðɪs] [hɪr] ['plænɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːʃəsli] , " [ɪz] ['wæki] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [weɪz] .

| " | Now | this | here | planet | , | " | he | said | cautiously | , | " | is | whacky | in | a | lot | of | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 这里 | 行星 | , | " | 他 | 说 | 谨慎地 | , | " | 是 | 古怪的 | 在 | 一个 | 很多 | 的 | 方式 | . |

“现在这个星球，”他谨慎地说，“在很多方面都很古怪。”

[fɜːrst][ɔːf] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][mɜːrt] .

| First | off | they | call | it | Mert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 离开 | 他们 | 称呼 | 它 | 默特 | . |

首先，他们称它为默特。

[mɜːrt] .

| Mert | . |
|---|---|
| 默特 | . |

默特。

[faɪn] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['plænɪt] .

| Fine | name | for | a | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 姓名 | 为了 | 一个 | 行星 | . |

行星的好名字。

[dʒʌst][pleɪn][mɜːrt] .

| Just | plain | Mert | . |
|---|---|---|---|
| 只是 | 清楚的 | 默特 | . |

就是普通的默特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] ['strɪktli] [frʌm; frəm] ['dɪkɪnz] , [ɔːl] ['kærɪdʒɪz] , [noʊ] ['suːərz] , ['næroʊ]

| And | they | live | in | houses | strictly | from | Dickens | , | all | carriages | , | no | sewers | , | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 居住 | 在 | 房屋 | 严格 | 从 | 狄更斯 | , | 全部 | 马车 | , | 不 | 下水道 | , | 狭窄的 |

[striːts] , [stʌf] [laɪk] [ðæt] .

| streets | , | stuff | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | , | 东西 | 喜欢 | 那 | . |

他们住在完全像狄更斯笔下那样的房子里，全是马车，没有下水道，街道狭窄，诸如此类。

[wɪð; wɪθ] [tek'nɑːlədʒi] ['rʌfli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| With | technology | roughly | equivalent | to | seventeenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 技术 | 大致 | 相等的 | 到 | 第十七 | 世纪 | . |

技术水平大致相当于十七世纪。

[bʌt; bət] [naʊ] — [siː] [ðer; ðər] , [siː] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

| But | now | — | see | there | , | see | that | building | over | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | — | 看 | 那里 | , | 看 | 那 | 建筑 | 超过 | 那里 | ? |

但是现在——看到那边了吗？看到那边那栋楼了吗？

" ['trævis] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

| " | Travis | followed | his | pointing | finger | through | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特拉维斯 | 随后 | 他的 | 指向 | 手指 | 通过 | 这 | 树木 | . |

特拉维斯顺着他指着的手指穿过树林。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['blaɪndɪŋ]['mɑːrb(ə)l][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] ['ɪntuː] [vjuː] .

| A | large | white | building | of | blinding | marble | was | coming | slowly | into | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 白色的 | 建筑 | 的 | 失明 | 大理石 | 曾是 | 未来 | 缓慢地 | 进入 | 看法 | . |

一座由耀眼的白色大理石建造的大型建筑缓缓出现在视野中。

['trævis] - [aɪz] ['waidnd] .
**Travis ' eyes widened .**
特拉维斯 - 眼睛 扩大 .

特拉维斯的眼睛睁大了。

" [juː; jʊ] [siː] ?
**" You see ?**
" 你 看 ?

“你看?

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['blɪŋkɪn] - ['pɑːrθəˌnɑːn] , [ɔːr][ə'krɑːpəlɪs] , [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**Just like the blinkin ' Parthenon , or Acropolis , whichever it is .**
只是 喜欢 这 眨眼 - 帕特农神庙 , 或者 卫城 , 任何 它 是 .

就像那该死的帕特农神庙，或者雅典卫城，不管它叫什么。

[ɔːl] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] ['freskəʊz] .
**All columns and frescoes .**
全部 列 和 壁画 .

所有柱子和壁画。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [lʊks] [dʒʌst][laɪk] ['lʌndən] .
**In the middle of a town looks just like London .**
在 这 中间 的 一个 镇 看起来 只是 喜欢 伦敦 .

小镇中心看起来就像伦敦。

[meɪks] [noʊ] [sens] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**Makes no sense , but there it is .**
制作 不 感觉 , 但 那里 它 是 .

虽然毫无道理，但事实就是如此。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] .
**And that's not all .**
和 那就是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['griːʃn] [tuː] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['senət] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] .
**Their government is Grecian too , complete with Senate and Citizens .**
他们的 政府 是 希腊 也 , 完全的 和 参议院 和 公民 .

他们的政府也是希腊式的，有元老院和公民。

[noʊ] [sleɪvz] [ðoʊ] .
**No slaves though .**
不 奴隶 尽管 .

没有奴隶。

[wel] [nɑːt][ɪg'zæktli] .
**Well not exactly .**
出色地 不是 确切地 .

不完全是。

[juː; jʊ] ['kudnt] [kɔːl][ðem; ðəm] [sleɪvz] .
**You couldn't call them slaves .**
你 不能 称呼 他们 奴隶 .

你不能称他们为奴隶。

[ɔːr][kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
**Or could you ?**
或者 可以 你 ?

或者，你能做到吗?

[hek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwestʃən] , [ðæt] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [bruːd] .
**Heck of a question , that — " He paused to brood .**
赫克 的 一个 问题 , 那 — " 他 暂停 到 幼虫 .

“真是个棘手的问题——”他停顿了一下，陷入沉思。

['trævis] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] .
**Travis** **nudged** **him** **.**
特拉维斯 轻推 他 .

特拉维斯轻轻推了他一下。

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

"是的。

[wel] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['maɪnər] , [nekst][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] .
**Well , all that is minor , next to the big thing .**
出色地 , 全部 那 是 次要的 , 下一个 到 这 大的 事物 .

嗯，跟大事相比，这些都只是小事。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [tu:] ['meɪdʒər] ['kʌntriz] [ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] .
**This is one of two major countries on the planet .**
这 是 一 的 二 主要的 国家 在 这 行星 .

这是地球上两大主要国家之一。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fju:] [hɪl] [traɪbz] [bʌt; bət] [ði:z] [meɪk] [ʌp] [ə'baʊt] - [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]
**There's a few hill tribes but these make up about 90 percent of the population**
有 一个 很少 爬坡道 部落 但 这些 制作 向上 关于 - 百分比 的 这 人口
,
**,**
,

这里也有一些山地部落，但他们占总人口的90%左右。

[soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ði:z] .
**so you have to deal with these .**
所以 你 有 到 交易 和 这些 .

所以你必须处理这些问题。

[ðeɪ] ['nevər][goʊ][tu:; tə][wɔ:r] , [wel] ['meɪbi] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][nɑ:t]['veri]['ɔ:f(ə)n] .
**They never go to war , well maybe once in a while , but not very often .**
他们 绝不 去 到 战争 , 出色地 或许 一次 在 一个 尽管 , 但 不是 非常 经常 .

他们从不打仗，好吧，也许偶尔会打一次，但并不经常。

[soʊ][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] .
**So no trouble there .**
所以 不 麻烦 那里 .

所以这方面没问题。

[ðə; ði][bɪg] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wʌn] [ju:d] ['nevər] [ges] , [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] .
**The big trouble is one you'd never guess , not in a million years .**
这 大的 麻烦 是 一 你会 绝不 猜测 , 不是 在 一个 百万 年 .

最大的麻烦是你绝对想不到的，就算过一百万年也想不到。

" [hi:; hi][ stɛərd ][æt; ət]['trævis] [ʌn'hæpɪli] .
**" He stared at Travis unhappily .**
" 他 凝视 在 特拉维斯 不幸地 .

他不高兴地盯着特拉维斯。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['plænəts] [rʌn] [ɑ:n][ə'strɑ:lədʒi] .
**" The whole planet's run on astrology .**
" 这 所有的 行星的 跑步 在 占星术 .

"整个星球都靠占星术运转。"

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n] .
**" He waited for a reaction .**
" 他 等待 为了 一个 反应 .

他等待着对方的反应。

['trævis] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**Travis said nothing .**
特拉维斯 说 没有什么 .

特拉维斯什么也没说。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['fʌni] , " ['hɔrtən] [sed] .
**" It ain't funny , " Horton said .**
" 它 不是 有趣的 , " 霍顿 说 .

"这不好笑，"霍顿说。

" [wen] [aɪ] [seɪ] [rʌn] [ɑːn] [ə'strɑːlədʒi] [aɪ] [miːn] ['riːəli] [rʌn] .
**" When I say run on astrology I mean really run .**
" 什么时候 我 说 跑步 在 占星术 我 意思是 真的 跑步 .

"我说要靠占星术赚钱，我的意思是真的要靠它赚钱。"

[weɪtəl] [juː; jʊ] [hɪr] . "
**Wait'll you hear . "**
等待 你 听到 . "

等着瞧吧。

" [aɪm] [nɑːt] ['læfɪŋ] , " ['trævis] [sed] .
**" I'm not laughing , " Travis said .**
" 我是 不是 笑 , " 特拉维斯 说 .

"我没笑，"特拉维斯说。

" [bʌt; bət] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
**" But is that all ?**
" 但 是 那 全部 ?

"但仅此而已吗？"

[ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʌstəmz] , [soʊ] [ɪf] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv]
**In this business you learn to respect the native customs , so if all we have**
在 这 商业 你 学习 到 尊重 这 本国的 海关 , 所以 如果 全部 我们 有
[tuː; tə] [duː] — "
**to do — "**
到 做 — "

在这个行业里，你要学会尊重当地的习俗，所以如果我们只需要——"

" [aɪ] [eint] ['fɪnɪʃt] [jet] , " ['hɔrtən] [sed] ['ɑːmɪnəsli] , " [juː; jʊ] [dəunt] [get] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
**" I ain't finished yet , " Horton said ominously , " you don't get the point .**
" 我 不是 完成的 然而 , " 霍顿 说 不祥地 , " 你 不 得到 这 观点 .

"我还没说完呢，"霍顿阴沉地说，"你没明白我的意思。"

['evriθɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [duː] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [ə'strɑːlədʒi] .
**Everything these people do is based on astrology .**
一切 这些 人们 做 是 基于 在 占星术 .

这些人所做的一切都基于占星术。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['bɪznəs] [tuː] , [læd] , ['bɪznəs] [tuː] .
**And that means business too , lad , business too .**
和 那 方法 商业 也 , 小伙子 , 商业 也 .

这也意味着生意，小伙子，生意。

['evri] [ɪ'vent] [ðæt] ['hæpənz] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːkaɪd] [wɜːrld] ,
**Every event that happens on this cockeyed world ,**
每一个 事件 那 发生 在 这 斜视 世界 ,

在这个怪诞的世界里发生的每一件事，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['mɜːrdʒər] [ɔːr] [ə; eɪ] [wɔːr] ,
**from a picnic to a wedding to a company merger or a war ,**
从 一个 野餐 到 一个 婚礼 到 一个 公司 合并 或者 一个 战争 ,

从野餐到婚礼，再到公司合并或战争，

[its] [ɔːl] [beɪst] [ɑːn][ə'strɑːlədʒi] .
**it's all based on astrology .**
它是 全部 基于 在 占星术 .

这一切都基于占星术。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [soʊ][ɪg'zækt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə] [sniːz] .
**They have it down so exact they even tell you when to sneeze .**
他们 有 它 向下 所以 精确的 他们 甚至 告诉 你 什么时候 到 喷嚏 .

他们对这方面掌握得非常精准，甚至能告诉你什么时候该打喷嚏。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpər] .
**You ought to see the daily paper .**
你 应该 到 看 这 日常的 纸 .

你应该看看当天的报纸。

[hæf] [ʌv; əv] [its] ['sɑːlɪd][ˌæstrə'lɑːdʒɪkl] ['gaɪd(ə)ns] .
**Half of it's solid astrological guidance .**
一半 的 它是 坚硬的 占星术 指导 .

其中一半是可靠的占星术指导。

[ɔːl][ðə; ði] ['senətəz] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] [əs'trɔlədʒəz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əs'trɔlədʒəz] .
**All the Senators not only have astrologers , they are astrologers .**
全部 这 参议员 不是 仅有的 有 占星家 , 他们 是 占星家 .

所有参议员不仅都有占星师，他们本身就是占星师。

[ænd; ənd][get] [ðɪs] :
**And get this :**
和 得到 这 :

还有一点：

['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld][ə'laɪv][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][wʌz; wəz] ['kætəlɔːgd] [ðə; ði][deɪ]
**every man and woman and child alive on this planet was catalogued the day**
每一个 男人 和 女士 和 孩子 活 在 这 行星 曾是 已编目 这 天
[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
**he was born .**
他 曾是 出生 .

地球上每一个活着的男人、女人和孩子，从出生那天起就被登记在册。

[hɪz; ɪz]['hɔːrəskoʊp][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][ə'strɑːlədʒər] — [ə; eɪ] ['haɪli] ['ɑːnərd] ['ɑːfɪs]
**His horoscope was drawn up by the public astrologer — a highly honored office**
他的 星座运势 曾是 绘制 向上 经过 这 民众 占星家 — 一个 高度 荣幸 办公室
— [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][leɪd][aʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['hɔːrəskoʊp] [sed] .
**— and his future laid out according to what the horoscope said .**
— 和 他的 未来 铺设 出去 根据 到 什么 这 星座运势 说 .

他的星盘由公共占星师绘制——这是一个备受尊敬的职业——他的未来是根据星盘所显示的来规划的。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['hɔːrəskoʊp] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['stætʃər] [ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ,
**If his horoscope indicates a man of stature and responsibility , he becomes ,**
如果 他的 星座运势 表示 一个 男人 的 身材 和 责任 , 他 变成 ,
[baɪ][gɑːd] ,
**by God ,**
经过 上帝 ,

如果他的星盘显示他将是一位有地位、有责任感的人，那么，上帝作证，他就会成为.....

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['stætʃər] [ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
**a man of stature and responsibility .**
一个 男人 的 身材 和 责任 .

一位有地位、有责任感的人。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**You have to see it to believe it .**
你 有 到 看 它 到 相信 它 .

眼见为实。

[kɪdz][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hɔːrəˌskəʊps][ɑːr; ər][sent][tuː; tə][ðə; ði][best] [skuːlz] , ['piːp(ə)l] [faɪt] [tuː; tə] [gɪv]

| **Kids** | **with** | **good** | **horoscopes** | **are** | **sent** | **to** | **the** | **best** | **schools** | **,** | **people** | **fight** | **to** | **give** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 和 | 好的 | 星座运势 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 最好的 | 学校 | , | 人们 | 斗争 | 到 | 给 |

[ðem; ðəm][dʒɑːbz] .

| **them** | **jobs** | **.** |
|---|---|---|
| 他们 | 工作 | . |

星座运势好的孩子会被送进最好的学校，人们争相为他们提供工作。

[wel] , [teɪk] [ðə; ði] [kɔːrts] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

| **Well** | **,** | **take** | **the** | **courts** | **,** | **for** | **example** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 拿 | 这 | 法院 | , | 为了 | 例子 | . |

以法院为例。

[wen] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] , [duː] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['evɪdəns] ?

| **When** | **they're** | **trying** | **a** | **case** | **,** | **do** | **they** | **talk** | **about** | **evidence** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它们是 | 尝试 | 一个 | 案件 | , | 做 | 他们 | 讲话 | 关于 | 证据 | ? |

他们在审理案件时会讨论证据吗?

[ðeɪ] [duː][nɑːt] .

| **They** | **do** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | . |

他们不这样做。

[ðeɪ] [kɔːl][ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l][ə'strɑːlədʒər] — [ðeəz; ðəz][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] —

| **They** | **call** | **in** | **a** | **legal** | **astrologer** | **—** | **there's** | **all** | **kinds** | **of** | **branches** | **in** | **the** | **profession** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称呼 | 在 | 一个 | 合法的 | 占星家 | — | 有 | 全部 | 种类 | 的 | 分支 | 在 | 这 | 职业 | — |

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒoʊkər][ɔːl][baɪ][hɪm'self] [di'təːminz] [ðə; ði] [gɪlt] [ɔːr] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .

| **and** | **this** | **joker** | **all** | **by** | **himself** | **determines** | **the** | **guilt** | **or** | **innocence** | **of** | **the** | **accused** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小丑 | 全部 | 经过 | 他自己 | 决定 | 这 | 有罪 | 或者 | 无辜 | 的 | 这 | 被告 | . |

他们会请来一位法律占星师——这个行业有很多分支——然后这个占星师独自决定被告是否有罪。

[baɪ] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['æspekts] . [teɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

| **By** | **checking** | **the** | **aspects** | **.** | **Take** | **a** | **wedding** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 检查 | 这 | 方面 | . | 拿 | 一个 | 婚礼 | . |

通过考察各个方面。以婚礼为例。

[bɔɪ] [miːts] [gɜːrl] .

| **Boy** | **meets** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|
| 男生 | 满足 | 女孩 | . |

男孩遇见女孩。

[bɔɪ] [laɪks] [gɜːrl] .

| **Boy** | **likes** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|
| 男生 | 点赞 | 女孩 | . |

男孩喜欢女孩。

[dʌz] [bɔɪ] [goʊ] [siː] [gɜːrl] ?

| **Does** | **boy** | **go** | **see** | **girl** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 男生 | 去 | 看 | 女孩 | ? |

男孩会去看女孩吗?

[noʊ] .

| **No** | **.** |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[hiː; hi] ['hedz] [streɪt] [fɔːr; fər][æn; ən][ə'strɑːlədʒər] .

| **He** | **heads** | **straight** | **for** | **an** | **astrologer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 头部 | 直的 | 为了 | 一个 | 占星家 | . |

他径直去找占星师。

[ðə; ði]['gɝ:lz]['hɔ:rəskoʊp][ɪz][ɑ:n][faɪl][ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['sɪti] [hɔ:l] , [dʒʌst][laɪk]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] .

| The | girl's | horoscope | is | on | file | in | the | local | city | hall | , | just | like | everybody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 星座运势 | 是 | 在 | 文件 | 在 | 这 | 当地的 | 城市 | 大厅 | , | 只是 | 喜欢 | 大家 | 别的 | . |

这名女孩的星座运势和其他人一样，都存档在当地市政厅。

[ðə; ði][ə'strɑ:lədʒər] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] [ tʃɑ:ts ] [ænd; ənd] [di'tə:minz] ['weðər] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi]

| The | astrologer | compares | the | charts | and | determines | whether | the | marriage | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 占星家 | 比较 | 这 | 图表 | 和 | 决定 | 无论 | 这 | 婚姻 | 将要 | 是 |

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

| a | good | one | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 一 | . |

占星师对比星盘，判断这段婚姻是否会幸福美满。

[hi:; hi][ɪz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ə; eɪ]['mærɪt(ə)l][ə'strɑ:lədʒər] .

| He | is | , | naturally | , | a | marital | astrologer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | , | 自然 | , | 一个 | 婚姻 | 占星家 | . |

他自然是一位婚姻占星师。

[hi:; hi] ['gɪvz] [ðə; ði][wɜ:rd] .

| He | gives | the | word | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 单词 | . |

他发出指令。

[ɪf] [hi:; hi] [sez] [noʊ] [ðeɪ] [dəunt] ['mæri] .

| If | he | says | no | they | don't | marry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 说道 | 不 | 他们 | 不 | 结婚 | . |

如果他说不，他们就不会结婚。

" [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər]['aʊərz] .

| " | I | could | go | on | for | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 去 | 在 | 为了 | 小时 | . |

我可以一直讲几个小时。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ri:əli] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

| But | you | really | have | to | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 真的 | 有 | 到 | 看 | 它 | . |

但你真的应该亲眼看看。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] .

| Take | the | case | of | people | who | want | to | have | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 案件 | 的 | 人们 | WHO | 想 | 到 | 有 | 孩子们 | . |

以想要孩子的人为例。

[ðeɪ] [wɑ:nt][ðem; ðəm][bɔ:rn] , ['nætʃ(ə)rəli] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][best]['pɑ:səb(ə)l]['æspekts] ,

| They | want | them | born | , | naturally | , | at | the | time | of | the | best | possible | aspects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | 他们 | 出生 | , | 自然 | , | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 最好的 | 可能的 | 方面 | , |

他们希望孩子在最佳时机自然出生。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'sʌlt] [æn; ən][ə'strɑ:lədʒər][ænd; ənd][hi:; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][best]

| so | they | consult | an | astrologer | and | he | gives | them | a | list | of | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 咨询 | 一个 | 占星家 | 和 | 他 | 给予 | 他们 | 一个 | 列表 | 的 | 这 | 最好的 |

[taɪmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['beɪbi][tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:vd] .

| times | for | a | baby | to | be | conceived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 为了 | 一个 | 婴儿 | 到 | 是 | 构思 | . |

于是他们去咨询占星师，占星师给他们列出了最适合受孕的时间。

[ði:z] [taɪmz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [kən'vi:niənt] , ['sʌmtaɪmz] [its] [fɔ:r] : - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]

| These | times | are | not | always | convenient | , | sometimes | it's | 4 | : | 18 | in | the | morning | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 时代 | 是 | 不是 | 总是 | 方便的 | , | 有时 | 它是 | 4 | : | - | 在 | 这 | 早晨 | 和 |

['sʌmtaɪmz] [its] [ˌtu:'tu:] :

| sometimes | it's | 2 | : |
|---|---|---|---|
| 有时 | 它是 | 2 | : |

这些时间并不总是方便的，有时是凌晨 4 点 18 分，有时是凌晨 2 点。

- ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] .

| 03 | Monday | afternoon | . |
|---|---|---|---|
| - | 周一 | 下午 | . |

星期一下午 03。

[jet] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

| Yet | this | is | a | legitimate | excuse | for | getting | out | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 是 | 一个 | 合法的 | 原谅 | 为了 | 获得 | 出去 | 的 | 工作 | . |

但这却是请假的一个正当理由。

[ə; eɪ] [mæn] [goʊz] [ɪn] , [telz] [hɪz; ɪz] [bɔːs] [its] ['briːdɪŋ] [taɪm] ,

| A | man | goes | in | , | tells | his | boss | it's | breeding | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 去 | 在 | , | 讲述 | 他的 | 老板 | 它是 | 选育 | 时间 | , |

一个人进去告诉他的老板，现在是繁殖季节。

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] [dɑːkt] .

| and | off | he | goes | without | a | penny | docked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他 | 去 | 没有 | 一个 | 一分钱 | 停靠 | . |

他就这样走了，一分钱都没被扣。

[bɪld] [ə; eɪ] ['betər] [reɪs] , [ðeɪ] [seɪ] .

| Build | a | better | race | , | they | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 一个 | 更好的 | 种族 | , | 他们 | 说 | . |

他们说，要打造一个更美好的种族。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [dʒe'steɪʃn] ['pɪriəd] [ɪz] ['veriəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [duː] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] ,

| Of | course | the | gestation | period | is | variable | , | and | they | never | do | hit | it | right | on | the | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 妊娠 | 时期 | 是 | 多变的 | , | 和 | 他们 | 绝不 | 做 | 打 | 它 | 正确的 | 在 | 这 | 鼻子 | , |

当然，妊娠期因人而异，他们永远无法准确预测。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['æksədənts] , [soʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] ['hɔːrəˌskəʊps] — "

| and | also | there | are | still | the | natural | accidents | , | so | quite | a | few | are | born | with | terrible | horoscopes | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 那里 | 是 | 仍然 | 这 | 自然的 | 事故 | , | 所以 | 相当 | 一个 | 很少 | 是 | 出生 | 和 | 糟糕的 | 星座运势 | — | " |

此外，还有一些自然因素导致的意外，所以很多人出生时就带有糟糕的星象——

" ['hoʊli] [smoʊk] !

| " | Holy | smoke | ! |
|---|---|---|---|
| " | 圣 | 抽烟 | ! |

"我的天哪！"

" ['trævis] ['mʌtəd] .

| " | Travis | muttered | . |
|---|---|---|---|
| " | 特拉维斯 | 低声说道 | . |

特拉维斯低声说道。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['blɔsəmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

| The | possibilities | of | it | blossomed | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能性 | 的 | 它 | 盛开 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

他的脑海中浮现出各种可能性。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| He | began | to | understand | what | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 理解 | 什么 | 曾是 | 未来 | . |

他开始明白即将发生什么。

" [naʊ] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [siː] ?
" Now you begin to see ?
" 现在 你 开始 到 看 ?

现在你明白了吗?

" [ˈhɔrtən] [went] [ɑːn] [ˈgluːmɪli] .
" Horton went on gloomily .
" 霍顿 去 在 阴郁地 .

霍顿闷闷不乐地继续说道。

" [lʊk] [wʌt] [æn; ən] [ˈɜːrθˌmæn] [ˌreprɪˈzents] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .
" Look what an Earthman represents to these people .
" 看 什么 一个 地球人 代表 到 这些 人们 .

“看看地球人对这些人来说意味着什么。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] , [ðə; ði] [kəmˈpliːtli] [ˈkæpɪt(ə)l] [juː] [ˌʌnˈnoʊn] .
We are the unknown , the completely capital U Unknown .
我们 是 这 未知 , 这 完全地 首都 U 未知 .

我们是未知，是完全未知的。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [els] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdefɪnət] [ˈkwɑːntəti] ,
Everybody else is a certain definite quantity ,
大家 别的 是 一个 肯定 定 数量 ,

其他所有人都是一个确定的数值，

[hɪz; ɪz] [ˈhɔːrəskoʊp] [ɪz] [ɑːn] [faɪl] [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [ɑːn] [mɜːrt] [hæz; həz] [ˈækses] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
his horoscope is on file and every man on Mert has access to all his
他的 星座运势 是 在 文件 和 每一个 男人 在 默特 有 使用权 到 全部 他的
[pəˌtenʃiˈælitiz] ,
potentialities ,
潜力 ,

他的星盘已存档，Mert 上的每个男人都可以查看他的所有潜能。

[biː; bi] [ðeɪ] [gʊd] , [bæd] [ɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] .
be they good , bad or indifferent .
是 他们 好的 , 坏的 或者 冷漠 .

无论他们是好是坏还是无所谓。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ˌjuː ˈes] .
But not us .
但 不是 我们 .

但我们不一样。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɔːrn] , [ɔːr] [wer] ,
They don't know when we were born , or where ,
他们 不 知道 什么时候 我们 是 出生 , 或者 在哪里 ,

他们不知道我们何时出生，也不知道我们出生在哪里。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː] [ðem; ðəm] [ˈeni] [gʊd] ,
and even if they did it it wouldn't do them any good ,
和 甚至 如果 他们 做过 它 它 不会 做 他们 任何 好的 ,

即使他们这么做了，也对他们没有任何好处。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeni] [ˈsɪstəm] [ˈkʌvərɪŋ] [mɑːrz] [ænd; ənd] [ˈdʒuːpɪtər] , [ðə; ði] [pˈlænɪts]
because they haven't got any system covering Mars and Jupiter , the planets
因为 他们 还没有 得到 任何 系统 覆盖 火星 和 木星 , 这 行星
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

因为他们还没有覆盖火星和木星（他们自己的行星）的系统。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪz] ['kætəlɔːgd] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌjuː 'es] . "

| **Everybody** | **else** | **is** | **catalogued** | **,** | **but** | **not** | **us** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 别的 | 是 | 已编目 | , | 但 | 不是 | 我们 | . | " |

其他人都被登记在册，唯独我们没有。

" [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] ['θɜːrəli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'strɑːlədʒi] [ðeɪv]

| **"** | **And** | **just** | **because** | **they** | **believe** | **so** | **thoroughly** | **in** | **their** | **own** | **astrology** | **they've** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 只是 | 因为 | 他们 | 相信 | 所以 | 彻底 | 在 | 他们的 | 自己的 | 占星术 | 他们有 |

['gɑːtn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [wʌt] [hɪz; ɪz]['hɔːrəskoʊp] [sez] [hiː; hi][ɪz] . "

| **gotten** | **used** | **to** | **the** | **idea** | **that** | **a** | **man** | **is** | **what** | **his** | **horoscope** | **says** | **he** | **is** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 用过的 | 到 | 这 | 主意 | 那 | 一个 | 男人 | 是 | 什么 | 他的 | 星座运势 | 说道 | 他 | 是 | . | " |

"正因为他们对自己的占星术深信不疑，所以他们已经习惯了这样一种观念：一个人的性格就像他的星座运势所描述的那样。"

" [bʌt; bət][ˌjuː 'es] ?

| **"** | **But** | **us** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | ? |

但是我们呢?

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

| **What** | **are** | **we** | **?** |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 我们 | ? |

我们是什么?

[ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sker] [hel] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| **They** | **haven't** | **the** | **vaguest** | **idea** | **,** | **and** | **it** | **scares** | **hell** | **out** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还没有 | 这 | 最模糊 | 主意 | , | 和 | 它 | 惊吓 | 地狱 | 出去 | 的 | 他们 | . |

他们对此一无所知，这让他们吓坏了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ɪz] [tʃek] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

| **The** | **only** | **thing** | **they** | **can** | **do** | **is** | **check** | **with** | **one** | **of** | **the** | **branches** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 他们 | 能 | 做 | 是 | 查看 | 和 | 一 | 的 | 这 | 分支 | , |

他们唯一能做的就是向其中一家分行查询。

[wʌt] [ðeɪ] [kɔːl]['hoʊrəri; 'hɔːrəri][ə'strɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['hɔːrəskoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi]

| **what** | **they** | **call** | **Horary** | **Astrology** | **,** | **and** | **make** | **a** | **horoscope** | **of** | **the** | **day** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 称呼 | 卜卦 | 占星术 | , | 和 | 制作 | 一个 | 星座运势 | 的 | 这 | 天 | 我们 |

['lændɪd] .

| **landed** | **.** |
|---|---|
| 登陆 | . |

他们称之为卜卦占星术，并为我们着陆的那天做了个星座运势。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [telz] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ɪn][pər'tɪkjələr][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðem; ðəm]

| **Even** | **if** | **that** | **tells** | **them** | **nothing** | **about** | **us** | **in** | **particular** | **at** | **least** | **it** | **tells** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 那 | 讲述 | 他们 | 没有什么 | 关于 | 我们 | 在 | 特别的 | 在 | 至少 | 它 | 讲述 | 他们 |

,

**,**

,

即使这并不能让他们更了解我们，但至少也告诉了他们一些信息。

[ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] , [ɔːl] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][mɜːrt] .

| **or** | **so** | **they** | **believe** | **,** | **all** | **about** | **our** | **mission** | **to** | **Mert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 所以 | 他们 | 相信 | , | 全部 | 关于 | 我们的 | 使命 | 到 | 默特 | . |

他们相信，这一切都与我们前往默特的使命有关。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['moʊmənt]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrθ] [deɪt] [ʌv; əv]

| **Because** | **the** | **moment** | **our** | **ship** | **touched** | **the** | **ground** | **was** | **the** | **birth** | **date** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 片刻 | 我们的 | 船 | 感动 | 这 | 地面 | 曾是 | 这 | 出生 | 日期 | 的 |

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [hɪr] .

| **our** | **business** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 商业 | 这里 | . |

因为我们的船一踏上陆地，就是我们在这里开始创业的日期。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] ['trævis][wɪð; wɪθ] ['woʊfl] ['sɪmpəθi] .
" He paused and regarded Travis with woeful sympathy .
" 他 暂停 和 认为 特拉维斯 和 悲惨的 同情 .

他停顿了一下，用悲伤的同情目光看着特拉维斯。

" [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['lʌkɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
" With us , luckily , it was all right .
" 和 我们 ，幸运的是 ， 它 曾是 全部 正确的 .

“幸运的是，我们一切都好。”

[ðə; ði] ['mæpɪŋ] [kə'mænd] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪt] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .
The Mapping Command just happened to hit here on a good day .
这 地图 命令 只是 发生 到 打 这里 在 一个 好的 天 .

地图绘制命令恰好在今天这个好日子里发布。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ?
But you ?
但 你 ?

但你呢?

[tʌæv] , [oʊld] ['bʌdi] , [fɔːr; fər][wʌns][juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst] [tuː] [dæm] [fæst] — "
Trav , old buddy , for once you came just too damn fast — "
特拉夫 ， 老的 伙伴 ， 为了 一次 你 来了 只是 也 该死 快速地 — "

特拉维斯，老伙计，你这次来得太快了——”

" [oʊ][maɪ][gɑːd] , " ['trævis] [briːðd] .
" Oh my God , " Travis breathed .
" 哦 我的 上帝 ， " 特拉维斯 呼吸 .

“我的天哪，”特拉维斯喘着气说。

" [wiː; wi]['lændɪd][ɑːn][ə; eɪ][bæd] [deɪ] . "
" We landed on a bad day . "
" 我们 登陆 在 一个 坏的 天 . "

“我们降落的那天运气不好。”

" [bæd] ?
" Bad ?
" 坏的 ?

“坏的?

" ['hɔrtən] [said] .
" Horton sighed .
" 霍顿 叹了口气 .

霍顿叹了口气。

" [mæn] , [its] ['terəb(ə)l] . "
" Man , it's terrible . "
" 男人 ，它是 糟糕的 . "

“天哪，太糟糕了。”

" [juː; jʊ] [siː] , " ['hɔrtən] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , " [nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɑːn][ðə; ði]
" You see , " Horton said as they drove into the town , " not a soul on the
" 你 看 ， " 霍顿 说 作为 他们 驾驶 进入 这 镇 ， " 不是 一个 灵魂 在 这
[striːts] .
streets .
街道 .

“你看，”霍顿一边开车驶入镇子一边说，“街上一个人也没有。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][bæd] [deɪ] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] .
This is not only a bad day , this is one for the books .
这 是 不是 仅有的 一个 坏的 天 ， 这 是 一 为了 这 图书 .

这不仅是糟糕的一天，简直是史无前例的一天。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'klɪps] .

| To | - | morrow | , | you | see | , | there | is | an | eclipse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | , | 你 | 看 | , | 那里 | 是 | 一个 | 蚀 | . |

明天，你看，有日食。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'klɪps] .

| And | to | these | people | there | is | nothing | more | frightening | than | an | eclipse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这些 | 人们 | 那里 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 令人恐惧 | 比 | 一个 | 蚀 | . |

对这些人来说，没有什么比日食更可怕的了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː][ɪn'taɪər] [wiːk] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] [ðeɪ] [wəʊnt][duː][ə; eɪ][dɑːrn] [θɪŋ] .

| During | the | entire | week | preceding | one | they | won't | do | a | darn | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 全部的 | 星期 | 前 | 一 | 他们 | 惯于 | 做 | 一个 | 该死 | 事物 | . |

在活动开始前的整整一周，他们什么都不会做。

[noʊ] ['bɪznəs] , [noʊ] ['wɛdɪŋz] , [noʊ] ['eniθɪŋ] .

| No | business | , | no | weddings | , | no | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 商业 | , | 不 | 婚礼 | , | 不 | 任何事物 | . |

没有生意，没有婚礼，什么都没有。

[ðə; ðiː] [haɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːtʃt] [ə'baʊt] [tə'mɑːroʊ] [nuːn] .

| The | height | of | it | will | be | reached | about | tomorrow | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高度 | 的 | 它 | 将要 | 是 | 达到 | 关于 | 明天 | 中午 | . |

水位将在明天中午左右达到最高点。

[ðer; ðər] [muːn] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [speɪs]

| Their | moon | — | which | is | a | tiny | little | thing | not | much | bigger | than | our | first | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 月亮 | — | 哪个 | 是 | 一个 | 微小的 | 小的 | 事物 | 不是 | 很多 | 大 | 比 | 我们的 | 第一的 | 空间 |

['steɪʃ(ə)n] — [ɪz] [kɔːld] ['fɛldə] .

| station | — | is | called | Felda | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 车站 | — | 是 | 称为 | 费尔达 | . |

他们的卫星——一个非常小的东西，比我们的第一个空间站大不了多少——叫做费尔达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðer; ðər][ə'strɑːlədʒi] .

| It | is | very | important | in | their | astrology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 重要的 | 在 | 他们的 | 占星术 | . |

这在他们的占星术中非常重要。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] [fɔːrs] .

| And | for | all | practical | purposes | the | eclipse | is | already | in | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 全部 | 实际的 | 目的 | 这 | 蚀 | 是 | 已经 | 在 | 力量 | . |

实际上，日食已经发生了。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ɪn] [daʊn] [ðə; ði] [beɪs]

| I | knew | you | were | riding | in | down | the | base |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 是 | 骑术 | 在 | 向下 | 这 | 根据 |

我知道你正沿着基地往下骑。

[soʊ][aɪ] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| so | I | checked | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 已检查 | 它 | 出去 | . |

所以我去查了一下。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [ə'plaɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ʌðər] [θɪŋz] [sɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | not | only | applies | to | you | , | other | things | cinch | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 仅有的 | 适用 | 到 | 你 | , | 其他 | 事物 | 肚带 | 它 | . |

这不仅适用于你，其他因素也会加剧这种情况。

" [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['paːkɪt] [ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm]

| " | He | pulled | a | coarse | sheet | of | paper | from | his | pocket | and | read | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 拉 | 一个 | 粗 | 床单 | 的 | 纸 | 从 | 他的 | 口袋 | 和 | 读 | 从 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪʃfl] [vɔɪs] :

| it | in | a | wishful | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 一个 | 愿望 | 嗓音 | : |

他从口袋里掏出一张粗糙的纸，用充满渴望的语气念了起来：

" [wɪð; wɪθ] [ hʌk ] , ['plænɪt][ʌv; əv] [nə'sesəti] , ['trænzɪtɪŋ] [ðə; ði] 12th [haʊs] [ʌv; əv] ['endiŋz] [ænd; ənd]

| " | With | Huck | , | planet | of | necessity | , | transiting | the | 12th | house | of | endings | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 哈克 | , | 行星 | 的 | 必要性 | , | 过境 | 这 | 12th | 房子 | 的 | 结局 | 和 |

[θɪŋz] ['hɪd(ə)n] ,

| things | hidden | , |
|---|---|---|
| 事物 | 隐 | , |

“随着代表必需品的行星哈克行经代表结束和隐藏事物的第十二宫，

[ 'skwɛəriŋ ] - , ['plænɪt][ʌv; əv][geɪn] , [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [haʊs] [ʌv; əv] ['trævələz] [ænd; ənd]['dɪstənt]

| squaring | Bonken | , | planet | of | gain | , | in | the | ninth | house | of | travellers | and | distant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平方 | - | , | 行星 | 的 | 获得 | , | 在 | 这 | 第九 | 房子 | 的 | 旅行者 | 和 | 遥远 |

['pleɪsɪz] ,

| places | , |
|---|---|
| 地方 | , |

与代表收益的行星邦肯星在第九宫（旅行者和远方）形成四分相，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] [ðiːz] — [ʌ; ɜː] — ['pɝːsənz] [bəʊdz] [ɪl] [fɔːr; fər][mɜːrt]

| it | is | unquestionable | that | the | visit | of | these | — | uh | — | persons | bodes | ill | for | Mert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 毋庸置疑 | 那 | 这 | 访问 | 的 | 这些 | — | 呃 | — | 人 | 预兆 | 患病的 | 为了 | 默特 |

.

:

.

毫无疑问，这些人的来访对默特来说是个不祥之兆。

[ɪf] ['fɜːrðər] [pruːf] [ɪz] ['niːdɪd] , [wʌn] [niːd] ['oʊnli][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['daɪəˌmiːd] ,

| If | further | proof | is | needed | , | one | need | only | examine | the | position | of | Diomed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 更远 | 证明 | 是 | 需要 | , | 一 | 需要 | 仅有的 | 检查 | 这 | 位置 | 的 | 迪奥梅德 | , |

如果还需要进一步的证据，只需考察一下迪奥梅德的位置即可。

[wɪtʃ] [ɪz][kən'dʒʌŋkt; 'kɑːnˌdʒʌŋkt] [ hʌk ] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] [skwer] [tuː; tə] ['lɪndəl] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]

| which | is | conjunct | Huck | , | and | closely | square | to | Lyndal | , | in | the | third |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 合取 | 哈克 | , | 和 | 密切 | 正方形 | 到 | 林达尔 | , | 在 | 这 | 第三 |

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| house | of | commerce | , | etc | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 的 | 商业 | , | ETC | , | ETC | . |

它与哈克合相，与林达尔紧密呈四分相，位于第三宫（商业宫）等等。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?

| You | see | what | I | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 什么 | 我 | 意思是 | ? |

你明白我的意思吗?

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [jet] [æn; ən] [ɪ'klɪps] .

| On | top | of | this | yet | an | eclipse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 顶部 | 的 | 这 | 然而 | 一个 | 蚀 | . |

除此之外，还有一次日食。

[tɹæv] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [prer] .

| Trav | , | you | haven't | got | a | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特拉夫 | , | 你 | 还没有 | 得到 | 一个 | 祷告 | . |

特拉维斯，你一点机会都没有。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [soʊ][kloʊz] .
**If only you hadn't been so close .**
如果 仅有的 你 之前没有 到过 所以 关闭 .

如果你当时没离得那么近就好了。

[tuː] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] .
**Two days from now would have been great .**
二 天 从 现在 会 有 到过 伟大的 .

两天后就太好了。

[wʌns] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] ['ɛndz] — "
**Once the eclipse ends — "**
一次 这 蚀 结束 — "

日食结束后——

" [wel] , ['lɪs(ə)n] , " ['trævis] [sed] ['despərətli] , " ['kudnt] [wiː; wi][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [gai] ? "
**" Well , listen , " Travis said desperately , " couldn't we just see the guy ? "**
" 出色地 , 听 , " 特拉维斯 说 绝望地 , " 不能 我们 只是 看 这 盖伊 ? "

“好吧，听着，”特拉维斯绝望地说，“我们难道就不能见见那个人吗？”

" [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] .
**" Take my advice .**
" 拿 我的 建议 .

听我的劝告。

[dəunt] .
**Don't .**
不 .

不。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
**He has expressed alarm at the thought that you might come near him .**
他 有 表达 警报 在 这 想法 那 你 可能 来 靠近 他 .

他一想到你可能会靠近他，就感到非常担忧。

['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['blʌndərbʌs] .
**Also his guards are armed with blunderbusses .**
还 他的 守卫 是 武装 和 短管火枪 .

他的卫兵也配备了短管火枪。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['raɪət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [bɔɪz] [kæn; kən] [ʃuːt] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
**They may be a riot to look at , but those boys can shoot , believe me .**
他们 可能 是 一个 暴动 到 看 在 , 但 那些 男孩们 能 射击 , 相信 我 .

他们看起来可能很滑稽，但相信我，这些男孩枪法很准。

[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːntrækt] ?
**Give you a contract ?**
给 你 一个 合同 ?

给你一份合同?

[tɹæv] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bruːm] [tuː; tə] [swiːp] [aʊt][hɪz; ɪz] ['selər] .
**Trav , he wouldn't give you a broom to sweep out his cellar .**
特拉夫 , 他 不会 给 你 一个 扫帚 到 扫 出去 他的 地窖 .

特拉夫，他连把扫帚都不会给你让你去打扫他的地窖。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['mɑːrb(ə)l] ['bɪldɪŋ] ['veɪgli]
**" At that moment they drew up before an enormous marble building vaguely**
" 在 那 片刻 他们 画 向上 前 一个 巨大的 大理石 建筑 依稀

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][ 'θiːbən ] ['pæləs] .
**reminiscent of a Theban palace .**
令人怀念的 的 一个 底比斯 宫殿 .

“就在这时，他们停在了一座巨大的大理石建筑前，这座建筑隐约让人联想起底比斯的宫殿。”

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [hoʊˈtel] .

| It | turned | out | to | be | the | local | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 这 | 当地的 | 酒店 | . |

结果发现那是当地一家酒店。

[ˈhɔrtən] [stɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪni] - ,

| Horton | stopped | on | the | threshold | and | handed | them | two | of | the | tiny | Langkits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍顿 | 停止 | 在 | 这 | 临界点 | 和 | 递交 | 他们 | 二 | 的 | 这 | 微小的 | - | , |

霍顿在门槛上停下，递给他们两只小袋鼠。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈmeməri] [bæŋks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [mɜːrt] [hæd; həd] [bɪn]

| the | little | black | memory | banks | in | which | the | language | of | Mert | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 黑色的 | 记忆 | 银行 | 在 | 哪个 | 这 | 语言 | 的 | 默特 | 有 | 到过 |

[træn'skraɪbd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [juːz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmæpɪŋ] [kəˈmænd] .

| transcribed | for | their | use | by | the | Mapping | Command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转录 | 为了 | 他们的 | 使用 | 经过 | 这 | 地图 | 命令 | . |

地图绘制司令部用来记录梅尔特语的小型黑色记忆库。

[ˈtrævis] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˈɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

| Travis | slipped | his | automatically | into | position | behind | his | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | 滑倒了 | 他的 | 自动地 | 进入 | 位置 | 在后面 | 他的 | 耳朵 | , |

特拉维斯自动将他的耳钉别在了耳后。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

| but | he | felt | no | need | to | know | the | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 毛毡 | 不 | 需要 | 到 | 知道 | 这 | 语言 | . |

但他觉得没有必要懂这门语言。

[ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌf] .

| This | one | was | going | to | be | tough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 艰难的 | . |

这将是一场硬仗。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] - .

| He | glanced | at | Dahlinger | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 在 | - | . |

他瞥了达林格一眼。

[ðə; ði] [kɪd] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [stʌnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

| The | kid | was | wearing | a | stunned | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 曾是 | 穿着 | 一个 | 目瞪口呆 | 表达 | , |

孩子一脸惊愕，

[tuː] [dʌld] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈpæntəluːnd] [ˈkʌstəmər] — [fɜːrst] [mɝːts] [ðeid] [siːn] —

| too | dulled | even | to | notice | the | pantalooned | customer | — | first | Merts | they'd | seen | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 迟钝 | 甚至 | 到 | 注意 | 这 | 灯笼裤 | 顾客 | — | 第一的 | 默茨 | 他们会 | 已见 | — |

['aɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈfɪrfəli] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ piləs ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

| eyeing | them | fearfully | from | behind | pillars | as | they | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 觊觎 | 他们 | 恐惧地 | 从 | 在后面 | 柱子 | 作为 | 他们 | 通过了 | . |

他们甚至麻木到没注意到那个穿着灯笼裤的顾客——他们见到的第一个梅尔茨——正躲在柱子后面，恐惧地看着他们经过。

[smel] [ðæt] [goʊld] , ['trævis] [rɪˈmembər] [ˈwɪstfəli] .

| Smell | that | gold | , | Travis | remembered | wistfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闻 | 那 | 金子 | , 特拉维斯 | | 记得 | 怅然地 | . |

“闻到黄金的味道了，”特拉维斯若有所思地回忆道。

[ðen] , [smel] [ðoʊz] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] .

| Then | , | smell | those | generators | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 闻 | 那些 | 发电机 | . |

然后，闻闻那些发电机。

[oʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['sɪŋkɪŋli] , [smel] [ðoʊz] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] .

| Oh | , | he | thought | sinkingly | , | smell | those | generators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 他 | 想法 | 下沉地 | , | 闻 | 那些 | 发电机 | . |

"哦,"他沮丧地想，"闻到发电机的味道了。"

[ðeɪ] [went] ['saɪləntli] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] .

| They | went | silently | on | up | to | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 默默 | 在 | 向上 | 到 | 这 | 房间 | . |

他们默默地上了楼，进了房间。

['trævis] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

| Travis | stopped | at | the | door | as | a | thought | struck | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | 停止 | 在 | 这 | 门 | 作为 | 一个 | 想法 | 击 | 他 | . |

特拉维斯停在门口，突然想到了什么。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːʃəsli] , ['teɪkɪŋ] ['hɔrtən] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , " ['hævnt] [juː; jʊ] [θɔːt]

| " | Listen | , | " | he | said | cautiously | , | taking | Horton | by | the | arm | , | " | haven't | you | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | " | 他 | 说 | 谨慎地 | , | 采取 | 霍顿 | 经过 | 这 | 手臂 | , | " | 还没有 | 你 | 想法 |

[ʌv; əv] [ðɪs] ?

| of | this | ? |
|---|---|---|
| 的 | 这 | ? |

"听着,"他小心翼翼地说，抓住霍顿的胳膊，"你难道没想过这个问题吗？"

[waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [dʒʌst] [teɪk] [ɔːf] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ɔːl] ['oʊvər] , ['ɔːrbɪt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

| Why | don't | we | just | take | off | and | start | all | over | , | orbit | around | for | a | couple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 我们 | 只是 | 拿 | 离开 | 和 | 开始 | 全部 | 超过 | , | 轨道 | 大约 | 为了 | 一个 | 夫妻 |

[ʌv; əv] [deɪz] ,

| of | days | , |
|---|---|---|
| 的 | 天 | , |

我们为什么不干脆起飞，一切重新开始，绕着它盘旋几天呢?

[pɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [daʊn] .

| pick | a | good | hour | , | and | then | come | back | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 一个 | 好的 | 小时 | , | 和 | 然后 | 来 | 后退 | 向下 | . |

选个好时间，然后下来。

[ðæt] [weɪ] [wiːl] [biː; bi] [ 'staːtiŋ ] [ɔːl] —

| That | way | we'll | be | starting | all | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方式 | 出色地 | 是 | 开始 | 全部 | — |

那样我们就可以开始一切了——

" [bʌt; bət] ['hɔrtən] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] .

| " | But | Horton | was | gazing | at | him | reproachfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 霍顿 | 曾是 | 凝视 | 在 | 他 | 责备地 | . |

但霍顿正用责备的目光看着他。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] , [tɹæv] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːmɪnəsli] , " [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

| " | They | have | a | word | for | that | , | Trav | , | " | he | said | ominously | , | " | they | call | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 一个 | 单词 | 为了 | 那 | , | 特拉夫 | , | " | 他 | 说 | 不祥地 | , | " | 他们 | 称呼 | 它 |

-

| vetching | . |
|---|---|
| - | . |

"他们对此有个专门的词，特拉夫,"他阴沉地说，"他们称之为'野豌豆'。"

[wɜːrst] [kraɪm] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [kə'mɪt] .

| Worst | crime | a | man | can | commit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最差 | 犯罪 | 一个 | 男人 | 能 | 犯罪 | . |

一个人所能犯下的最严重的罪行。

[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz] [staːrz] .

| Attempt | to | evade | his | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 试图 | 到 | 逃避 | 他的 | 明星 | . |

试图躲避他的星辰。

[ɪ'kwɪvələnt] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['fɔ:lsəˌfaɪŋ] [ə; eɪ]['hɔ:rəskoʊp] .

| **Equivalent** | **almost** | **to** | **falsifying** | **a** | **horoscope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相等的 | 几乎 | 到 | 伪造 | 一个 | 星座运势 | . |

这几乎等同于伪造星座运势。

[noʊ] [sə'ri:] , [bɔɪ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðeɪ] [bɜ:rn][ju:; jʊ] ['veri] ['sloʊli] .

| **No** | **siree** | **,** | **boy** | **,** | **for** | **that** | **they** | **burn** | **you** | **very** | **slowly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 西里 | , | 男生 | , | 为了 | 那 | 他们 | 烧伤 | 你 | 非常 | 缓慢地 | . |

绝对不是，孩子，那样他们会慢慢地把你烧死。

[ðə; ði][fɜ:rst]['hɔ:rəskoʊp][stændz] .

| **The** | **first** | **horoscope** | **stands** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 星座运势 | 站立 | . |

第一份星座运势成立。

[ɔ:l] [jʊr; jər] ['sʌbsɪkwənt] ['ækʃnz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

| **All** | **your** | **subsequent** | **actions** | **,** | **according** | **to** | **them** | **,** | **date** | **from** | **the** | **original** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你的 | 随后的 | 行动 | , | 根据 | 到 | 他们 | , | 日期 | 从 | 这 | 原来的 | . |

根据他们的说法，你之后的所有行为都源于最初的行为。

[ju:l] [dʒʌst][bi:; bi] ['berɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fɜ:rst][ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

| **You'll** | **just** | **be** | **bearing** | **out** | **the** | **first** | **diagnosis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 只是 | 是 | 轴承 | 出去 | 这 | 第一的 | 诊断 | . |

你只不过是在验证第一个诊断结果而已。

[ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] - . "

| **You'll** | **be** | **a** | **vetcher** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 一个 | - | . | " |

你将成为兽医。

" [ʌm; əm] , " ['trævis] [sed] .

| **"** | **Um** | **,** | **"** | **Travis** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | , | " | 特拉维斯 | 说 | . |

“嗯，”特拉维斯说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [fi:l] [ðæt] [wei] , [waɪ] [ðə; ði] [hek] [du:] [ðeɪ] ['i:v(ə)n][let][ju: 'es] [steɪ] ? "

| **"** | **If** | **they** | **feel** | **that** | **way** | **,** | **why** | **the** | **heck** | **do** | **they** | **even** | **let** | **us** | **stay** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 感觉 | 那 | 方式 | , | 为什么 | 这 | 见鬼 | 做 | 他们 | 甚至 | 让 | 我们 | 停留 | ? | " |

“如果他们真这么想，为什么还要让我们留下来？”

" [ʃoʊz] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜ:rks] .

| **"** | **Shows** | **you** | **the** | **way** | **the** | **system** | **works** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 演出 | 你 | 这 | 方式 | 这 | 系统 | 作品 | . |

“向您展示系统的运作方式。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .

| **This** | **is** | **a** | **bad** | **day** | **for** | **everything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 坏的 | 天 | 为了 | 一切 | . |

今天真是诸事不顺的一天。

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['goʊɪŋ] .

| **Coming** | **as** | **well** | **as** | **going** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 作为 | 出色地 | 作为 | 去 | . |

来去自如。

[ðeid] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ][trɪp][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

| **They'd** | **never** | **think** | **of** | **asking** | **you** | **to** | **start** | **a** | **trip** | **on** | **a** | **day** | **like** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 绝不 | 思考 | 的 | 问 | 你 | 到 | 开始 | 一个 | 旅行 | 在 | 一个 | 天 | 喜欢 | 这 | . |

他们绝不会想到让你在这样的日子开始旅程。

[noʊ] ['mætər] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

| **No** | **matter** | **who** | **you** | **are** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | WHO | 你 | 是 | . |

无论你是谁。

" ['trævis] [kə'læpst] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld] , ['veɪgli] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃer] .
" **Travis collapsed into an old , vaguely Chippendale chair .**
" 特拉维斯 倒塌 进入 一个 老的 , 依稀 奇彭代尔 椅子 .

特拉维斯瘫倒在一张老旧的、风格略似奇彭代尔的椅子上。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] ,
**His position was not that of a man sitting ,**
他的 位置 曾是 不是 那 的 一个 男人 坐着 ,

他的姿势并非坐着，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .
**it was that of a man dropped from a great height .**
它 曾是 那 的 一个 男人 掉落 从 一个 伟大的 高度 .

那是一个人从高处坠落的景象。

" [wel] , " ['hɔrtən] [sed] .
**" Well , " Horton said .**
" 出色地 , " 霍顿 说 .

“嗯，”霍顿说道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .
**" So it goes .**
" 所以 它 去 .

事情就是这样。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [tɹæv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] . "
**And listen , Trav , there was nothing I could do . "**
和 听 , 特拉夫 , 那里 曾是 没有什么 我 可以 做 . "

听着，特拉维斯，我什么也做不了。

" [ʃʊr] , [hɔːrt] . "
**" Sure , Hort . "**
" 当然 , 园艺 . "

“当然，霍特。”

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [aɪm] ['sɑːri] .
**" I just want you to know I'm sorry .**
" 我 只是 想 你 到 知道 我是 对不起 .

我只是想让你知道我很抱歉。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪv] [bɪn] ['kɪkɪn] - [juː; jʊ][ə'raʊnd] ['leɪtli] ,
**I know they've been kickin ' you around lately ,**
我 知道 他们有 到过 起作用 - 你 大约 最近 ,

我知道他们最近没少欺负你。

[ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [fiːl] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
**and don't think I don't feel I owe you something .**
和 不 思考 我 不 感觉 我 欠 你 某物 .

别以为我不觉得我欠你什么。

['æftər][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] — "
**After all , if you hadn't — "**
后 全部 , 如果 你 之前没有 — "

毕竟，如果你没有——”

" ['iːzi] , " ['trævis] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] - .
**" Easy , " Travis said , glancing at Dahlinger .**
" 简单的 , " 特拉维斯 说 , 瞥了一眼 在 - .

“很简单，”特拉维斯说着，瞥了达林格一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɪdz] [ɪrz] [pɜːkt] .
**But the kid's ears perked .**
但 这 孩子们 耳朵 有 .

但孩子的耳朵竖了起来。

" [wel] , " ['hɔrtən] ['mɜ·:mɜ·d] , " [dʒʌst] ['soʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] .
**" Well , " Horton murmured , " just so's you know .**
" 出色地 , " 霍顿 低声说道 , " 只是 所以也是 你 知道 .

"嗯,"霍顿低声说，"只是想让你知道。"

['enɪˌwez] [aɪ] [stɪl] [gɑ:t] [feɪθ] [ɪn][ju:; jʊ] .
**Anyways I still got faith in you .**
总之 我 仍然 得到 信仰 在 你 .

但我依然相信你。

[ænd; ənd]['ju:nɪkoʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] .
**And Unico will be in the same boat .**
和 独角兽 将要 是 在 这 相同的 船 .

Unico也将面临同样的困境。

[ɪf] [ðeɪ] [get] [hɪr] [tə'naɪt] .
**If they get here tonight .**
如果 他们 得到 这里 今晚 .

如果他们今晚能到的话。

[soʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
**So think about it .**
所以 思考 关于 它 .

所以好好想想。

[let] [ˌem 'i:] [si:] [ðə; ði][oʊld][pæt]['trævis] .
**Let me see the old Pat Travis .**
让 我 看 这 老的 拍 特拉维斯 .

让我看看以前的帕特·特拉维斯。

[jʊr; jər] [lʌk] [hæz; həz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['sʌmtaɪm] .
**Your luck has to change sometime .**
你的 运气 有 到 改变 有时 .

你的运气总有一天会好转的。

" [hi:; hi] [klentʃt] [ə; eɪ][fɪst] , [ðen] [left] .
**" He clenched a fist , then left .**
" 他 紧握 一个 拳头 , 然后 左边 .

他攥紧拳头，然后离开了。

['trævis][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
**Travis sat for a long while in the chair .**
特拉维斯 卫星 为了 一个 长的 尽管 在 这 椅子 .

特拉维斯在椅子上坐了很久。

- ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['bɪtər] [ə'baʊt] [lʌk] .
**Dahlinger muttered something very bitter about luck .**
- 低声说道 某物 非常 苦的 关于 运气 .

达林格低声咒骂着运气，语气非常苦涩。

['trævis] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm]
**Travis thought of telling him that it was not luck that had put them**
特拉维斯 想法 的 讲述 他 那 它 曾是 不是 运气 那 有 放 他们
[soʊ][kloʊz][tu:; tə][mɜ:rt] ,
**so close to Mert ,**
所以 关闭 到 默特 ,

特拉维斯本想告诉他，他们能如此接近默特并非偶然。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [grɪm][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [li'eɪzɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəsli] ['ʌgli] ['mæpɪŋ]

| but | a | very | grim | and | expensive | liaison | with | a | ferociously | ugly | Mapping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 非常 | 严峻 | 和 | 昂贵的 | 联络 | 和 | 一个 | 凶猛地 | 丑陋的 | 地图 |

[kə'mænd] ['sekrəteri] [æt; ət][æl'debərən] .

| Command | secretary | at | Aldebaran | . |
|---|---|---|---|---|
| 命令 | 秘书 | 在 | 毕宿五 | . |

但与阿尔德巴兰星上一位极其丑陋的测绘指挥部秘书的交往却非常糟糕且代价高昂。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] .

| She | had | told | him | that | there | was | a | ship | in | this | area | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 讲述 | 他 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 船 | 在 | 这 | 区域 | . |

她曾告诉他，这附近有一艘船。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nu:z] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] - [ɪrz] .

| But | this | news | was | not | for | Dahlinger's | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 消息 | 曾是 | 不是 | 为了 | - | 耳朵 | . |

但达林格并不想听到这个消息。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][waɪz][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə] - [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi]

| And | neither | did | he | think | it | wise | to | explain | to | Dahlinger | the | thing | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 做过 | 他 | 思考 | 它 | 明智的 | 到 | 解释 | 到 | - | 这 | 事物 | 他 |

[hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['hɔrtən] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| had | done | for | Horton | some | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 为了 | 霍顿 | 一些 | 年 | 前 | . |

他也觉得没必要向达林格解释他几年前为霍顿做过的事。

[jʌŋ] ['dɑ:li] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [raɪp] .

| Young | Dolly | was | not | yet | ripe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 多莉 | 曾是 | 不是 | 然而 | 成熟 | . |

小多莉还没成熟。

['trævis] [said] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed] .

| Travis | sighed | and | looked | around | for | a | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | 叹了口气 | 和 | 看起来 | 大约 | 为了 | 一个 | 床 | . |

特拉维斯叹了口气，环顾四周寻找床铺。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] [hi:; hi]['noʊtɪd][ə; eɪ] [fɔ:r] ['poʊstər][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .

| To | his | amusement | he | noted | a | four | poster | in | the | adjoining | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 娱乐 | 他 | 著名的 | 一个 | 四 | 海报 | 在 | 这 | 相邻的 | 房间 | . |

他饶有兴致地注意到隔壁房间里有一张四柱床。

[hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

| He | went | in | and | lay | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 和 | 躺 | 向下 | . |

他进去躺下了。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['dʌlnəs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wer] [ɔ:f] .

| Gradually | the | dullness | began | to | wear | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 这 | 乏味 | 开始 | 到 | 穿 | 离开 | . |

渐渐地，那种沉闷感开始消退。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɪlɪjənsi] [ɪn]['trævis] [ʌn'i:kwəld] , [sʌm; səm] [sed] , [baɪ] [sprɪŋ] [sti:l] .

| There | was | a | resiliency | in | Travis | unequalled | , | some | said | , | by | spring | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 弹性 | 在 | 特拉维斯 | 无与伦比 | , | 一些 | 说 | , | 经过 | 春天 | 钢 | . |

有人说，特拉维斯的韧性甚至比弹簧钢还要强。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['pɑ:ndər] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] .

| He | began | to | ponder | ways | and | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 思考 | 方式 | 和 | 方法 | . |

他开始思考各种方法和途径。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][wei] .

| There | was | always | a | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 总是 | 一个 | 方式 | . |

总会有办法的。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wei] .

| There | had | to | be | a | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 方式 | . |

一定有办法的。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['kʌstəmz][ʌv; əv][ðɪs]['plænɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kiː] — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

| Somewhere | in | the | customs | of | this | planet | there | was | a | key | — | but | he | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 在 | 这 | 海关 | 的 | 这 | 行星 | 那里 | 曾是 | 一个 | 钥匙 | — | 但 | 他 | 做过 |

[nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][taɪm] .

| not | have | the | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 有 | 这 | 时间 | . |

在这个星球的习俗中，一定藏着一把钥匙——但他没有时间去寻找。

['juːnɪkoʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [tə'naɪt] , ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz][aʊt] .

| Unico | would | be | in | tonight | , | others | would | be | down | before | the | week | was | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独角兽 | 会 | 是 | 在 | 今晚 | , | 其他的 | 会 | 是 | 向下 | 前 | 这 | 星期 | 曾是 | 出去 | . |

Unico 今晚会来，其他人会在本周结束前到岗。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][lænd][ɪn] [tuː] [deɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [deɪ] , [wʊd] [get][ðə; ði]['kɑːntrækt] .

| And | the | one | to | land | in | two | days | , | on | the | good | day | , | would | get | the | contract | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 到 | 土地 | 在 | 二 | 天 | , | 在 | 这 | 好的 | 天 | , | 会 | 得到 | 这 | 合同 | . |

两天后，在天气好的日子里降落的人就能拿到合同。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

| He | twisted | on | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扭曲 | 在 | 这 | 床 | . |

他在床上扭动着身体。

[lʌk] , [lʌk] , [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ] [lʌk] .

| Luck | , | luck | , | the | hell | with | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运气 | , | 运气 | , | 这 | 地狱 | 和 | 运气 | . |

运气，运气，去他的运气。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [sens] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['miːtiər] [fel] [ɑːn]

| If | you | were | born | with | sense | you | were | lucky | and | if | a | meteor | fell | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 出生 | 和 | 感觉 | 你 | 是 | 幸运的 | 和 | 如果 | 一个 | 流星 | 跌倒 | 在 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

如果你生来有智慧，你很幸运；即使一颗流星砸在你身上，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'lʌki] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][frʌm; frəm]

| you | were | unlucky | , | but | most | of | the | rest | of | it | was | even | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 倒霉 | , | 但 | 最多 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 它 | 曾是 | 甚至 | 从 |

[ðer; ðər][ɑːn][aʊt] .

| there | on | out | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 出去 | . |

你运气不好，但从那以后，大部分时间你都和他们势均力敌。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði]['ledʒənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] . . . .

| So | if | the | legend | was | to | continue | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 这 | 传奇 | 曾是 | 到 | 继续 | . | . | . | . |

如果传奇要继续下去.....

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

| He | became | gradually | aware | of | the | clock | in | the | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 逐步地 | 意识到的 | 的 | 这 | 钟 | 在 | 这 | 天花板 | . |

他渐渐注意到天花板上的钟。

[ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ?
**In** **the** **ceiling** **?**
在 这 天花板 ?

在天花板上?

[hiː; hi][ stɛərd ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**He** **stared** **at** **it** **.**
他 凝视 在 它 .

他盯着它看。

[ðə; ði] ['sɪmblz] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ment] ['nʌθɪŋ] ,
**The** **symbols** **and** **the** **time** **meant** **nothing** **,**
这 符号 和 这 时间 意思是 没有什么 ,

这些符号和时间都毫无意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] [flæt] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][bed] , ['feɪsɪŋ]
**but** **the** **clock** **was** **embedded** **flat** **in** **the** **ceiling** **above** **the** **bed** **,** **facing**
但 这 钟 曾是 嵌入式 平坦的 在 这 天花板 多于 这 床 , 面向
[də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] .
**directly** **down** **.**
直接地 向下 .

但钟表是平嵌在床头上方的天花板里的，钟面朝下。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
**He** **pondered** **that** **for** **a** **moment** **.**
他 沉思 那 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ] ['læftər] .
**Then** **he** **exploded** **with** **laughter** **.**
然后 他 爆炸了 和 笑声 .

然后他突然大笑起来。

[baɪ][dʒei] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**By** **jing** **,** **of** **course** **.**
经过 京 , 的 课程 .

当然是用京。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [kən'siːvd] .
**They** **would** **have** **to** **know** **what** **time** **the** **baby** **was** **conceived** **.**
他们 会 有 到 知道 什么 时间 这 婴儿 曾是 构思 .

他们需要知道孩子是什么时候受孕的。

[soʊ][ɔːl]['oʊvər][mɜːrt] , [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hoʊmz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði]
**So** **all** **over** **Mert** **,** **in** **thousands** **of** **homes** **,** **there** **were** **clocks** **in** **the**
所以 全部 超过 默特 , 在 数千 的 房屋 , 那里 是 时钟 在 这
['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,
**bedrooms** **,**
卧室 ,

所以在默特岛各地，成千上万户人家的卧室里都装有钟表。

[klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋz] , [ænd; ənd] [waɪvz] ['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ʌpwərd] ['mɜːmɜːd] ['swiːtli] [ɪn]
**clocks** **in** **the** **ceilings** **,** **and** **wives** **peering** **anxiously** **upward** **murmured** **sweetly** **in**
时钟 在 这 天花板 , 和 妻子们 窥视 焦虑地 向上 低声说道 甜蜜地 在
[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - [ɪrz] :
**their** **husbands** **'** **ears** **:**
他们的 丈夫们 - 耳朵 :

天花板上的钟表，妻子们焦急地向上张望，在丈夫耳边轻声低语:

[fɔːr] : - , ['dɑːrlɪŋ] , [fɔːr] : - [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . . . .
**4** **:** **17** **,** **darling** **,** **4** **:** **17** **and** **a** **half** **.** **.** **.** **.**
4 : - , 亲爱的 , 4 : - 和 一个 一半 . . . .

4点17分，亲爱的，4点17分半.....

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɜːrθ] [brɔːt] ['dɑːli] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

| The | roar | of | his | mirth | brought | Dolly | floundering | in | from | the | other | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 的 | 他的 | 欢笑 | 带来 | 多莉 | 挣扎 | 在 | 从 | 这 | 其他 | 房间 | . |

他爽朗的笑声把多莉从隔壁房间惊醒，她跌跌撞撞地走了进来。

['trævis] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .

| Travis | sprang | from | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | 弹簧 | 从 | 这 | 床 | . |

特拉维斯猛地从床上跳了起来。

" ['lɪs(ə)n] , [sʌn] , " [hiː; hi] [beˈləud] , " [lʌk] [biː; bi] [dæmd] !

| " | Listen | , | son | , | " | he | bellowed | , | " | luck | be | damned | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 儿子 | , | " | 他 | 咆哮 | , | " | 运气 | 是 | 该死的 | ! |

“听着，儿子，”他吼道，“去他妈的运气！”

[juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

| You | get | back | to | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 船 | . |

你回到船上。

[get] ['mæpɪŋ] [kəˈmænd] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ɪts][faɪlz] , [faɪnd][aʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]

| Get | Mapping | Command | to | let | you | look | at | its | files | , | find | out | everything | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 地图 | 命令 | 到 | 让 | 你 | 看 | 在 | 它是 | 文件 | , | 寻找 | 出去 | 一切 | 你 |

[kæn; kən][əˈbaʊt][mɜːrt] .

| can | about | Mert | . |
|---|---|---|---|
| 能 | 关于 | 默特 | . |

获取映射命令，以便查看其文件，了解有关 Mert 的一切信息。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kiː] ['sʌmwer] , [bɔɪ] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][aʊt][ɪn][ðer; ðər] ['sʌmpleɪs] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk]

| There's | a | key | somewhere | , | boy | , | there's | an | out | in | there | someplace | , | if | we | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 钥匙 | 某处 | , | 男生 | , | 有 | 一个 | 出去 | 在 | 那里 | 某个地方 | , | 如果 | 我们 | 看 |

[hɑːrd] [ɪˈnʌf] .

| hard | enough | . |
|---|---|---|
| 难的 | 足够的 | . |

孩子，关键就在某个地方，只要我们足够努力，就能找到出路。

[lʌk] !

| Luck | ! |
|---|---|
| 运气 | ! |

运气！

[hɑː] !

| Hah | ! |
|---|---|
| 哈哈 | ! |

哈哈！

[wɜːrk] , [bɔɪ] , [wɜːrk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kiː] !

| Work | , | boy | , | work | , | there's | a | key | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | , | 男生 | , | 工作 | , | 有 | 一个 | 钥匙 | ! |

快点，小子，快点，钥匙在那儿！

" [hiː; hi] [ʃuːd] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| " | He | shooed | Dahlinger | out | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 被赶走 | - | 出去 | 的 | 这 | 房间 | . |

他把达林格赶出了房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][left][ 'deizidli ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['trævis] -

| The | young | man | left | dazedly | , | but | he | had | caught | some | of | Travis | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 左边 | 茫然地 | , | 但 | 他 | 有 | 捕捉 | 一些 | 的 | 特拉维斯 | - |

[ɪnˈθuːziæzəm] .

| enthusiasm | . |
|---|---|
| 热情 | . |

年轻人茫然地离开了，但他确实被特拉维斯的热情所感染。

['trævis] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bed] ['fi:lɪŋ] [ʌn'ri:znəbli] [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] .

| **Travis** | **turned** | **back** | **to** | **the** | **bed** | **feeling** | **unreasonably** | **optimistic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | 转向 | 后退 | 到 | 这 | 床 | 感觉 | 不合理地 | 乐观的 | . |

特拉维斯转过身，躺回床上，感觉自己异常乐观。

[noʊ] [wei] [aʊt] , [eɪ] ?

| **No** | **way** | **out** | **,** | **eh** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 方式 | 出去 | , | 嗯 | ? |

没有出路了，是吗?

[wel] [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] , [oʊld][pæt]['trævis] [wʊd] [raɪd] [ə'gen] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][boʊnz] .

| **Well** | **by** | **jingo** | **,** | **old** | **Pat** | **Travis** | **would** | **ride** | **again** | **,** | **he** | **could** | **feel** | **it** | **in** | **his** | **bones** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 经过 | 沙文主义 | , | 老的 | 拍 | 特拉维斯 | 会 | 骑 | 再次 | , | 他 | 可以 | 感觉 | 它 | 在 | 他的 | 骨头 | . |

没错，老帕特·特拉维斯肯定还会再骑马，他有种预感。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊnz] .

| **A** | **few** | **moments** | **later** | **he** | **had** | **another** | **feeling** | **in** | **his** | **bones** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 他 | 有 | 其他 | 感觉 | 在 | 他的 | 骨头 | . |

片刻之后，他又有了另一种感觉。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

| **This** | **one** | **was** | **much** | **less** | **delightful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 曾是 | 很多 | 较少的 | 愉快 | . |

这一个就没那么令人愉快了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [pæst][ə; eɪ] ['hevi] ['dreɪpəri] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['mu:vɪŋ]

| **He** | **was** | **pacing** | **past** | **a** | **heavy** | **drapery** | **when** | **something** | **very** | **hard** | **and** | **moving** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 踱步 | 过去的 | 一个 | 重的 | 布料 | 什么时候 | 某物 | 非常 | 难的 | 和 | 移动 |

['veri] [fæst] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

| **very** | **fast** | **struck** | **him** | **on** | **the** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 快速地 | 击 | 他 | 在 | 这 | 头 | . |

他正踱步经过一块厚重的帷幔时，突然有什么又硬又快的东西击中了他的头部。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ['trævis] [sɔ:] [wen] [hi:; hi][ə'woʊk][wʌz; wəz] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , [ðə; ði][bɪ'haɪnd][ʌv; əv]

| **The** | **first** | **thing** | **Travis** | **saw** | **when** | **he** | **awoke** | **was** | **,** | **unmistakably** | **,** | **the** | **behind** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 特拉维斯 | 锯 | 什么时候 | 他 | 醒来 | 曾是 | , | 毫无疑问 | , | 这 | 在后面 | 的 |

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

| **a** | **young** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 女士 | . |

特拉维斯醒来后第一眼看到的，毫无疑问是一个年轻女子的臀部。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə]

| **His** | **head** | **was** | **lying** | **flat** | **on** | **the** | **floor** | **and** | **the** | **girl** | **was** | **sitting** | **next** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 曾是 | 说谎 | 平坦的 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 这 | 女孩 | 曾是 | 坐着 | 下一个 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| **him** | **,** |
|---|---|
| 他 | , |

他的头平放在地板上，女孩坐在他旁边。

[hɜ:r; hər] [bæk] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ['veri] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| **her** | **back** | **toward** | **him** | **very** | **close** | **to** | **his** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 后退 | 朝向 | 他 | 非常 | 关闭 | 到 | 他的 | 脸 | . |

她背对着他，脸离他的脸很近。

[hi:; hi][ stɛərd ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

| **He** | **stared** | **at** | **it** | **for** | **a** | **long** | **while** | **without** | **thinking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 它 | 为了 | 一个 | 长的 | 尽管 | 没有 | 思维 | . |

他盯着它看了很久，没有思考。

[ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][peɪn] ,

| **The** | **pain** | **in** | **his** | **head** | **was** | **enormous** | **,** | **and** | **he** | **was** | **not** | **used** | **to** | **pain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 在 | 他的 | 头 | 曾是 | 巨大的 | , | 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 用过的 | 到 | 疼痛 | , |

他头痛欲裂，而他并不习惯这种疼痛。

[nɑːt]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][peɪn] .
**not any kind of pain .**
不是 任何 种类 的 疼痛 .

不是任何类型的疼痛。

[ðə; ði] ['wɪski] [men][dræŋk] ['naʊədeɪz] [left][noʊ]['hæŋoʊvərz] ,
**The whiskey men drank nowadays left no hangovers ,**
这 威士忌酒 男人 喝 如今 左边 不 宿醉 ,

如今男人们喝的威士忌不会让人宿醉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] ['hedeɪk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['æktɪŋ] [pɪlz] ,
**and for a normal headache there were instantaneously acting pills ,**
和 为了 一个 普通的 头痛 那里 是 瞬间 表演 药片 ,

对于普通的头痛，有速效药片可以服用。

[soʊ]['trævis][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][peɪn] .
**so Travis on the floor was unused to pain .**
所以 特拉维斯 在 这 地面 曾是 未使用的 到 疼痛 .

所以躺在地上的特拉维斯还不习惯疼痛。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ]['neɪtʃər][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [mæn][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪl]
**And though he was by nature a courageous man it took him a while**
和 尽管 他 曾是 经过 自然 一个 勇敢 男人 它 采取 他 一个 尽管
[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ,
**to be able to think at all ,**
到 是 有能力的 到 思考 在 全部 ,

虽然他天性勇敢，但他花了很长时间才能够独立思考。

[mʌtʃ] [les] ['klɪrli] .
**much less clearly .**
很多 较少的 清楚地 .

不太清楚。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['veri][hɑːrd] [flɔːr] .
**Eventually he realized that he was lying on a very hard floor .**
最终 他 已实现 那 他 曾是 说谎 在 一个 非常 难的 地面 .

最终他意识到自己躺在非常坚硬的地板上。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɜːr; wər] ['taɪtli] [baʊnd] .
**His arms and legs were tightly bound .**
他的 武器 和 腿 是 紧紧 边界 .

他的四肢被紧紧地捆绑住了。

[hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [flɔːr] .
**He investigated the floor .**
他 调查 这 地面 .

他检查了地板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɪk] .
**It was brick .**
它 曾是 砖 .

它是砖砌的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wet] .
**It was wet .**
它 曾是 湿的 .

地面湿漉漉的。

[ðə; ði][dɑːrk] ['siːlɪŋ] [d'rɪpt] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [sɔːrs] [bɪ'jɑːnd]

| The | dark | ceiling | dripped | water | in | the | flickering | light | from | some | source | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 天花板 | 滴落 | 水 | 在 | 这 | 闪烁 | 光 | 从 | 一些 | 来源 | 超过 |

[ðə; ði][gɜːrl] .

| the | girl | . |
|---|---|---|
| 这 | 女孩 | . |

在女孩身后某个光源发出的闪烁光线下，昏暗的天花板上滴落着水滴。

[ðə; ði] [brɪk] , [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['wɔːtər] , [ðə; ði][gɜːrl] , [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli]

| The | brick | , | the | dripping | water | , | the | girl | , | all | combined | to | make | it | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 砖 | , | 这 | 滴落 | 水 | , | 这 | 女孩 | , | 全部 | 合并 | 到 | 制作 | 它 | 完全地 |

[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

| unbelievable | . |
|---|---|
| 难以置信 | . |

砖块、滴水、女孩，所有这些加在一起，让这一切显得完全不可思议。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp]

| If | it | wasn't | for | the | pain | he | would | have | rolled | over | and | gone | to | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 不是 | 为了 | 这 | 疼痛 | 他 | 会 | 有 | 滚动 | 超过 | 和 | 已消失 | 到 | 睡觉 |

.

| : |
|---|
| . |

如果不是因为疼痛，他早就翻身睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn] .

| But | the | pain | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 疼痛 | . |

但那种痛苦。

[jes] [ðə; ði][peɪn] .

| Yes | the | pain | . |
|---|---|---|---|
| 是的 | 这 | 疼痛 | . |

是的，疼痛。

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][leɪ] [stɪl] , ['hɜːrtɪŋ] .

| He | closed | his | eyes | and | lay | still | , | hurting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 和 | 躺 | 仍然 | , | 受伤 | . |

他闭上眼睛，一动不动地躺着，痛苦不堪。

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen][hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] .

| When | he | opened | his | eyes | again | he | was | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 再次 | 他 | 曾是 | 更好的 | . |

他再次睁开眼睛时，情况已经好转了。

[baɪ][dʒei] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

| By | jing | , | this | was | ridiculous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 京 | , | 这 | 曾是 | 荒谬的 | . |

我的天，这简直太荒谬了。

[nɑːt][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [jet] [ɑːn][mɜːrt][ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['trʌblz] , [naʊ] [ðɪs] .

| Not | a | full | day | yet | on | Mert | and | in | addition | to | his | other | troubles | , | now | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 满的 | 天 | 然而 | 在 | 默特 | 和 | 在 | 添加 | 到 | 他的 | 其他 | 麻烦 | , | 现在 | 这 | . |

Mert上还没到一天，除了其他麻烦事之外，现在又出了这档子事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə'lɑːrmd] , ['oʊnli] ['daʊnraɪt] ['æŋgri] .

| He | did | not | feel | alarmed | , | only | downright | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 感觉 | 惊慌 | , | 仅有的 | 彻头彻尾 | 生气的 | . |

他并没有感到惊慌，只有深深的愤怒。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [wʌz; wəz] [tuː]

| This | business | of | the | flickering | light | and | being | tied | hand | and | foot | was | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 的 | 这 | 闪烁 | 光 | 和 | 存在 | 系 | 手 | 和 | 脚 | 曾是 | 也 |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['deɪndʒərəs] .

| impossible | to | be | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|
| 不可能的 | 到 | 是 | 危险的 | . |

灯光闪烁，手脚被绑，这种状况太不可能发生，所以不可能存在危险。

[hiː; hi] [grʌntid] ['fiːbli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

| He | grunted | feebly | at | the | back | of | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哼哼 | 虚弱地 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 女孩 | . |

他对着女孩的背影发出了一声无力的哼声。

" [hoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Ho | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 何 | , | " | 他 | 说 | . |

“嚯，”他说。

" [naʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɪli] [eɪtʃ] . ['kʌlpɪpɝ] [ɪz] [ðɪs] ?

| " | Now | what | in | the | sweet | name | of | Billy | H | . | Culpepper | is | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 什么 | 在 | 这 | 甜的 | 姓名 | 的 | 比利 | H | . | 卡尔佩珀 | 是 | 这 | ? |

“这到底是什么鬼东西？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| " | The | girl | turned | and | looked | down | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 转向 | 和 | 看起来 | 向下 | 在 | 他 | . |

女孩转过身，低头看着他。

[ʃiː; ʃi] [s'wɪvld] [ə'raʊnd][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps][ænd; ənd][ə; eɪ][ræg] - [baʊnd] [fʊt] [kɪkt] [hɪm; ɪm]

| She | swiveled | around | on | her | hips | and | a | rag | - | bound | foot | kicked | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 旋转 | 大约 | 在 | 她 | 臀部 | 和 | 一个 | 抹布 | - | 边界 | 脚 | 踢 | 他 |

[ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .

| unconcernedly | in | the | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 毫不在意 | 在 | 这 | 边 | . |

她扭动腰肢，一只裹着破布的脚毫不在意地踢中了他的侧腹。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

| For | the | first | time | he | saw | the | other | two | men | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 他 | 锯 | 这 | 其他 | 二 | 男人 | 在后面 | 她 | . |

他第一次看到了她身后的另外两个男人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| There | were | two | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 的 | 他们 | . |

他们有两个。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

| The | look | of | them | was | ridiculous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看 | 的 | 他们 | 曾是 | 荒谬的 | . |

他们的造型太滑稽了。

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['sʌmθɪŋ] .

| The | girl | said | something | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 说 | 某物 | . |

女孩说了些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][mɜːrt] ,

| It | was | a | moment | before | he | realized | she | was | speaking | in | Mert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 前 | 他 | 已实现 | 她 | 曾是 | 请讲 | 在 | 默特 | , |

他过了一会儿才意识到她是在用梅尔特语说话。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [trænz'leɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] .

| **which** | **he** | **had** | **to** | **translate** | **out** | **of** | **the** | **Langkit** | **behind** | **his** | **ear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 到 | 翻译 | 出去 | 的 | 这 | - | 在后面 | 他的 | 耳朵 | . |

他必须把耳后的朗吉特语翻译成其他语言。

" [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ə'weiks] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] .

| **"** | **The** | **scourge** | **awakes** | **,** | **"** | **one** | **of** | **the** | **men** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 祸害 | 醒来 | , | " | 一 | 的 | 这 | 男人 | 说 | . |

“祸患苏醒了，”其中一人说道。

" [ə; eɪ][dʒɔɪ] .

| **"** | **A** | **joy** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 喜悦 | . |

“令人愉悦。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dʌn] [pər'hæps]['mɜːrdər] . "

| **It** | **was** | **my** | **thought** | **that** | **in** | **the** | **conjunction** | **was** | **done** | **perhaps** | **murder** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 想法 | 那 | 在 | 这 | 连词 | 曾是 | 完毕 | 也许 | 谋杀 | . | " |

我认为，那次事件中可能发生了谋杀。

" [puːt] .

| **"** | **Poot** | **.** |
|---|---|---|
| " | 噗 | . |

“噗。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wʌn] - .
**One overworries .**
一 - .

过度担忧。

[ænd; ənd] [ɪf] [deθ] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] , [əbˈzɜːrv] , [wɪl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [biː; bi] [peɪd] ?
**And if death comes to this one , observe , will the money be paid ?**
和 如果 死亡 来 到 这 一 , 观察 , 将要 这 钱 是 有薪酬的 ?

如果这个人去世了，请看，这笔钱还能得到偿还吗?

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊrəti] .
**Of a surety .**
的 一个 保证 .

担保人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [bɪˈzɑːr] . "
**But this is bizarre . "**
但 这 是 怪异 . "

但这太奇怪了。

" ['truːli] [bɪˈzɑːr] , " [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**" Truly bizarre , " the girl nodded .**
" 真的 怪异 , " 这 女孩 点头 .

"真是太奇怪了，"女孩点点头。

[ðen] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] , " ['ɔːlsoʊ] ['kjʊriəs] , [juˈniːk] , [ʌnˈjuːʒuəl] .
**Then to make her point , " also curious , unique , unusual .**
然后 到 制作 她 观点 , " 还 好奇的 , 独特的 , 异常 .

然后为了强调她的观点，“也很奇特，独特，不寻常。”

[maɪ] [θɔːt] : [frʌm; frəm] [wʌt] [lænd][hiː; hi] [kʌmz] ? "
**My thought : from what land he comes ? "**
我的 想法 : 从 什么 土地 他 来 ? "

我的想法是：他来自哪里?

" [ðə; ði] [klɔːθ] [ɪz] [rer] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] ,
**" The cloth is rare , " one of the men said ,**
" 这 布 是 稀有的 , " 一 的 这 男人 说 ,

“这种布料很稀有，”其中一人说道。

" [əbˈzɜːrv] [wɪð; wɪθ] [taɪt] [aɪz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] .
**" observe with tight eyes the object on his wrist .**
" 观察 和 紧的 眼睛 这 目的 在 他的 手腕 .

“紧紧盯着他手腕上的物体。”

[ə; eɪ] ['meni] - ['sɪmb(ə)l] ['endʒɪn] — "
**A many - symboled engine — "**
一个 许多 - 符号 引擎 — "

一台具有多种象征意义的引擎——

" [maɪ] ['endʒɪn] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['pɑːzətɪvli] .
**" My engine , " the girl said positively .**
" 我的 引擎 , " 这 女孩 说 积极地 .

“我的引擎，”女孩肯定地说。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
**She reached down for his watch .**
她 达到 向下 为了 他的 手表 .

她伸手去拿他的手表。

['trævis] [dʒɜːrk] [bæk] .
**Travis jerked back .**
特拉维斯 猛地一抖 后退 .

特拉维斯猛地向后一缩。

" [leɪ] [ɔːf][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [bɔːld] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [juː; jʊ] ['hɪpləs] — " [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'kɔɪld] .
**" Lay off there , " he bawled in English , " you hipless — " The girl recoiled .**
" 莱 离开 那里 , " 他 嚎啕大哭 在 英语 , " 你 无臀 — " 这 女孩 反冲 .

"别在那儿待着,"他用英语吼道,"你这个没臀的——"女孩吓得往后一缩。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [bʌt; bət][hɜːr; hər][toʊn][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
**He could not see her face but her tone was puzzled .**
他 可以 不是 看 她 脸 但 她 语气 曾是 困惑 .

他看不到她的脸，但她的语气中带着疑惑。

" [wʌt] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] [ðɪs] ?
**" What language is this ?**
" 什么 语言 是 这 ?

这是什么语言?

[hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] .
**He speaks with liquid .**
他 说话 和 液体 .

他说话如流水般流畅。

" [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][ə'roʊz][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**" The larger of the two men arose and came over to him .**
" 这 更大的 的 这 二 男人 出现 和 来了 超过 到 他 .

"两人中个子较高的那个站起来，走到他跟前。"

" [spiːk] [ə'gen] [skɜːrdʒ] .
**" Speak again scourge .**
" 说话 再次 祸害 .

"祸害，你再说一遍。"

[bʌt; bət][fɜːrst] ['empti] [ðə; ði] [maʊθ] .
**But first empty the mouth .**
但 第一的 空的 这 嘴 .

但首先要清空嘴巴。

" ['trævis] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [fiːt] ,
**" Travis glared at the man's feet ,**
" 特拉维斯 怒目而视 在 这 男人的 脚 ,

特拉维斯怒视着那男人的脚，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn]['dɜːrti] [klɔːθ] [ænd; ənd] [smelt] [laɪk][ðə; ði] ['briːzɪz] ['bloʊɪŋ] ['sɔːftli] ['oʊvər]
**which were wrapped in dirty cloth and smelt like the breezes blowing softly over**
哪个 是 包装 在 肮脏的 布 和 冶炼 喜欢 这 微风 吹 轻轻 超过
[freʃ] [mə'nʊr] .
**fresh manure .**
新鲜的 肥料 .

它们用脏布包裹着，散发着微风轻拂新鲜粪便的气味。

" [spiːk] [ə'gen] ?
**" Speak again ?**
" 说话 再次 ?

"再说一遍？"

[spiːk] [ə'gen] ?
**Speak** **again** **?**
说话 再次 ?

再说一遍?

[ʌn'taɪ] [maɪ][hændz] , [juː; jʊ] ['mægəti] [slɑːb] , [ænd; ənd] [aɪl] [spiːk] [jʊr; jər] ['blʌdi] — " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,
**Untie** **my** **hands** **,** **you** **maggoty** **slob** **,** **and** **I'll** **speak** **your** **bloody** **—** **"** **he** **went** **on** **at** **great** **length** **,**
解开 我的 双手 , 你 蛆虫 邋遢鬼 , 和 患病的 说话 你的 血腥 — " 他 去 在 在 伟大的 长度 ,

"解开我的手，你这个蛆虫般的懒汉，我就把你那该死的——"他滔滔不绝地说了很久，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .
**but** **the** **man** **ignored** **him** **.**
但 这 男人 忽略 他 .

但那人没理他。

" ['truːli] , [hiː; hi] [spiːks] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [maʊθ] .
**"** **Truly** **,** **he** **speaks** **as** **with** **a** **full** **mouth** **.**
" 真的 , 他 说话 作为 和 一个 满的 嘴 .

"他说话就像嘴里塞满了东西一样。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] - [tɔːk] . "
**But** **this** **is** **not** **Bilken** **talk** **.** **"**
但 这 是 不是 - 讲话 . "

但这并非比尔肯式的言论。

" [nɔːr][ɪz][hiː; hi] , [ʌv; əv]['klærəti][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [prə'fʌndəti] , [ə; eɪ] [hɪl] [mæn] , " [ðə; ði][gɜːrl] [əb'zɜːrvd] .
**"** **Nor** **is** **he** **,** **of** **clarity** **and** **also** **profundity** **,** **a** **hill** **man** **,** **"** **the** **girl** **observed** **:**
" 也不 是 他 , 的 明晰 和 还 深刻 , 一个 爬坡道 男人 , " 这 女孩 观察到 .

"从他的清晰思路和深刻见解来看，他绝不是一个山里人，"女孩说道。

" [puːt] . - , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stʌtəd] , " [ðə; ði] [laɪt] !
**"** **Poot** **.** **Pootpoot** **,** **"** **the** **young** **man** **stuttered** **,** **"** **the** **light** **!**
" 噗 . - , " 这 年轻的 男人 结巴 , " 这 光 !

"噗。噗噗，"年轻人结结巴巴地说，"光！"

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
**He** **is** **of** **Them** **!**
他 是 的 他们 !

他是他们中的一员!

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət]['trævis] [kɔːt] [ɑːn] [ɪ'miːdiətli] .
**"** **It** **took** **the** **other** **two** **a** **moment** **to** **understand** **what** **he** **meant** **,** **but** **Travis** **caught** **on** **immediately** **.**
" 它 采取 这 其他 二 一个 片刻 到 理解 什么 他 意思是 , 但 特拉维斯 捕捉 在 立即地 .

"另外两人过了一会儿才明白他的意思，但特拉维斯立刻就明白了。"

[meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðeɪ] ['fɪgjərd] [aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][mɜːrt] .
**May** **the** **Saints** **preserve** **us** **,** **he** **thought** **,** **they** **figured** **I** **was** **from** **Mert** **.**
可能 这 圣徒队 保存 我们 , 他 想法 , 他们 想 我 曾是 从 默特 .

他心想，愿圣徒保佑我们，他们以为我是梅尔特人。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] ['hæpɪli] [tuː; tə][hɪm'self] .
**He** **chuckled** **happily** **to** **himself** **.**
他 轻笑 快乐地 到 他自己 .

他暗自得意地轻笑了一声。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] .
**A** **natural** **mistake** **.**
一个 自然的 错误 .

一个自然而然的错误。

['oʊnli][wʌn] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːn] [ðɪs] [hoʊl] ['blɪŋkɪŋ] ['plænɪt] , [pʊts] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel] ,
**Only** **one** **Earthman** **on** **this** **whole** **blinking** **planet** **,** **puts** **up** **at** **a** **good** **hotel** **,**
仅有的 一 地球人 在 这 所有的 眨眼 行星 , 放置 向上 在 一个 好的 酒店 ,

在这个该死的星球上，只有一个地球人住进了好酒店。

[best] [ɪn] [taʊn] , [ðiːz] [bɔɪz] [pʊt] [ðə; ði] [snætʃ] [ɑːn] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [aɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌviː aɪ 'piː] ,
**best** **in** **town** **,** **these** **boys** **put** **the** **snatch** **on** **me** **thinking** **I'm** **a** **visiting** **VIP** **,**
最好的 在 镇 , 这些 男孩们 放 这 抢夺 在 我 思维 我是 一个 访问 VIP ,

城里最棒的，这些小伙子们把我当成来访的贵宾，对我动手动脚。

['loʊdɪd] , [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [aɪm] [dʒʌst] [pʊr] ['kɑːmən] [træʃ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['ɜːrθˌmæn]
**loaded** **,** **have** **no** **idea** **I'm** **just** **poor** **common** **trash** **like** **the** **rest** **of** **us** **Earthmen**
已加载 , 有 不 主意 我是 只是 贫穷的 常见的 垃圾 喜欢 这 休息 的 我们 地球人
.
**:**
.

我一无所知，我只是像其他地球人一样的穷苦底层。

[hɔː] !
**Haw** **!**
霍 !

哈！

[hɪz; ɪz] [feɪs] [splɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] .
**His** **face** **split** **in** **a** **wide** **grin** **.**
他的 脸 分裂 在 一个 宽的 咧嘴笑 .

他脸上绽放出灿烂的笑容。

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [mɜːrt] .
**He** **gathered** **his** **words** **from** **the** **Langkit** **and** **began** **to** **speak** **in** **Mert** **.**
他 聚集 他的 字 从 这 - 和 开始 到 说话 在 默特 .

他从朗吉特语中汲取灵感，开始用梅尔特语说话。

" [ɪg'zæktli] , [frendz] .
**"** **Exactly** **,** **friends** **.**
" 确切地 , 朋友们 .

“没错，朋友们。”

[wɪð; wɪθ] ['klærəti] [wʌn] [siːz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪs'led] .
**With** **clarity** **one** **sees** **that** **you** **have** **been** **misled** **.**
和 明晰 一 看到 那 你 有 到过 被误导 .

清醒之后，你就会明白自己被误导了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʌv; əv] [mɜːrt] .
**I** **am** **not** **of** **Mert** **.**
我 是 不是 的 默特 .

我不是梅尔特人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɑːr] [wɜːrld] , [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['senət] [ɪn] [piːs] .
**I** **am** **from** **a** **far** **world** **,** **come** **here** **to** **deal** **with** **your** **Senate** **in** **peace** **.**
我 是 从 一个 远的 世界 , 来 这里 到 交易 和 你的 参议院 在 和平 .

我来自遥远的世界，来到这里是为了和平地处理你们参议院的事情。

[ʌn'taɪ] [ˌem 'iː] , [ðen] ,
**Untie** **me** **,** **then** **,**
解开 我 , 然后 ,

那请解开我的绳子。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [ɪ'reɪs] [ðɪs] [sæd][bʌt; bət] - [mis'teik] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['hændʃeɪk] [ɔːl]

| and | let | us | erase | this | sad | but | eraseable | mistake | with | a | good | handshake | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我们 | 删除 | 这 | 伤心 | 但 | - | 错误 | 和 | 一个 | 好的 | 握手 | 全部 |

[ə'raʊnd] ,

| around | , |
|---|---|
| 大约 | , |

让我们握手言和，抹去这个令人遗憾但可以抹去的错误。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːdi] [ˌfer'wel] .

| and | a | speedy | farewell | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 迅速 | 告别 | . |

匆匆告别。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

| " | It | did | not | have | the | effect | he | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做过 | 不是 | 有 | 这 | 影响 | 他 | 想要的 | . |

“这并没有达到他想要的效果。”

[ðə; ði][gɜːrl] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][dɑːrk] [fraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

| The | girl | stepped | back | from | him | , | a | dark | frown | on | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 步 | 后退 | 从 | 他 | , | 一个 | 黑暗的 | 皱眉 | 在 | 她 | 脸 | , |

女孩后退一步，脸上带着阴沉的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [spoʊk] ['mɔːrnfəli] .

| and | the | large | man | above | him | spoke | mournfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 男人 | 多于 | 他 | 辐 | 悲伤地 | . |

他上方那个身材高大的男人悲伤地说道。

" [wer] [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['rænsəm] ? "

| " | Where | now | is | the | ransom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 现在 | 是 | 这 | 赎金 | ? | " |

“赎金现在在哪里？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][rɪsk] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

| " | And | the | risk | , | " | the | girl | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 风险 | , | " | 这 | 女孩 | 说 | . |

“还有风险，”女孩说。

" [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [greɪt] [rɪsk] ? "

| " | Was | not | there | great | risk | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 不是 | 那里 | 伟大的 | 风险 | ? | " |

“难道没有很大的风险吗？”

" [ʌn'hæpɪli] , " [ðə; ði][tɔːl][mæn] [əb'zɜːrvd] .

| " | Unhappily | , | " | the | tall | man | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不幸地 | , | " | 这 | 高的 | 男人 | 观察到 | . |

“很遗憾，”高个子男人说道。

" [wʌn] [rɪsks] .

| " | One | risks | . |
|---|---|---|---|
| " | 一 | 风险 | . |

“有人会冒风险。”

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'peɪd] .

| One | should | be | repaid | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 应该 | 是 | 已偿还 | . |

应该偿还债务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn][ɪz] [rɪ'peɪd] . "

| It | is | in | the | nature | of | things | that | one | is | repaid | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 事物 | 那 | 一 | 是 | 已偿还 | . | " |

世事本性如此，人终有回报。

" [wel] [naʊ] , [bɔɪz] , " ['trævis][pʊt][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , " [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'selvz] .

| " | Well | now | , | boys | , | " | Travis | put | in | from | the | floor | , | " | you | see | it | yourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 现在 | ， | 男孩们 | ， | " | 特拉维斯 | 放 | 在 | 从 | 这 | 地面 | ， | " | 你 | 看 | 它 | 你们自己 | . |

“好了，孩子们，”特拉维斯从地板上插话道，“你们自己看看吧。”

[aɪm] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .

| I'm | flat | as | a | — | " | he | paused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 平坦的 | 作为 | 一个 | — | " | 他 | 暂停 | . |

“我肚子平坦得像——”他停顿了一下。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [mɝːts] [hæd; həd][noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər]['pænkeɪk] .

| Apparently | the | Merts | had | no | word | for | pancake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 默茨 | 有 | 不 | 单词 | 为了 | 饼子 | . |

显然，默特人没有“煎饼”这个词。

" [maɪ] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər] — ['wɪndi] .

| " | My | pockets | are | — | windy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 口袋 | 是 | — | 刮风 | . |

我的口袋里——风很大。

[noʊ] ['mʌni] [ɪz][held] [ˌðer'ɪn] . "

| No | money | is | held | therein | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 钱 | 是 | 握住 | 其中 | . | " |

里面没有存放任何钱财。

" [stɪl] , " [ðə; ði][tɔːl][mæn][mjuːzd] ['æbsəntli] , " [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [frendz] .

| " | Still | , | " | the | tall | man | mused | absently | , | " | this | must | have | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | , | " | 这 | 高的 | 男人 | 沉思 | 心不在焉地 | , | " | 这 | 必须 | 有 | 朋友们 | . |

“不过，”高个子男人心不在焉地想，“这肯定有朋友。”

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [laɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv]['vælјuː] .

| On | the | great | ships | lie | things | of | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 船舶 | 说谎 | 事物 | 的 | 价值 | . |

巨轮上载有珍贵的物品。

[daʊt] ? "

| Doubt | ? | " |
|---|---|---|
| 怀疑 | ? | " |

怀疑？ ”

" [nɑːt] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['fɜːrmli] .

| " | Not | , | " | the | girl | said | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | , | " | 这 | 女孩 | 说 | 牢牢 | . |

“不，”女孩坚定地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːbləm] . "

| " | But | I | see | over | the | hills | coming | a | problem | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 看 | 超过 | 这 | 丘陵 | 未来 | 一个 | 问题 | . | " |

“但我预感到山那边会出问题。”

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] ? "

| " | How | does | it | appear | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 它 | 出现 | ? | " |

它看起来怎么样？

" [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][dɪ'spoʊz(ə)l] .

| " | In | the | shape | of | disposal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 形状 | 的 | 处理 | . |

以处置的形式。

[siː] [ðiː] .

| See | thee | . |
|---|---|---|
| 看 | 你 | . |

再见。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ʃɪps] , [ʌv; əv] ['vælju:] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ,

| Such | as | will | come | from | the | great | ships | , | of | value | though | it | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 将要 | 来 | 从 | 这 | 伟大的 | 船舶 | , | 的 | 价值 | 尽管 | 它 | 是 | , |

例如来自巨轮的物品，尽管它们价值不菲。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] - [aɪ'dentɪfaɪd] [baɪ] [sʌtʃ] - [ə'θɔ:rətiz] [æz; əz] ['prez(ə)ntli]

| can | it | not | be | clarifiably | identified | by | such | pootian | authorities | as | presently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 它 | 不是 | 是 | - | 已识别 | 经过 | 这样的 | - | 当局 | 作为 | 目前 |

[si:k] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'testɪnz] ? "

| seek | our | intestines | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 我们的 | 肠子 | ? | " |

难道那些现在正觊觎我们肠子的伪君子们就不能把它明确地辨认出来吗?

" [hɑ:] !

| " | Ha | ! |
|---|---|---|
| " | 哈 | ! |

“哈!

" [ðə; ðɪ] [tɔ:l] [mæn] [snɔ:tɪd] [ɪn] ['æŋgər] .

| " | the | tall | man | snorted | in | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 高的 | 男人 | 哼了一声 | 在 | 愤怒 | . |

高个子男人愤怒地哼了一声。

" [soʊ] .

| " | So | . |
|---|---|---|
| " | 所以 | . |

“所以。

[tru:θ] [ʃeɪps] [ɪt'self] . "

| Truth | shapes | itself | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 真相 | 形状 | 本身 | . | " |

真理会自行显现。

" [wɪl] [wi:; wi] [nɑ:t] , [ðen] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ] [gɜ:rl] , " [rɪsk] ['sʌnlaɪt] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'testɪnz] [ɪn]

| " | Will | we | not | , | then | , | " | continued | the | girl | , | " | risk | sunlight | on | our | intestines | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 我们 | 不是 | , | 然后 | , | " | 持续 | 这 | 女孩 | , | " | 风险 | 阳光 | 在 | 我们的 | 肠子 | 在 |

[pər'sʊ] [ðɪs] [ə'fer] ? "

| pursuing | this | affair | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 追求 | 这 | 事务 | ? | " |

“那么，”女孩继续说道，“我们难道不应该冒着肠子被阳光晒伤的风险去追求这段婚外情吗？”

" [wi:; wi] [wɪl] , " [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [spoʊk] [ʌp] [ɪm'fætɪkli] .

| " | We | will | , | " | the | young | man | spoke | up | emphatically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | , | " | 这 | 年轻的 | 男人 | 辐 | 向上 | 强调地 | . |

“我们会的，”年轻人斩钉截铁地说。

" [wi:; wi] [wɪl] [ʌv; əv] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] .

| " | We | will | of | inevitability | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 的 | 必然性 | . |

“我们将不可避免地……”

['neɪvl] .

| Navel | . |
|---|---|
| 脐 | . |

脐。

['aʊər; ɑ:r] [rɪsk] [ɪz] [ˌʌn'peɪd] .

| Our | risk | is | unpaid | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 风险 | 是 | 未付 | . |

我们承担的风险没有得到补偿。

[soʊ][ ˈpaːsiz ][ðə; ði][klaʊd] . "

| So | passes | the | cloud | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 通过 | 这 | 云 | . | " |

于是，云就过去了。

" [bʌt; bət][ɪn] [ˈfriːdəm] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " [ðə; ði][gɜːrl][ˈwerəli][ˈɪndɪkeɪtɪd][ˈtrævis] , " [laɪz][rɪsk][ɪn] [greɪt]

| " | But | in | freedom | for | this | , | " | the | girl | warily | indicated | Travis | , | " | lies | risk | in | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 自由 | 为了 | 这 | , | " | 这 | 女孩 | 谨慎地 | 表明的 | 特拉维斯 | , | " | 谎言 | 风险 | 在 | 伟大的 |

['meʒər] .

| measure | . |
|---|---|
| 措施 | . |

“但是，这种自由，”女孩谨慎地指着特拉维斯说，“也伴随着巨大的风险。”

[wɪtʃ] [weɪ] [laɪ][hɪz; ɪz][rɪbz] ?

| Which | way | lie | his | ribs | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 方式 | 说谎 | 他的 | 肋骨 | ? |

他的肋骨朝向哪一侧?

[kæn; kən][wiː; wi][wɪð; wɪθ][ˈprɑːfɪt][slaɪs][hɪz; ɪz][baɪndz] ?

| Can | we | with | profit | slice | his | binds | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 和 | 利润 | 片 | 他的 | 结合 | ? |

我们能否利用利润来减轻他的负担?

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| He | is | of | Them | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 的 | 他们 | . |

他是他们中的一员。

[wʌt] [kɔɪlz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ?

| What | coils | in | his | head | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 线圈 | 在 | 他的 | 头 | ? |

他脑子里装的是什么?

[wʌt] [straɪks] ?

| What | strikes | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 罢工 | ? |

什么事发生了?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈsaɪlənt] .

| " | They | were | all | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 全部 | 沉默的 | . |

他们都沉默不语。

[ˈtrævis] , [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [bʌt; bət][nɑːt] [dɪˈsaɪfəd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [glɑːnst]

| Travis | , | having | caught | but | not | deciphered | most | of | the | conversation | , | glanced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | , | 拥有 | 捕捉 | 但 | 不是 | 已破译 | 最多 | 的 | 这 | 对话 | , | 瞥了一眼 |

['kwɪkli] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

| quickly | from | face | to | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 从 | 脸 | 到 | 脸 | . |

特拉维斯虽然听到了大部分对话，但并没有完全听懂，他迅速地环顾四周，目光在每个人的脸上来回移动。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bækt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] [ˈklɪrli]

| The | girl | had | backed | out | into | the | light | and | he | could | see | her | now | clearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 有 | 支持的 | 出去 | 进入 | 这 | 光 | 和 | 他 | 可以 | 看 | 她 | 现在 | 清楚地 |

,

,

,

女孩退到了光线充足的地方，他现在可以清楚地看到她了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] [ˈoʊpən] .

| and | his | mouth | fell | open | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 嘴 | 跌倒 | 打开 | . |

他张大了嘴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪkli] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| She | was | thickly | coated | with | dirt | but | she | was | absolutely | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 浓密 | 涂层 | 和 | 污垢 | 但 | 她 | 曾是 | 绝对地 | 美丽的 | . |

她浑身沾满了泥土，但她依然非常美丽。

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] , ['lʌvli] , [ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] .

| The | features | were | perfect | , | lovely | , | the | mouth | was | promising | and | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特征 | 是 | 完美的 | , | 迷人的 | , | 这 | 嘴 | 曾是 | 有前途 | 和 | 满的 | . |

五官完美可爱，嘴唇饱满诱人。

['ʌndər] [ðə; ði] ['rægɪd] [skɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði][tɔːrn] ['sʊti] [blaʊs] [rəumd] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz][ʌv; əv]

| Under | the | ragged | skirt | and | the | torn | sooty | blouse | roamed | surfaces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 破烂不堪 | 裙子 | 和 | 这 | 撕裂 | 煤烟 | 女式衬衫 | 漫游 | 表面 | 的 |

[ɪ'mædʒɪnəbl] [pər'fekʃ(ə)n] .

| imaginable | perfection | . |
|---|---|---|
| 可以想象的 | 完美 | . |

在破烂的裙子和沾满煤灰的撕裂衬衫下，露出了难以想象的完美表面。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] [æt; ət][hænd] .

| He | had | difficulty | getting | back | to | the | question | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 困难 | 获得 | 后退 | 到 | 这 | 问题 | 在 | 手 | . |

他很难回到之前的问题上。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] .

| All | the | while | he | was | thinking | other | voices | inside | him | were | whispering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 他 | 曾是 | 思维 | 其他 | 声音 | 里面 | 他 | 是 | 耳语 | . |

在他思考的同时，内心深处还有其他声音在低语。

" [baɪ][dʒei] , [baɪ][dʒei] , [ʃiːz] [ˌæbsə'luːtli] . . . .

| " | By | jing | , | by | jing | , | she's | absolutely | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 京 | , | 经过 | 京 | , | 她是 | 绝对地 | . | . | . | . |

“天哪，天哪，她绝对是……”

" [ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'laɪk] .

| " | The | two | men | were | completely | unlike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 男人 | 是 | 完全地 | 与此不同 | . |

这两个人性格截然不同。

[wʌn] [wʌz; wəz][hjuːdʒ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['æŋg(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] .

| One | was | huge | , | from | this | angle | he | was | enormous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 巨大的 | , | 从 | 这 | 角度 | 他 | 曾是 | 巨大的 | . |

其中一个体型巨大，从这个角度看简直是庞然大物。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dɜːrti][skɑːrf][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [mə'dɑːnə] - [laɪk] ,

| He | had | what | looked | like | a | dirty | scarf | on | his | head | , | madonna | - | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 肮脏的 | 围巾 | 在 | 他的 | 头 | , | 麦当娜 | - | 喜欢 | , |

他头上戴着一条看起来很脏的围巾，像圣母玛利亚一样。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dɪkjələs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntənəs] [ 'ʃəuldəz ] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| which | would | have | been | ridiculous | except | for | the | mountainous | shoulders | below | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 有 | 到过 | 荒谬的 | 除了 | 为了 | 这 | 多山 | 肩膀 | 以下 | 它 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [naɪf] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪd] ['leðər] [belt] .

| and | the | glittering | knife | stuck | in | his | wide | leather | belt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闪闪发光 | 刀 | 卡住 | 在 | 他的 | 宽的 | 皮革 | 腰带 | . |

如果不是因为他脚下耸立着山峦般的肩膀，以及宽大的皮带上插着一把闪闪发光的刀，这一切就显得荒谬可笑了。

[ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] ['flikəd] ['wɪkɪdli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

| The | shaft | of | the | knife | flickered | wickedly | in | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轴 | 的 | 这 | 刀 | 闪烁 | 邪恶地 | 在 | 这 | 光 | . |

刀柄在光线下闪烁着诡异的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kliːn] [θɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

| It | was | the | only | clean | thing | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 干净的 | 事物 | 关于 | 他 | . |

这是他身上唯一干净的地方。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['prɑːbəbli] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] .

| The | other | man | was | young | , | probably | still | in | his | teens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男人 | 曾是 | 年轻的 | , | 大概 | 仍然 | 在 | 他的 | 青少年 | . |

另一个人很年轻，可能还在十几岁。

['kɜːrli] - ['herd] [ænd; ənd][blɑːnd][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kliːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

| Curly | - | haired | and | blond | and | much | cleaner | than | the | other | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷曲 | - | 头发 | 和 | 金发 | 和 | 很多 | 清洁工 | 比 | 这 | 其他 | 二 | , |

她有一头卷曲的金发，而且比其他两人干净得多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːftnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [lækt] .

| with | a | softness | in | his | face | the | others | lacked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 柔软 | 在 | 他的 | 脸 | 这 | 其他的 | 缺乏 | . |

他脸上带着其他人所没有的柔和气质。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][belt][hiː; hi] ['kærid] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] — [wʌt] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [wel] -

| But | in | his | belt | he | carried | what | appeared | to | be | — | what | was | , | a | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他的 | 腰带 | 他 | 携带 | 什么 | 出现 | 到 | 是 | — | 什么 | 曾是 | , | 一个 | 出色地 | - |

[ɔɪld] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] ['bærəld] ['blʌndərbʌs] .

| oiled | and | yawning | barreled | blunderbuss | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 涂油 | 和 | 打哈欠 | 桶装 | 铳 | . |

但他的腰带上却带着一个看起来像——也确实是——上了油、枪管张开的短管火枪。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .

| So | they | sat | for | a | long | moment | of | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 卫星 | 为了 | 一个 | 长的 | 片刻 | 的 | 沉默 | . |

于是，他们沉默了许久。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd]

| He | had | time | to | observe | that | what | they | were | sitting | in | was | in | all | likelihood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 时间 | 到 | 观察 | 那 | 什么 | 他们 | 是 | 坐着 | 在 | 曾是 | 在 | 全部 | 可能性 |

[ə; eɪ] ['suːər] .

| a | sewer | . |
|---|---|---|
| 一个 | 下水道 | . |

他有时间观察，他们所坐的地方很可能是一个下水道。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn][ɔːf]['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd]

| It | ran | off | into | darkness | but | there | was | a | dim | light | in | the | distance | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跑 | 离开 | 进入 | 黑暗 | 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 暗淡 | 光 | 在 | 这 | 距离 | 和 |

['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [fɑːr] [əˈweɪ] ,

| other | voices | far | away | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 声音 | 远的 | 离开 | , |

它跑进了黑暗中，但远处有微弱的光线，还有远处传来其他人的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gæðərd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] — [gæŋ] — [ðæt] [hæd; həd]

| and | he | gathered | that | this | was | not | all | of | the | — | gang | — | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 聚集 | 那 | 这 | 曾是 | 不是 | 全部 | 的 | 这 | — | 帮派 | — | 那 | 有 |

[æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd][hɪm; ɪm] .

| abducted | him | . |
|---|---|---|
| 被绑架 | 他 | . |

他意识到，绑架他的团伙成员并不全是这些人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] , [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

| But | it | was | beginning | to | penetrate | , | now | , | as | he | began | to | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 开始 | 到 | 穿透 | , | 现在 | , | 作为 | 他 | 开始 | 到 | 理解 |

[ðer; ðər][wɜːrdz] ,

| their | words | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 字 | , |

但现在，他开始理解他们的话了，这种感觉也开始渗透进来。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] .

| that | they | were | unhappy | about | letting | him | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 不开心 | 关于 | 出租 | 他 | 去 | . |

他们很不情愿放他走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði][pɔɪnt] [wen] [ðə; ði][bɪg][mæn] [stept] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd]

| He | was | about | to | argue | the | point | when | the | big | man | stepped | suddenly | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 争论 | 这 | 观点 | 什么时候 | 这 | 大的 | 男人 | 步 | 突然 | 向前 |

[ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| and | knelt | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 跪下 | 旁 | 他 | . |

他正要反驳，这时那个高大的男人突然上前一步，跪在他身边。

[hiː; hi] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] , ['trævis][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

| He | shut | out | the | light | , | Travis | could | not | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 出去 | 这 | 光 | , | 特拉维斯 | 可以 | 不是 | 看 | . |

他关掉了灯，特拉维斯什么也看不见了。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg][mæn] ['grʌntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [bloʊ] ,

| The | last | thing | he | heard | was | the | big | man | grunting | as | he | threw | the | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 事物 | 他 | 听到 | 曾是 | 这 | 大的 | 男人 | 哼哼 | 作为 | 他 | 扔 | 这 | 吹 | , |

他最后听到的是那个大个子挥出重拳时发出的一声闷哼。

[laɪk][ə; eɪ] ['ruːtɪŋ] [pɪg] .

| like | a | rooting | pig | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 根 | 猪 | . |

像猪一样拱土。

[wen] [hiː; hi][ə'woʊk] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| When | he | awoke | this | time | the | pain | had | moved | over | to | the | side | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 醒来 | 这 | 时间 | 这 | 疼痛 | 有 | 已搬 | 超过 | 到 | 这 | 边 | 的 | 他的 |

[nek] .

| neck | . |
|---|---|
| 脖子 | . |

这一次醒来时，疼痛已经转移到了脖子侧面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][hiː; hi][leɪ] ['wɪrəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]

| There | was | no | light | at | all | and | he | lay | wearily | for | a | long | while | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 光 | 在 | 全部 | 和 | 他 | 躺 | 疲劳 | 为了 | 一个 | 长的 | 尽管 | 在 | 这 |

['blæknəs] .

| blackness | . |
|---|---|
| 黑 | . |

周围一片漆黑，他疲惫地躺在黑暗中很久。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][hæd; həd] [pæst] .

| He | had | no | idea | how | much | time | had | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 主意 | 如何 | 很多 | 时间 | 有 | 通过了 | . |

他完全不知道时间过去了多久。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪk] [wet] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

| He | could | tell | from | the | brick | wet | below | him | that | he | was | still | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 告诉 | 从 | 这 | 砖 | 湿的 | 以下 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 仍然 | 在 | 这 |

['suːər] ,

| sewer | , |
|---|---|
| 下水道 | , |

他从脚下湿漉漉的砖块判断出自己仍然在下水道里。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][læst][tɜːrn][ʌv; əv]

| or | at | least | some | other | part | of | it | , | and | , | considering | the | last | turn | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 一些 | 其他 | 部分 | 的 | 它 | , | 和 | , | 考虑 | 这 | 最后的 | 转动 | 的 |

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

| the | conversation | , |
|---|---|---|
| 这 | 对话 | , |

或者至少是其中的其他部分，而且，考虑到谈话的最后走向，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [hɪm'self] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .

| he | thought | he | could | call | himself | lucky | to | be | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 可以 | 称呼 | 他自己 | 幸运的 | 到 | 是 | 活 | . |

他觉得自己能活下来真是幸运。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] [soʊ][dɪd][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

| But | as | his | strength | returned | so | did | his | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他的 | 力量 | 返回 | 所以 | 做过 | 他的 | 愤怒 | . |

但随着体力的恢复，他的怒火也随之而来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɑːndz] .

| He | began | to | struggle | with | his | bonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 斗争 | 和 | 他的 | 债券 | . |

他开始挣扎着想要挣脱束缚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] .

| There | was | still | the | problem | of | the | contract | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仍然 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 合同 | . |

合同问题依然存在。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðæt] ['bɪtərli] .

| He | regarded | that | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 认为 | 那 | 苦涩地 | . |

他对此耿耿于怀。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] ['pɑːsəbli] [daɪ] [daʊn] [hɪr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][meɪn] ['wɜːri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]

| He | could | just | possibly | die | down | here | , | but | his | main | worry | was | still | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 只是 | 可能 | 死 | 向下 | 这里 | , | 但 | 他的 | 主要的 | 担心 | 曾是 | 仍然 | 这 |

['kɑːntrækt] .

| contract | . |
|---|---|
| 合同 | . |

他很可能就此死在这里，但他最担心的还是那份合同。

[ɔlzpeɪs] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ɔlzpeɪs] [maɪt] ['nevər] [noʊ] .

| Allspace | would | be | proud | of | him | — | but | Allspace | might | never | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Allspace | 会 | 是 | 自豪的 | 的 | 他 | — | 但 | Allspace | 可能 | 绝不 | 知道 | . |

Allspace 会为他感到骄傲——但 Allspace 可能永远不会知道。

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːndz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ʌn'hæpɪli] [wɜːr; wər] [rɔː] ['leðər]

| He | did | nothing | with | the | bonds | , | which | he | discovered | unhappily | were | raw | leather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 没有什么 | 和 | 这 | 债券 | , | 哪个 | 他 | 发现 | 不幸地 | 是 | 生的 | 皮革 |

[θɔːŋz] .

| thongs | . |
|---|---|
| 丁字裤 | . |

他没有对这些绳索做任何处理，却沮丧地发现它们竟然是未经加工的皮革条。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

| **Eventually** | **he** | **saw** | **a** | **light** | **coming** | **down** | **the** | **corridor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | 他 | 锯 | 一个 | 光 | 未来 | 向下 | 这 | 走廊 | . |

最后他看到走廊里透出一束光。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]['riːəl] ['pleʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] .

| **He** | **saw** | **with** | **a** | **thrill** | **of** | **real** | **pleasure** | **that** | **it** | **was** | **the** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 和 | 一个 | 刺激 | 的 | 真实的 | 乐趣 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 女孩 | . |

他欣喜若狂地发现，那确实是那个女孩。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['tægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][mæn][wʌz; wəz]['æbsənt]

| **The** | **young** | **man** | **was** | **tagging** | **along** | **behind** | **her** | **but** | **the** | **big** | **man** | **was** | **absent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 标签 | 沿着 | 在后面 | 她 | 但 | 这 | 大的 | 男人 | 曾是 | 缺席的 |

.

**:**

.

年轻男子跟在她身后，但那个高大男子却不见踪影。

[ðə; ði][gɜːrl] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] - .

| **The** | **girl** | **knelt** | **down** | **by** | **him** | **and** | **regarded** | **him** | **quizically** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 跪下 | 向下 | 经过 | 他 | 和 | 认为 | 他 | - | . |

女孩跪在他身边，疑惑地看着他。

" [duː][juː; jʊ] [pə'zes] [peɪn] ? "

| **"** | **Do** | **you** | **possess** | **pain** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 具有 | 疼痛 | ? | " |

你拥有痛苦吗?

" ['meɪd(ə)n] , [aɪ] [pə'zes] [ænd; ənd] [pə'zes] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][ 'limits ][ʌv; əv][kə'pæsəti] . "

| **"** | **Maiden** | **,** | **I** | **possess** | **and** | **possess** | **unto** | **the** | **limits** | **of** | **capacity** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 少女 | , | 我 | 具有 | 和 | 具有 | 到 | 这 | 限制 | 的 | 容量 | . | " |

“少女，我拥有，并且拥有到我能力的极限。”

" [maɪ] [θɔːt] [ɪz] ['sɑːroʊ] .

| **"** | **My** | **thought** | **is** | **sorrow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 想法 | 是 | 悲哀 | . |

我心中充满悲伤。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ 'paːsiz ] .

| **But** | **this** | **passes** | **.** |
|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 通过 | . |

但这一切都会过去的。

[kən'sɪdər] : [jʊr; jər] [blʌd] [rɪ'meɪnz] [wet] .

| **Consider** | **:** | **your** | **blood** | **remains** | **wet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | : | 你的 | 血 | 遗迹 | 湿的 | . |

想想看：你的血液仍然是湿的。

" ['trævis] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .

| **"** | **Travis** | **caught** | **her** | **meaning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 特拉维斯 | 捕捉 | 她 | 意义 | . |

特拉维斯明白了她的意思。

[hiː; hi] [swɔːr] ['fiːbli] .

| **He** | **swore** | **feebly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 发誓 | 虚弱地 | . |

他无力地咒骂了一声。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [let][draɪ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

| **"** | **It** | **was** | **very** | **nearly** | **let** | **dry** | **,** | **"** | **the** | **girl** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 非常 | 几乎 | 让 | 干燥 | , | " | 这 | 女孩 | 说 | . |

“它几乎都干透了，”女孩说。

" [bʌt; bət] [sə'luːʃənz] [kən'dʒɔɪnd] .
" But solutions conjoined .
" 但 解决方案 连体 .

但解决方案是相互关联的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][læst] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [dɪ'sendɪd] ,
It was noted at the last , even as the blade descended ,
它 曾是 著名的 在 这 最后的 , 甚至 作为 这 刀刃 下降 ,

即使在刀刃落下的那一刻，人们也注意到了这一点。

[ðæt] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] [jɔːrz] [kʊd; kəd][noʊ] [daʊt] ['bɑːrtər][fɔːr; fər] [kɔɪn] , [ʌn'treɪsəbəl] ,
that such friends as yours could no doubt barter for Mertian coin , untraceable ,
那 这样的 朋友们 作为 你的 可以 不 怀疑 物物交换 为了 默蒂安 硬币 , 无法追踪 ,
[ðʌs] [rɪ'stɔrɪŋ] [jʊr; jər]['vælјuː] . "
thus restoring your value . "
因此 恢复 你的 价值 . "

像你这样的朋友无疑可以用无法追踪的梅尔蒂安硬币来交换你，从而恢复你的价值。

" ['klevər] , ['klevər] .
" Clever , clever .
" 聪明的 , 聪明的 .

“聪明，聪明。”

[oʊ] , ['klevər] , " ['trævis] [sed] ['draɪli] .
Oh , clever , " Travis said drily .
哦 , 聪明的 , " 特拉维斯 说 干巴巴地 .

“哦，真聪明，”特拉维斯冷冷地说。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði][gɜːrl] [blʌʃt] .
To his surprise , the girl blushed .
到 他的 惊喜 , 这 女孩 脸红了 .

令他惊讶的是，女孩脸红了。

" [ˌoʊvər'greɪʃəs] . ['əuvə'kaind] .
" Overgracious . Overkind .
" 过于热情 . 过于友善 .

太热情了。太仁慈了。

[spiːd] [θæŋks] [ə'raɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndi] [hed] ,
Speed thanks awry of this windy head ,
速度 谢谢 错误 的 这 刮风 头 ,

速度因这阵狂风而偏离轨道，

[eɪm][æt; ət][jɑːn] ['læpi] " — [ʃiː; ʃi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] ['ʃaɪli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]
aim at yon Lappy " — she indicated the boy who stood smiling shyly behind her
目的 在 远 笔记本电脑 " — 她 表明的 这 男生 WHO 站立 微笑 害羞地 在后面 她
— " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [θɔːt] [juː; jʊ][ə'laɪv] ,
— " it was he who thought you alive ,
— " 它 曾是 他 WHO 想法 你 活 ,

“瞄准那个拉皮，”她指着站在她身后害羞微笑的男孩说，“是他以为你还活着。”

[hiː; hi][maɪ] ['brʌðər] . "
he my brother . "
他 我的 兄弟 . "

他是我的兄弟。

" [ɑː] , " ['trævis] [sed] .
" Ah , " Travis said .
" 啊 , " 特拉维斯 说 .

“啊，”特拉维斯说道。

" [wel] , [bles] [juː; jʊ] , [bɔɪ] .
" **Well , bless you , boy .**
" 出色地 , 保佑 你 , 男生 .

“好吧，祝你好运，孩子。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] ['veri] ['nɪrli] [kə'læpst] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .
" **He nodded at the boy , who very nearly collapsed with embarrassment .**
" 他 点头 在 这 男生 , WHO 非常 几乎 倒塌 和 尴尬 .

他朝男孩点了点头，男孩尴尬得几乎晕倒。

['trævis] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðɪs] - ['brʌðər] - [bɪt] .
**Travis wondered about this ' brother ' bit .**
特拉维斯 想知道 关于 这 - 兄弟 - 少量 .

特拉维斯对这个“兄弟”的说法感到疑惑。

['brʌðər] [ɪn] [kraɪm] ?
**Brother in crime ?**
兄弟 在 犯罪 ?

同谋?

[ðə; ði] - [dɪd][nɑːt]['klærəfaɪ] .
**The Langkit did not clarify .**
这 - 做过 不是 阐明 .

朗吉特人没有做出解释。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][smaɪl][æz; əz] ['gloʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪni]['noʊvə] .
**But the girl turned back on him a smile as glowing as a tiny nova .**
但 这 女孩 转向 后退 在 他 一个 微笑 作为 发光 作为 一个 微小的 新星 .

但女孩转过身来，对他露出了如同新星般耀眼的笑容。

[hiː; hi] [geɪzd] ['tʃɪrfəli] [bæk] .
**He gazed cheerfully back .**
他 凝视 愉快地 后退 .

他兴高采烈地回望过去。

" ['tuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪt] [naʊ] [kəm'poʊzɪŋ] [jʊr; jər] [noʊt] .
" **Tude and the others sit now composing your note .**
" 态度 和 这 其他的 坐 现在 构成 你的 笔记 .

“图德和其他人现在正在撰写你的笔记。”

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [weɪt] , [kən'faʊndɪd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
**A matter of weight , confounded in darkness .**
一个 事情 的 重量 , 令人困惑 在 黑暗 .

重量问题，在黑暗中变得扑朔迷离。

" [ʃiː; ʃi] ['loʊɚd] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] .
" **She lowered her eyes becomingly .**
" 她 降低 她 眼睛 合适地 .

她优雅地垂下眼帘。

" [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd] , " [hæv; həv][fə'sɪləti][ɪn] ['letərz] . "
" **Few of us , " she apologized , " have facility in letters . "**
" 很少 的 我们 , " 她 道歉 , " 有 设施 在 信件 . "

“我们当中很少有人，”她抱歉地说，“擅长写字。”

" [ə; eɪ]['rænsəm][noʊt] , " ['trævis] [grauld] .
" **A ransom note , " Travis growled .**
" 一个 赎金 笔记 , " 特拉维斯 咆哮 .

“勒索信，”特拉维斯低声说道。

" [greɪt] [ gɔdz ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] — ['tuːd] ?
" **Great Gods and Little — Tude ?**
" 伟大的 神 和 小的 — 态度 ?

“伟大的神和渺小的——图德？”

[huː] [ɪz] ['tuːd] ? "
**Who is Tude ? "**
WHO 是 态度 ? "

图德是谁?

" [ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn] [huː] , [əd'mɪtɪdli] ['heɪsənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] , [dɪd][plænt][peɪn][ɪn][jʊr; jər]
**" The large man who , admittedly hastening before the horse , did plant pain in your**
" 这 大的 男人 WHO , 诚然 加速 前 这 马 , 做过 植物 疼痛 在 你的
[hed] . "
**head . "**
头 . "

"那个身材魁梧的男人，虽然他走在马前面，但确实让你头疼。"

" [ɑː] , " ['trævis] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .
**" Ah , " Travis said , smiling grimly .**
" 啊 , " 特拉维斯 说 , 微笑 阴沉地 .

"啊，"特拉维斯说着，脸上露出一丝苦笑。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [plaʊ] [hɪz; ɪz] [fiːld] — "
**" We shall presently plow his field — "**
" 我们 将 目前 犁 他的 场地 — "

"我们马上就要耕他的田地了——"

" [hoʊ] !
**" Ho !**
" 何 !

"嗬!

" [ðə; ði][gɜːrl][kraɪd] , ['ædʒɪteɪtɪd] .
**" the girl cried , agitated .**
" 这 女孩 哭 , 激动 .

女孩激动地哭了起来。

" [spiːk] [nɑːt][ɪn] ['dɑːrknəs] .
**" Speak not in darkness .**
" 说话 不是 在 黑暗 .

不要在黑暗中说话。

['tuːd] [ɪk'stendz; ek'stendz][bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][æz; əz] [wel]
**Tude extends both north and south , a man of dimension as well**
态度 扩展 两个都 北 和 南 , 一个 男人 的 方面 作为 出色地
[æz; əz] ['kɑːlər] .
**as choler .**
作为 霍乱 .

图德的身形南北宽广，他既是一位胸襟宽阔的人，也是一位脾气暴躁的人。

[hiː; hi] [boʊsts] ['fɜːz] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [ɪn] [gʊd] ['æspekt][tuː; tə] - , ['gɪvɪŋ] ['praʊəs] [æt; ət]['kɑːmbæt]
**He boasts Fors in the tenth in good aspect to Bonken , giving prowess at combat**
他 吹嘘 为 在 这 第十 在 好的 方面 到 - , 给予 能力 在 战斗
,
**,**
,

他自称在第十回合中拥有强大的战斗能力，这有利于邦肯。

[ænd; ənd] ['lɪndəl] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [bɪ'spiːks] [ə; eɪ] [fer] ['endɪŋ] .
**and Lyndal in the fourth bespeaks a fair ending .**
和 林达尔 在 这 第四 表明 一个 公平的 结束 .

第四章中的林达尔预示着一个公正的结局。

[ə'vɔɪd] , [ɑːd] [mæn] , [ˌfɔːrɔː'deɪnd] [dɪ'zæstər] .
**Avoid , odd man , foreordained disaster .**
避免 , 奇怪的 男人 , 预定的 灾难 .

怪人，避开命中注定的灾难。

" [ɪn][hɪz; ɪz][ɜːrdʒ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ['trævis] ['stæməd] .

| " | In | his | urge | to | say | a | great | many | things | Travis | stammered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他的 | 敦促 | 到 | 说 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 事物 | 特拉维斯 | 结结巴巴 | . |

"特拉维斯有很多话想说，结果结结巴巴地说不出来。"

[ðə; ði][gɜːrl][leɪd][ə; eɪ] [kuːl] ['graɪmi][hænd] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm]

| The | girl | laid | a | cool | grimy | hand | lightly | on | his | arm | and | tried | to | soothe | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 铺设 | 一个 | 凉爽的 | 肮脏的 | 手 | 轻轻 | 在 | 他的 | 手臂 | 和 | 尝试 | 到 | 舒缓 | 他 |

.

:

.

女孩将冰凉肮脏的手轻轻放在他的手臂上，试图安抚他。

" [wɪð; wɪθ] [pæ'sɪvəti] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

| " | With | passivity | and | endurance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 被动性 | 和 | 耐力 | . |

"以被动和忍耐的态度。"

[ðə; ði] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [friː] .

| The | night | shall | see | you | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 将 | 看 | 你 | 自由的 | . |

夜幕降临，你将获得自由。

['tuːd] [kʌmz] [ɪn][kloʊz]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊt] .

| Tude | comes | in | close | moment | with | the | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 态度 | 来 | 在 | 关闭 | 片刻 | 和 | 这 | 笔记 | . |

图德在关键时刻送上了这张纸条。

['kwɑːrəl] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] , [saɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

| Quarrel | not | at | the | price | , | sign | , | and | there | will | be | a | conclusion | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争吵 | 不是 | 在 | 这 | 价格 | , | 符号 | , | 和 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 结论 | 到 | 这 |

['mætər] .

| matter | . |
|---|---|
| 事情 | . |

不要在价格上争吵，签字，事情就会得到解决。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['retrəgreɪd] [hɪr] .

| We | are | not | retrograde | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 逆行 | 这里 | . |

我们在这里并非倒退。

[æz; əz][wiː; wi][set]['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] , [soʊ][laɪ]['aʊər; ɑːr] [diːdz] . "

| As | we | set | our | tongues | , | so | lie | our | deeds | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 放 | 我们的 | 舌头 | , | 所以 | 说谎 | 我们的 | 契约 | . | " |

我们口中所言，即是我们所行。

" [jes] , [wel] , [ɔːl] [raɪt] , " ['trævis] ['grʌmbld] .

| " | Yes | , | well | , | all | right | , | " | Travis | grumbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 出色地 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 特拉维斯 | 咕哝 | . |

"好吧，好吧，"特拉维斯咕哝道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] — [ɔːl] [raɪt] [ɔːl] [raɪt] .

| " | But | there | will | come | — | all | right | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 将要 | 来 | — | 全部 | 正确的 | 全部 | 正确的 | . |

"但是总会有的——好吧，好吧。"

[maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'skraɪbd] , [let] [jʊr; jər] [noʊt] [kən'teɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

| My | name | shall | be | inscribed | , | let | your | note | contain | what | it | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | 将 | 是 | 铭文 | , | 让 | 你的 | 笔记 | 包含 | 什么 | 它 | 将要 | . |

我的名字将被刻在上面，你的纸条上你想写什么就写什么吧。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spiːd] .
**But** **I** **would** **have** **speed** **.**
但 我 会 有 速度 .

但我会拥有速度。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv]['grævəti] ['laɪɪŋ] ['hevɪli] [ə'hed] .
**There** **are** **matters** **of** **gravity** **lying** **heavily** **ahead** **.**
那里 是 事情 的 重力 说谎 重度 前方 .

前方还有许多重大的重力问题需要面对。

" [ðə; ði][gɜːrl] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] ['ɑːdli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
**"** **The** **girl** **cocked** **her** **head** **oddly** **to** **one** **side** **.**
" 这 女孩 上膛 她 头 奇怪 到 一 边 .

女孩奇怪地歪着头看向一边。

" [juː; jʊ][sɪt][ɑːn] [pɔɪnts] .
**"** **You** **sit** **on** **points** **.**
" 你 坐 在 积分 .

你坐在积分榜上。

[ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] .
**A** **rare** **thing** **.**
一个 稀有的 事物 .

罕见之事。

[laɪz] [jʊr; jər]['hɔːrəskoʊp][ɪn] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
**Lies** **your** **horoscope** **in** **such** **confusion** **that** **you** **know** **not** **the** **drift** **of** **the** **coming**
谎言 你的 星座运势 在 这样的 困惑 那 你 知道 不是 这 漂移 的 这 未来
['aʊərz] ?
**hours** **?**
小时 ?

你的星座运势是不是混乱不堪，让你对未来几个小时的走向一无所知?

" ['trævis] [bliŋkt] .
**"** **Travis** **blinked** **.**
" 特拉维斯 眨眼 .

特拉维斯眨了眨眼。

" ['hɔːrəskoʊp] ? " [hiː; hi] [sed] .
**"** **Horoscope** **?** **"** **he** **said** **.**
" 星座运势 ? " 他 说 .

“星座运势？”他问道。

" ['ʃʊrli] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ,
**"** **Surely** **,** **"** **the** **girl** **said** **,**
" 一定 , " 这 女孩 说 ,

“当然，”女孩说。

" [ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['plænɪt][dɪd] [priːtʃ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər]
**"** **the** **astrologers** **of** **your** **planet** **did** **preach** **warning** **to** **you** **of** **the** **danger**
" 这 占星家 的 你的 行星 做过 布道 警告 到 你 的 这 危险
[ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
**of** **this** **day** **,**
的 这 天 ,

“你们星球上的占星家确实曾警告过你们，今天将会有危险，

[ænd; ənd] ['weðər] , [ɪn][ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstəm] , [leɪ] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] .
**and** **whether** **,** **in** **the** **motions** **of** **your** **system** **,** **lay** **success** **or** **failure** **.**
和 无论 , 在 这 运动 的 你的 系统 , 躺 成功 或者 失败 .

以及你的系统运行中，是成功还是失败。

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv]['verɪŋ; 'værɪŋ] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] ?
**Or is it a question of varying interpretations ?**
或者 是 它 一个 问题 的 变化 解释 ?

或者这只是不同解读的问题?

[dɪd][wʌn][seɪ][ju:; jʊ] [gʊd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] —
**Did one say you good while the other —**
做过 一 说 你 好的 尽管 这 其他 —

一个说你很好，另一个——

" ['trævis] [grɪnd] ['brɔ:dli] .
**" Travis grinned broadly .**
" 特拉维斯 咧嘴一笑 总体而言 .

特拉维斯咧嘴一笑。

[ðen] [hi:; hi] ['səubəd] .
**Then he sobered .**
然后 他 清醒 .

然后他清醒了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kwaɪt] ['lɑ:dʒɪkli] ['fɑ:loʊ] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , ['prɪmətɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
**It would quite logically follow that these people , primitive as they were ,**
它 会 相当 逻辑上 跟随 那 这些 人们 , 原始 作为 他们 是 ,

由此很自然地可以得出结论，尽管这些人很原始，

[maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [wer] [ə'strɑ:lədʒi][wʌz; wəz][nɑ:t][lɔ:rd]
**might not be able to conceive of a land where astrology was not Lord**
['oʊvər][ɔ:l] .
**over all .**
超过 全部 .

或许无法想象一个占星术不主宰一切的国度。

[ə; eɪ]['hju:mən][treɪt] .
**A human trait .**
一个 人类 特征 .

这是人类的一种特性。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [ə'hed] .
**But he saw dangerous ground ahead .**
但 他 锯 危险的 地面 前方 .

但他预见到前方路途危险。

[hi:; hi][bɪ'gæn]['veri] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪkli] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪm'self] ,
**He began very cautiously and diplomatically to explain himself ,**
他 开始 非常 谨慎地 和 外交上 到 解释 他自己 ,

他开始非常谨慎且委婉地解释自己，

['seɪɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ə'strɑ:lədʒi][wʌz; wəz] ['præktɪst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ,
**saying that while astrology was practiced among his own people ,**
说 那 尽管 占星术 曾是 练习 之中 他的 自己的 人们 ,

他说，虽然占星术在他的族人中盛行，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ɪg'zækt][æn; ən][ɑ:rt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][mɜ:rt] ,
**it had not yet become as exact an art as it was on Mert ,**
它 有 不是 然而 变得 作为 精确的 一个 艺术 作为 它 曾是 在 默特 ,

在梅尔特岛上，它还没有发展成一门像那样精细的艺术。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd][æz; əz] [jet] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:] .
**and only a few had as yet learned to trust it .**
和 仅有的 一个 很少 有 作为 然而 学习 到 相信 它 .

但只有少数人学会了信任它。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

| The | effect | on | the | girl | was | startling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 在 | 这 | 女孩 | 曾是 | 令人震惊 | . |

这事对女孩的影响令人震惊。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æktʃuəli] ['terəfaɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli] [meɪd] [klɪr]

| She | seemed | for | a | moment | actually | terrified | when | it | was | finally | made | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 为了 | 一个 | 片刻 | 实际上 | 恐惧 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 最后 | 制成 | 清除 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

| to | her | . |
|---|---|---|
| 到 | 她 | . |

当真相最终向她阐明时，她似乎有一瞬间真的感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [əˈbrʌptli] [riˈtriːtid] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [loʊ]

| She | abruptly | retreated | into | a | corner | with | her | brother | and | mumbled | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 突然 | 撤退 | 进入 | 一个 | 角落 | 和 | 她 | 兄弟 | 和 | 喃喃自语 | 低的 |

['fræntɪk] [saʊndz] .

| frantic | sounds | . |
|---|---|---|
| 疯狂的 | 声音 | . |

她突然和哥哥一起躲到角落里，低声发出慌乱的声音。

['trævis] [grɪnd] [tuː; tə][hɪm'self][bʌt; bət][kept][hɪz; ɪz][feɪs] ['stoʊɪkli] [kɑːm] .

| Travis | grinned | to | himself | but | kept | his | face | stoically | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | 咧嘴一笑 | 到 | 他自己 | 但 | 保留 | 他的 | 脸 | 坚忍地 | 冷静的 | . |

特拉维斯暗自笑了笑，但脸上却保持着镇定自若的表情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪgˈzæmɪn][hɜːr; hər]

| But | now | the | girl | was | out | in | the | light | and | he | could | examine | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 女孩 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 光 | 和 | 他 | 可以 | 检查 | 她 |

['klɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

| clearly | for | the | first | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

但现在女孩已经到了光线充足的地方，他第一次可以清楚地看到她了。

[ænd; ənd][hiː; hi][fərˈgɑːt][əˈbaʊt][əˈstrɑːlədʒi][ɪnˈtaɪərli] .

| and | he | forgot | about | astrology | entirely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 忘了 | 关于 | 占星术 | 完全 | . |

他彻底忘记了占星术。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['twentiz] .

| She | was | probably | in | her | early | twenties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 大概 | 在 | 她 | 早期的 | 二十多岁 | . |

她大概二十出头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dɜːrtiər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wel] - ['dɪgərz] [ʃuːz] .

| She | was | dirtier | than | a | well | - | digger's | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 更脏 | 比 | 一个 | 出色地 | - | 挖掘机的 | 鞋 | . |

她比挖井工人的鞋子还脏。

[ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['kʌtˌθroʊt] [ænd; ənd] [θiːvz] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli]

| She | ran | with | a | pack | of | cutthroats | and | thieves | in | what | was | undoubtedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 和 | 一个 | 盒 | 的 | 杀人狂 | 和 | 窃贼 | 在 | 什么 | 曾是 | 无疑 |

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['lev(ə)l][ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

| the | lowest | possible | level | of | Mertian | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最低 | 可能的 | 等级 | 的 | 默蒂安 | 社会 | . |

她与一群恶棍和窃贼混在一起，无疑身处梅尔提亚社会的最底层。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , ['sʌmθɪŋ] ['trævis] [ri'spɔndid] [tuː; tə] ['veri]

| But | there | was | something | about | her | , | something | Travis | responded | to | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 关于 | 她 | , | 某物 | 特拉维斯 | 回应 | 到 | 非常 |

['strɔːŋli] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'faɪn] .

| strongly | , | which | he | could | not | define | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强烈 | , | 哪个 | 他 | 可以 | 不是 | 定义 | . |

但她身上有一种特质，特拉维斯对此反应非常强烈，但他却说不清是什么。

['pɑːsəbli] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][set][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['veri]

| Possibly | something | about | the | set | of | her | hair | , | which | was | dark | and | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 某物 | 关于 | 这 | 放 | 的 | 她 | 头发 | , | 哪个 | 曾是 | 黑暗的 | 和 | 非常 |

[lɔːŋ] ,

| long | , |
|---|---|
| 长的 | , |

或许跟她那头乌黑而长长的头发有关。

[ɔːr][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] — [jes] [ðə; ði] [maʊθ] , [naʊ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [maʊθ] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

| or | perhaps | in | the | mouth | — | yes | the | mouth | , | now | observe | the | mouth | — | and | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 在 | 这 | 嘴 | — | 是的 | 这 | 嘴 | , | 现在 | 观察 | 这 | 嘴 | — | 和 | 还 |

['meɪbi] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] . . . .

| maybe | in | the | figure | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 在 | 这 | 数字 | . | . | . | . |

或许在嘴里——对，就是嘴里，现在仔细看看嘴——也可能在人形里.....

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['pʌz(ə)l][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

| But | he | could | not | puzzle | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 谜 | 它 | 出去 | . |

但他始终无法弄明白。

[ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtər] .

| A | girl | from | the | gutter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 从 | 这 | 排水沟 | . |

一个来自贫民窟的女孩。

[bʌt; bət] — [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['gʌtər] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

| But | — | perhaps | that | was | it | , | there | seemed | to | be | no | gutter | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 也许 | 那 | 曾是 | 它 | , | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 排水沟 | 关于 | 她 | . |

但是——或许就是这样，她身上似乎没有任何卑鄙的品质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːəl] [greɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ 'muːvmənts ] , [ə; eɪ] ['defɪnət] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][held]

| There | was | real | grace | in | her | movements | , | a | definite | style | in | the | way | she | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 真实的 | 优雅 | 在 | 她 | 移动 | , | 一个 | 定 | 风格 | 在 | 这 | 方式 | 她 | 握住 |

[hɜːr; hər] [hed] ,

| her | head | , |
|---|---|---|
| 她 | 头 | , |

她举手投足间都散发着优雅的气质，就连抬头的姿态也极具个人风格。

['sʌmθɪŋ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [faɪn] .

| something | gentle | and | very | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 温和的 | 和 | 非常 | 美好的 | . |

温柔而精致的事物。

[naʊ] [wɑːtʃ] [ðæt] , ['trævis] [bɔɪ] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] ['ʃɑːrpli] , [wɑːtʃ] [ðæt] .

| Now | watch | that | , | Travis | boy | , | he | told | himself | sharply | , | watch | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 手表 | 那 | , | 特拉维斯 | 男生 | , | 他 | 讲述 | 他自己 | 尖锐地 | , | 手表 | 那 | . |

"特拉维斯，小子，注意点，"他厉声告诫自己，"注意点。"

[ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [θɪŋ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

| A | psychological | thing | , | certainly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 心理 | 事物 | , | 当然 | . |

当然，这是一种心理因素。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [ri'maindz] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [vjuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

| She | probably | reminds | you | of | a | long | forgotten | view | of | your | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 大概 | 提醒 | 你 | 的 | 一个 | 长的 | 被遗忘的 | 看法 | 的 | 你的 | 母亲 | . |

她或许会让你想起很久以前你对母亲的某个印象。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , ['fɑːloʊd] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

| The | girl | arose | and | came | back | , | followed | this | time | by | the | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 出现 | 和 | 来了 | 后退 | , | 随后 | 这 | 时间 | 经过 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

女孩起身走了回来，这次是那个年轻人跟在后面。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| She | had | become | suddenly | and | intensely | interested | in | his | world | — | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 变得 | 突然 | 和 | 强烈地 | 感兴趣的 | 在 | 他的 | 世界 | — | 她 | 有 |

[ə'pærəntli] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːrz] ,

| apparently | taken | it | for | granted | that | it | was | exactly | like | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 已采取 | 它 | 为了 | 的确 | 那 | 它 | 曾是 | 确切地 | 喜欢 | 她的 | , |

她突然对他的世界产生了浓厚的兴趣——她之前显然一直认为他的世界和她的世界一模一样。

['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [speɪs] [ʃɪps] — [ænd; ənd] ['trævis] [ə'blaɪdʒd] [hɜːr; hər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv]

| only | with | space | ships | — | and | Travis | obliged | her | by | giving | a | brief | sketch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 和 | 空间 | 船舶 | — | 和 | 特拉维斯 | 有义务 | 她 | 经过 | 给予 | 一个 | 简短的 | 草图 | 的 |

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['sʌbdʒekts] :

| selected | subjects | : |
|---|---|---|
| 已选 | 主题 | : |

只有太空飞船——特拉维斯满足了她的要求，简要概述了一些选定的主题：

[spiːdz] , ['wʌndɚz] , [wʌt] ['wɪmɪn] [wɔːr] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

| speeds | , | wonders | , | what | women | wore | , | and | so | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 速度 | , | 奇迹 | , | 什么 | 女性 | 穿着 | , | 和 | 所以 | 在 | . |

速度、奇观、女性的穿着等等。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bæk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]

| Gradually | he | worked | the | conversation | back | around | to | her | , | and | she | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 他 | 工作 | 这 | 对话 | 后退 | 大约 | 到 | 她 | , | 和 | 她 | 开始 |

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .

| to | tell | him | about | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 他 | 关于 | 她自己 | . |

他逐渐把话题转回到她身上，她也开始向他讲述自己的故事。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] , [juːˊfɒnikəli] , ['neɪvl] .

| Her | name | was | , | euphonically | , | Navel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 曾是 | , | 悦耳动听 | , | 脐 | . |

她的名字，发音悦耳，叫纳维尔。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə] ['trævis] .

| This | was | not | particularly | startling | to | Travis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不是 | 特别 | 令人震惊 | 到 | 特拉维斯 | . |

这并没有让特拉维斯感到特别惊讶。

['neɪvl] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [mɜːrt] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə'nʌðər] ,

| Navel | is | a | pretty | word | and | the | people | of | Mert | had | chosen | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脐 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 单词 | 和 | 这 | 人们 | 的 | 默特 | 有 | 选定 | 其他 | , |

“肚脐”这个词很好听，但梅尔特的人们选择了另一个词。

['ʌgliːɚ] [saʊnd] [fɔːr; fər] [juːz] [wen] [ðeɪ] [ment] - ['beli] ['bʌt(ə)n] , - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [raɪt] .

| uglier | sound | for | use | when | they | meant | ' | belly | button | , | ' | which | was | their | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更丑 | 声音 | 为了 | 使用 | 什么时候 | 他们 | 意思是 | - | 腹部 | 按钮 | , | - | 哪个 | 曾是 | 他们的 | 正确的 | . |

他们用更难听的音来指代“肚脐”，这是他们的权利。

['trævis] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['lisnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

| Travis | accepted | it | , | and | then | listened | to | her | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | 公认 | 它 | , | 和 | 然后 | 听着 | 到 | 她 | 故事 | . |

特拉维斯接受了，然后听她讲述了自己的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [rʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['suːər] [pæks] .

| She | had | not | always | been | a | criminal | , | run | with | the | sewer | packs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 总是 | 到过 | 一个 | 刑事 | , | 跑步 | 和 | 这 | 下水道 | 包装 | . |

她并非一直都是罪犯，也不是一直混迹于下水道帮派。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

| She | had | come | , | as | a | matter | of | proud | record | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 来 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 自豪的 | 记录 | , |

她曾来过，这足以载入史册。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'striːmli] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['fæməli] [wɪtʃ] ['fitʃərd] [tuː] ['senətəz] , [wʌn]

| from | an | extremely | well | - | to | - | do | family | which | featured | two | Senators | , | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 极其 | 出色地 | - | 到 | - | 做 | 家庭 | 哪个 | 特色 | 二 | 参议员 | , | 一 |

['hoʊrəri; 'hɔːrəri][ə'strɑːlədʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrkəntiːl] [taɪ'kuːn] — [wɪtʃ] [ə'kaʊntid] ,

| Horary | Astrologer | , | and | a | mercantile | tycoon | — | which | accounted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卜卦 | 占星家 | , | 和 | 一个 | 商业 | 巨头 | — | 哪个 | 已记录 | , |

他出身于一个极其富裕的家庭，家族中曾有两位参议员、一位卜卦占星师和一位商业巨头——这占了……

['trævis] [θɔːt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] .

| Travis | thought | , | for | her | air | of | breeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | 想法 | , | 为了 | 她 | 空气 | 的 | 选育 | . |

特拉维斯心想，她举手投足间都透着一股高贵的气质。

[ðə; ði] [greɪt] ['trædʒədi][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər]

| The | great | tragedy | of | her | life | , | however | , | the | thing | that | had | brought | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 悲剧 | 的 | 她 | 生活 | , | 然而 | , | 这 | 事物 | 那 | 有 | 带来 | 她 |

[tuː; tə][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [pæs] ,

| to | her | present | pass | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 展示 | 经过 | , |

然而，她一生中最大的悲剧，也是将她带到如今境地的真正原因，

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'bɪzməli] [faʊl] ['hɔːrəskoʊp] .

| was | her | abysmally | foul | horoscope | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 她 | 极其 | 犯规 | 星座运势 | . |

那是她糟糕透顶的星座运势。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [plænd] ['beɪbi] .

| She | had | not | been | a | planned | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 到过 | 一个 | 计划 | 婴儿 | . |

她并非计划内的婴儿。

[hɜːr; hər] ['perənts] [felt] [greɪt] [gɪlt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Her | parents | felt | great | guilt | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父母 | 毛毡 | 伟大的 | 有罪 | 关于 | 它 | , |

她的父母对此感到非常内疚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| but | the | deed | was | done | and | there | was | no | help | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 契据 | 曾是 | 完毕 | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 帮助 | 为了 | 它 | . |

但事情已经发生了，无法挽回。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ] [ hʌk ] ['retrəgreɪd] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [haʊs] , [ə'poʊzɪŋ] ['fɝːz]

| She | had | been | born | with | Huck | retrograde | in | the | tenth | house | , | opposing | Fors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 出生 | 和 | 哈克 | 逆行 | 在 | 这 | 第十 | 房子 | , | 反对 | 为 |

['retrəgreɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

| retrograde | in | the | fourth | , |
|---|---|---|---|---|
| 逆行 | 在 | 这 | 第四 | , |

她出生时星盘中，哈克星逆行于第十宫，与福尔斯星逆行于第四宫形成对冲。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

| and | so | on | , | and | so | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | , | 和 | 所以 | 在 | , |

如此等等，如此等等

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['æmətər] [ə'strɑːlədʒər] [kʊd; kəd] [siː] [raɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| so | that | even | the | most | amateur | astrologer | could | see | right | at | her | birth | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 甚至 | 这 | 最多 | 业余 | 占星家 | 可以 | 看 | 正确的 | 在 | 她 | 出生 | 那 | 她 |

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [fɔːr; fər] [noʊ] [gʊd] ,

| was | born | for | no | good | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出生 | 为了 | 不 | 好的 | , |

所以即使是最业余的占星家也能在她出生时就看出她生来就不是什么好人。

['destɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ʃeɪmfl] [end] .

| destined | for | some | shameful | end | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 注定 | 为了 | 一些 | 可耻 | 结尾 | . |

注定要落得个可耻的下场。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnd] ['tʃɪrflnəs] ,

| She | told | about | it | with | an | air | of | resigned | cheerfulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 关于 | 它 | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 辞职 | 愉悦 | , |

她带着一种无奈的乐观态度讲述着这件事。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi]

| saying | that | after | all | her | parents | had | really | done | more | than | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 后 | 全部 | 她 | 父母 | 有 | 真的 | 完毕 | 更多的 | 比 | 可以 | 是 |

[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| expected | of | them | . |
|---|---|---|---|
| 预期的 | 的 | 他们 | . |

她说，毕竟她的父母已经做得远远超出了人们的预期。

[bəuθ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪmələrli] [ˌæksə'dent(ə)l] ['brʌðər] ['læpi] — [naʊ] [ðer; ðər] ,

| Both | with | her | and | her | similarly | accidental | brother | Lappy | — | now | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 和 | 她 | 和 | 她 | 相似地 | 偶然 | 兄弟 | 笔记本电脑 | — | 现在 | 那里 | , |

['trævis] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kerləs] ['kʌp(ə)l] — [huːz] ['hɔːrəskoʊp] ,

| Travis | thought | , | was | a | careless | couple | — | whose | horoscope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | 想法 | , | 曾是 | 一个 | 粗心 | 夫妻 | — | 谁 | 星座运势 | , |

她和她同样是意外出生的弟弟拉皮——特拉维斯心想，这真是一对粗心大意的兄妹——的星座运势，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['doʊlfəli] , [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [oʊn] .

| she | said | dolefully | , | was | even | worse | than | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 悲伤地 | , | 曾是 | 甚至 | 更糟 | 比 | 她 | 自己的 | . |

她沮丧地说，情况甚至比她自己的还要糟糕。

[ðə; ði] ['perənts] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] ['jɪrz] ,

| The | parents | had | sent | her | off | to | school | up | through | the | first | few | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父母 | 有 | 发送 | 她 | 离开 | 到 | 学校 | 向上 | 通过 | 这 | 第一的 | 很少 | 年 | , |

父母在她最初几年一直送她去上学。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['daʊri] [wen] [ðeɪ] [dɪs'əʊnd] [hɜːr; hər] ,

| and | had | given | her | a | handsome | dowry | when | they | disowned | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 给定 | 她 | 一个 | 英俊的 | 嫁妆 | 什么时候 | 他们 | 被断绝关系 | 她 | , |

他们与她断绝关系时，曾给了她一份丰厚的嫁妆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['læpi] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] .

| and | they | did | the | same | with | Lappy | a | few | years | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做过 | 这 | 相同的 | 和 | 笔记本电脑 | 一个 | 很少 | 年 | 之后 | . |

几年后，他们对拉皮也做了同样的事情。

[bʌt; bət] ['neɪvl] [held] [noʊ] ['bɪtərnəs] .

| But | Navel | held | no | bitterness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 脐 | 握住 | 不 | 苦味 | . |

但纳维尔心中并无怨恨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][bɔːrn] [ɪn'evɪtəbli] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] — [hɜːr; hər]['hɔːrəskoʊp] ['fɔːrkæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| She | was | a | girl | born | inevitably | for | trouble | — | her | horoscope | forecast | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 女孩 | 出生 | 不可避免地 | 为了 | 麻烦 | — | 她 | 星座运势 | 预报 | 那 | 她 |

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['perənts] ,

| would | be | a | shame | to | her | parents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 一个 | 耻辱 | 到 | 她 | 父母 | , |

她生来就是个惹麻烦的女孩——她的星象预示着她会给父母蒙羞。

[wʊd] [spend] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪn] [əb'skjʊr] , ['deɪndʒərəs]['pleɪsɪz] ,

| would | spend | much | of | her | life | in | obscure | , | dangerous | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 花费 | 很多 | 的 | 她 | 生活 | 在 | 朦胧 | , | 危险的 | 地方 | , |

她一生中的大部分时间都将在偏僻、危险的地方度过，

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'flekt] [noʊ]['kredɪt][ɑːn] ['eniwʌn] [huː] [bɪ'frendid] [hɜːr; hər] .

| and | would | reflect | no | credit | on | anyone | who | befriended | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 反映 | 不 | 信用 | 在 | 任何人 | WHO | 结交朋友 | 她 | . |

而且不会给任何与她交朋友的人带来任何好处。

[soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][laɪk] [ðɪs] , [wʌt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['sɪtɪzn] [wʊd] [weɪst] [taɪm][ænd; ənd] ['mʌni]

| So | , | for | a | child | like | this | , | what | reasonable | citizen | would | waste | time | and | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 为了 | 一个 | 孩子 | 喜欢 | 这 | , | 什么 | 合理的 | 公民 | 会 | 浪费 | 时间 | 和 | 钱 |

[ænd; ənd] [lʌv] ,

| and | love | , |
|---|---|---|
| 和 | 爱 | , |

所以，对于这样一个孩子，哪个理智的公民会浪费时间、金钱和爱呢?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [groʊn] [ʌp] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['laɪkli]

| when | it | was | certain | beforehand | that | the | child | grown | up | would | be | as | likely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 肯定 | 预先 | 那 | 这 | 孩子 | 生长 | 向上 | 会 | 是 | 作为 | 可能 |

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][end][ʌp][ə; eɪ] ['mɜːrdəres] ?

| as | not | to | end | up | a | murderess | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不是 | 到 | 结尾 | 向上 | 一个 | 杀人犯 | ? |

如果事先就能确定这个孩子长大后极有可能成为杀人犯呢?

[noʊ] , [ðə; ði] [skuːlz] [wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

| No | , | the | schools | were | reserved | for | the | children | of | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 这 | 学校 | 是 | 预订的 | 为了 | 这 | 孩子们 | 的 | 承诺 | , |

不，这些学校是为有前途的孩子预留的。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði][dʒɑːbz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] ['leɪtər][ɑːn] .

| as | were | the | jobs | and | the | parties | and | the | respect | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 这 | 工作 | 和 | 这 | 各方 | 和 | 这 | 尊重 | 之后 | 在 | . |

后来的工作、聚会和尊重也是如此。

[ðə; ði]['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l] [kɔːrs] , [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] ['kʌstəm] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['perənts] [tuː; tə]

| The | only | logical | course | , | the | habitual | custom | , | was | for | the | parents | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 逻辑 | 课程 | , | 这 | 习惯性的 | 风俗 | , | 曾是 | 为了 | 这 | 父母 | 到 |

[dɪs'oʊn] [ðer; ðər] ['iːvəli] ['æspekt] ['tʃɪldrən] ,

| disown | their | evilly | aspected | children | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 断绝关系 | 他们的 | 邪恶地 | 方面 | 孩子们 | , |

唯一合乎逻辑的做法，也是惯例，就是父母与那些相貌邪恶的孩子断绝关系。

['hoʊpɪŋ]['oʊnli] [ðæt] [sʌtʃ] ['trædʒədi] [æz; əz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪr] ,

| hoping | only | that | such | tragedies | as | lay | in | the | future | would | not | be | too | severe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 仅有的 | 那 | 这样的 | 悲剧 | 作为 | 躺 | 在 | 这 | 未来 | 会 | 不是 | 是 | 也 | 严重 | , |

只希望未来发生的此类悲剧不会太过严重。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] .

| and | at | least | would | not | be | connected | with | the | family | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 至少 | 会 | 不是 | 是 | 连接 | 和 | 这 | 家庭 | 姓名 | . |

而且至少不会与家族姓氏联系起来。

[ænd; ənd] ['neɪvl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪtər] .

| And | Navel | was | not | bitter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 脐 | 曾是 | 不是 | 苦的 | . |

而纳维尔并不感到痛苦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər]['eksaɪl][frʌm; frəm]

| But | there | was | only | one | place | for | her | , | following | her | exile | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 地方 | 为了 | 她 | , | 下列的 | 她 | 流亡 | 从 |

[hɜːr; hər]['perənts] - [hoʊm] .

| her | parents | - | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 父母 | - | 家 | . |

但自从被父母驱逐出家后，她只有一个去处。

[ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪn] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| A | career | in | business | was | of | course | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 职业 | 在 | 商业 | 曾是 | 的 | 课程 | 不可能的 | . |

当然，从事商业活动是不可能的。

[prə'spektɪv] [ɪmp'lɔɪəz] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['hɔːrəskoʊp][ænd; ənd] — [zuːm] , [ðə; ði] [dɔːr] .

| Prospective | employers | took | one | look | at | your | horoscope | and | — | zoom | , | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预期 | 雇主 | 采取 | 一 | 看 | 在 | 你的 | 星座运势 | 和 | — | 飞涨 | , | 这 | 门 | . |

未来的雇主只需看一眼你的星座运势——砰！大门就关上了。

[ðə; ði]['oʊnli][wɜːrk][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌz; wəz]['miːniəl][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] — [dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ] , [striːt]

| The | only | work | she | could | find | was | menial | in | the | extreme | — | dish | - | washing | , | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 工作 | 她 | 可以 | 寻找 | 曾是 | 卑微的 | 在 | 这 | 极端 | — | 盘子 | - | 洗涤 | , | 街道 |

['kliːnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

| cleaning | , | and | so | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 打扫 | , | 和 | 所以 | 在 | . |

她能找到的唯一工作都是极其卑微的——洗碗、清扫街道等等。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['læpi] [tɜːrnd] ,

| So | she | turned | , | and | Lappy | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 转向 | , | 和 | 笔记本电脑 | 转向 | , |

于是她转过身，拉皮也转过身。

[æz; əz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪl] - [stɑːrd] [kaɪnd][hæd; həd] [tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

| as | thousands | of | their | ill | - | starred | kind | had | turned | before | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 数千 | 的 | 他们的 | 患病的 | - | 星形 | 种类 | 有 | 转向 | 前 | 他们 |

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

| for | generations | , |
|---|---|---|
| 为了 | 几代人 | , |

就像世世代代成千上万与他们命运不济的同类一样，

[tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [gæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːərz] .

| to | the | wild | gangs | of | the | sewers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 荒野 | 帮派 | 的 | 这 | 下水道 | . |

致下水道里的野蛮帮派。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] .

| And | it | was | not | nearly | so | bad | as | it | might | have | seemed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 几乎 | 所以 | 坏的 | 作为 | 它 | 可能 | 有 | 似乎 | . |

但实际情况远没有看起来那么糟糕。

[ðə; ði] ['suːər] [gæŋz] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][dʒʌst][laɪk][hɜːr'self] ,

| The | sewer | gangs | were | composed | of | thousands | of | people | just | like | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下水道 | 帮派 | 是 | 由 | 的 | 数千 | 的 | 人们 | 只是 | 喜欢 | 她自己 | , |

['hoʊmləs] ,

| homeless | , |
|---|---|
| 无家可归者 | , |

下水道清理队由成千上万像她一样的无家可归者组成。

[kæst] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['levlz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ʌv; əv]

| cast | out | , | and | they | came | from | all | levels | of | society | to | found | a | society | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 出去 | , | 和 | 他们 | 来了 | 从 | 全部 | 级别 | 的 | 社会 | 到 | 成立 | 一个 | 社会 | 的 |

[ðer; ðər] [oʊn] .

| their | own | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | . |

他们被驱逐，来自社会各个阶层，建立了自己的社会。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] ['eniwer] [els] [ɑːn]

| They | offered | each | other | what | none | of | them | could | have | found | anywhere | else | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 提供 | 每个 | 其他 | 什么 | 没有任何 | 的 | 他们 | 可以 | 有 | 成立 | 任何地方 | 别的 | 在 |

[mɜːrt] :

| Mert | : |
|---|---|
| 默特 | : |

他们彼此给予了对方在默特岛上其他任何地方都无法找到的东西：

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [kəm'pænjənʃɪp] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['suːərz] [wʌz; wəz] ['fɪlθi] , [ˌaɪ 'tiː]

| appreciation | , | companionship | , | and | even | if | life | in | the | sewers | was | filthy | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣赏 | , | 友谊 | , | 和 | 甚至 | 如果 | 生活 | 在 | 这 | 下水道 | 曾是 | 污秽 | , | 它 |

[wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['tɑːlərəb(ə)l] ,

| was | also | tolerable | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 还 | 可容忍的 | , |

感激、陪伴，即使下水道里的生活肮脏不堪，但也是可以忍受的。

[ænd; ənd] ['meni] ['iːv(ə)n] ['mærid] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] ['lʌkiːəst] [ʌv; əv] [huːm] ['kwɪkli]

| and | many | even | married | and | had | children | — | the | luckiest | of | whom | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 甚至 | 已婚 | 和 | 有 | 孩子们 | — | 这 | 最幸运的人 | 的 | 谁 | 迅速地 |

[dɪs'əʊnd] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['welθi] ['fæməliz] .

| disowned | their | parents | and | were | adopted | by | wealthy | families | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被断绝关系 | 他们的 | 父母 | 和 | 是 | 已采用 | 经过 | 富裕 | 家庭 | . |

许多孩子甚至结婚生子——其中最幸运的孩子很快就与父母断绝关系，被富裕家庭收养。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪm'prest] ['trævis] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]

| But | the | thing | which | impressed | Travis | most | of | all | was | that | none | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事物 | 哪个 | 印象深刻 | 特拉维斯 | 最多 | 的 | 全部 | 曾是 | 那 | 没有任何 | 的 | 这些 |

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['bɪtər] [æt; ət] [ðer; ðər] [feɪt] .

| people | were | bitter | at | their | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 苦的 | 在 | 他们的 | 命运 | . |

但最令特拉维斯印象深刻的是，这些人没有一个人对自己的命运感到怨恨。

['neɪvl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['evər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔːrgənaɪzd] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'beljən] .

| Navel | could | not | recall | ever | hearing | of | any | organized | attempt | at | rebellion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脐 | 可以 | 不是 | 记起 | 曾经 | 听力 | 的 | 任何 | 组织 | 试图 | 在 | 叛乱 | . |

纳维尔记不清是否听说过任何有组织的叛乱企图。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːər] ['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ɪn] [ðə; ði] [ə'strɑːlədʒi] [ʌv; əv] [mɜːrt] [ðæn; ðən]

| most | of | the | sewer | people | believed | more | strongly | in | the | astrology | of | Mert | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 下水道 | 人们 | 相信 | 更多的 | 强烈 | 在 | 这 | 占星术 | 的 | 默特 | 比 |

[dɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

| did | the | business | men | on | the | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 商业 | 男人 | 在 | 这 | 外部 | . |

大多数下水道工人比外面的商人更相信梅尔特的占星术。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɜːrt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

| For | each | day | every | one | of | them | could | look | at | the | dirt | of | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 天 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 可以 | 看 | 在 | 这 | 污垢 | 的 | 他自己 | , |

每天，他们每个人都能看到自己身上的污垢。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]

| at | the | disease | of | his | surroundings | , | and | could | see | that | the | message | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 疾病 | 的 | 他的 | 周围环境 | , | 和 | 可以 | 看 | 那 | 这 | 信息 | 的 |

[hɪz; ɪz]['hɔ:rəskoʊp][wʌz; wəz] [tru:] :

| his | horoscope | was | true | : |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 星座运势 | 曾是 | 真的 | : |

他观察着周围人的疾病状况，发现星座运势所言不虚：

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][noʊ] [gʊd] [end] .

| he | was | born | to | no | good | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | 到 | 不 | 好的 | 结尾 | . |

他生来就注定没有好下场。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [drʌmd] ['ɪntu:] [ði:z] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜ:rliɪst]

| And | since | it | had | been | drummed | into | these | people | from | their | earliest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 它 | 有 | 到过 | 鼓声 | 进入 | 这些 | 人们 | 从 | 他们的 | 最早 |

['tʃaɪldhʊd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ðɪ][wɜ:rst][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| childhood | that | only | the | worst | could | be | expected | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 童年 | 那 | 仅有的 | 这 | 最差 | 可以 | 是 | 预期的 | 的 | 他们 | , |

由于这些人从小就被灌输一种观念，即只能对他们抱有最坏的期望，

[ðeɪ] [geɪv] [ɪn] , [kwaɪt]['hju:mənli] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [prɪ'dɪkʃnz] , [ænd; ənd] [went] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] [fɔ:rθ]

| they | gave | in | , | quite | humanly | , | to | the | predictions | , | and | went | philosophically | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给予 | 在 | , | 相当 | 人道地 | , | 到 | 这 | 预测 | , | 和 | 去 | 从哲学角度来看 | 前进 |

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .

| to | live | up | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 居住 | 向上 | 到 | 他们 | . |

他们很人性化地接受了这些预言，并以哲学的态度去践行它们。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ] ['deɪli] ['hɔ:rəˌskəʊps] [ɪn'tentli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][bæd] [deɪz] ,

| They | watched | the | daily | horoscopes | intently | for | the | Bad | Days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观看 | 这 | 日常的 | 星座运势 | 专注地 | 为了 | 这 | 坏的 | 天 | , |

他们每天都密切关注星座运势，寻找凶日。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][bæd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['nɔ:rm(ə)l]['pi:p(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [fi:ld] [deɪ]

| realizing | that | what | was | bad | for | the | normal | people | must | be | a | field | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 那 | 什么 | 曾是 | 坏的 | 为了 | 这 | 普通的 | 人们 | 必须 | 是 | 一个 | 场地 | 天 |

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

| for | themselves | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他们自己 | , |

他们意识到，对普通人来说是坏事的事情，对他们自己来说却成了好事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪʃu:d] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['su:ərz] [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] [ɑ:n] [bɪndʒz][ʌv; əv] ['rɑ:bəri] , ['kɪdnæpɪŋ]

| and | they | issued | out | of | the | sewers | periodically | on | binges | of | robbery | , | kidnapping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 发布 | 出去 | 的 | 这 | 下水道 | 定期 | 在 | 狂饮 | 的 | 抢劫 | , | 绑架 |

, [ænd; ənd] [wɜ:rs] .

| , | and | worse | . |
|---|---|---|---|
| , | 和 | 更糟 | . |

他们时不时地从下水道里出来，疯狂地进行抢劫、绑架，甚至更恶劣的犯罪活动。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [lɪvd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][stɑ:rz] , [fʊl'fɪld] [ðəm'selvz] ,

| In | this | way | they | lived | up | to | the | promise | of | their | stars | , | fulfilled | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 他们 | 居住地 | 向上 | 到 | 这 | 承诺 | 的 | 他们的 | 明星 | , | 已完成 | 他们自己 | , |

就这样，他们不负众望，实现了自己的梦想。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [i:t] .

| and | also | managed | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 管理 | 到 | 吃 | . |

而且他还设法吃东西了。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɪf] ['eni] ['evər] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| **And** | **few** | **if** | **any** | **ever** | **questioned** | **the** | **justice** | **of** | **their** | **position** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 如果 | 任何 | 曾经 | 被质问 | 这 | 正义 | 的 | 他们的 | 位置 | . |

几乎没有人质疑过他们所处位置的公正性。

['trævis] [sæt] ['lɪsnɪŋ] , [stʌnd] .

| **Travis** | **sat** | **listening** | **,** | **stunned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | 卫星 | 聆听 | , | 目瞪口呆 | . |

特拉维斯呆呆地坐在那里听着，震惊不已。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

| **For** | **a** | **long** | **while** | **the** | **contract** | **and** | **how** | **to** | **get** | **out** | **of** | **here** | **and** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 尽管 | 这 | 合同 | 和 | 如何 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | 和 | 全部 | 这 |

[rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

| **rest** | **of** | **it** | **was** | **forgotten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 的 | 它 | 曾是 | 被遗忘的 | . |

很长一段时间里，合同、如何离开这里以及其他所有事情都被遗忘了。

[hiː; hi] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ʃaɪ] ['brʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] [self] -

| **He** | **sat** | **watching** | **the** | **girl** | **and** | **her** | **shy** | **brother** | **as** | **they** | **spoke** | **self** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 观看 | 这 | 女孩 | 和 | 她 | 害羞的 | 兄弟 | 作为 | 他们 | 辐 | 自己 | - |

['kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

| **consciously** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有意识地 | 到 | 他 | , |

他坐在那里，看着女孩和她腼腆的弟弟拘谨地和他说话。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] .

| **and** | **began** | **to** | **understand** | **what** | **they** | **must** | **be** | **feeling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 理解 | 什么 | 他们 | 必须 | 是 | 感觉 | . |

并开始理解他们当时的感受。

['trævis] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['suːərz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] [hoʊ'tel]

| **Travis** | **was** | **from** | **outside** | **the** | **sewers** | **,** | **he** | **had** | **stayed** | **at** | **the** | **grand** | **hotel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | 曾是 | 从 | 外部 | 这 | 下水道 | , | 他 | 有 | 入住 | 在 | 这 | 盛大 | 酒店 |

— [hɪz; ɪz] ['hɔːrəskoʊp] ,

| **—** | **his** | **horoscope** | **,** |
|---|---|---|---|
| — | 他的 | 星座运势 | , |

特拉维斯来自下水道外，他曾住在豪华酒店——他的星座是.....

['weðər] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [faɪn] .

| **whether** | **he** | **believed** | **it** | **or** | **not** | **,** | **must** | **be** | **very** | **fine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 相信 | 它 | 或者 | 不是 | , | 必须 | 是 | 非常 | 美好的 | . |

不管他信不信，肯定都很好。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hɑːmɪdʒ] ,

| **And** | **so** | **they** | **did** | **him** | **unconscious** | **homage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 做过 | 他 | 无意识 | 尊敬 | , |

于是，他们便在无意识中向他致敬。

[mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [loʊ] [kæst] [ ,hin'duː ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bræmɪn] .

| **much** | **in** | **the** | **manner** | **of** | **low** | **caste** | **Hindus** | **speaking** | **to** | **a** | **Bramin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 低的 | 种姓 | 印度教徒 | 请讲 | 到 | 一个 | 布拉明 | . |

就像低种姓印度教徒和婆罗门说话一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] .

| **It** | **was** | **unnerving** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人不安 | . |

这令人不安。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [bɔɪ] ['læpi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ['ɔːlsoʊ] ,

| **Gradually** | **the** | **boy** | **Lappy** | **began** | **to** | **speak** | **also** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 这 | 男生 | 笔记本电脑 | 开始 | 到 | 说话 | 还 | , |

渐渐地，男孩拉皮也开始说话了。

[ænd; ənd]['trævis]['riːəlaɪzd][wɪð; wɪθ][sər'praɪz][ðæt][ðə; ði][bɔɪ][wʌz; wəz][ɪn]['meni][weɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l].

| and | Travis | realized | with | surprise | that | the | boy | was | in | many | ways | remarkable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特拉维斯 | 已实现 | 和 | 惊喜 | 那 | 这 | 男生 | 曾是 | 在 | 许多 | 方式 | 卓越 | . |

特拉维斯惊讶地发现，这个男孩在很多方面都很出色。

[æz; əz][neɪvəlz]['brʌðər] — ['neɪvl], ['trævis]['gæðərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][twɪndʒ][ʌv; əv][diːp][rɪ'gret],

| As | Navel's | brother | — | Navel | , | Travis | gathered | with | a | twinge | of | deep | regret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 肚脐 | 兄弟 | — | 脐 | , | 特拉维斯 | 聚集 | 和 | 一个 | 轻微疼痛 | 的 | 深的 | 后悔 | , |

[wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] - - [frend] - ,

| was | the | big | Tude's | ' | friend | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 大的 | - | - | 朋友 | - | , |

特拉维斯带着一丝深深的遗憾说道，纳维尔的兄弟——纳维尔是那个大图德的"朋友"——

[ænd; ənd]['tuːd][wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdər][ʌv; əv][ðɪs][pər'tɪkjələr][gæŋ] — [jʌŋ] ['læpi][hæd; həd][ə; eɪ]

| and | Tude | was | the | leader | of | this | particular | gang | — | young | Lappy | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 态度 | 曾是 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 特别的 | 帮派 | — | 年轻的 | 笔记本电脑 | 有 | 一个 |

['restfl][pə'zɪʃ(ə)n].

| restful | position | . |
|---|---|---|
| 宁静 | 位置 | . |

图德是这伙人的头目——年轻的拉皮则处于一个比较轻松的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kept][aʊt][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk][end] [ə'laʊd] [tuː; tə][pər'suː] [wʌt]

| He | was | kept | out | of | most | of | the | rough | work | end | allowed | to | pursue | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 保留 | 出去 | 的 | 最多 | 的 | 这 | 粗糙的 | 工作 | 结尾 | 允许 | 到 | 追求 | 什么 |

[hiː; hi] ['ʃeɪmləsli] [kɔːld][hɪz; ɪz] - ['stʌdiz] - ,

| he | shamelessly | called | his | ' | studies | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 厚颜无耻 | 称为 | 他的 | - | 研究 | - | , |

他被排除在大部分粗活之外，得以继续他厚颜无耻地称之为"学习"的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] ['praʊdli] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən] ['nɪrli] ['evri] [bʊk][ɪn]

| and | he | guessed | proudly | that | he | must | have | stolen | nearly | every | book | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 猜对了 | 自豪地 | 那 | 他 | 必须 | 有 | 被盗 | 几乎 | 每一个 | 书 | 在 |

[ðə; ði] ['kɑːnslz]['laɪbreri].

| the | Consul's | library | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 领事的 | 图书馆 | . |

他得意地猜测，自己肯定偷走了领事图书馆里几乎所有的书。

[hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] ['hɑːbiz] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [wɜːr; wər][mæθ][ænd; ənd] ['fɪzɪks] .

| His | particular | hobbies | , | it | turned | out | , | were | math | and | physics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 特别的 | 爱好 | , | 它 | 转向 | 出去 | , | 是 | 数学 | 和 | 物理 | . |

原来他特别喜欢数学和物理。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [kə'mænd] [ʌv; əv][bəuθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃənz]

| He | had | a | startling | command | of | both | , | and | some | of | the | questions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 令人震惊 | 命令 | 的 | 两个都 | , | 和 | 一些 | 的 | 这 | 问题 |

[hiː; hi] [æskt] ['trævis][wɜːr; wər] [ɪm'bærəsɪŋ] .

| he | asked | Travis | were | embarrassing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 特拉维斯 | 是 | 尴尬的 | . |

他对这两方面都非常精通，他问特拉维斯的一些问题令人尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔɪ][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd], ['breθləsli] ['drɪŋkɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ænsər] , [wen]

| But | the | boy | was | leaning | forward | , | breathlessly | drinking | in | the | answers | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男生 | 曾是 | 倾斜 | 向前 | , | 气喘吁吁 | 喝 | 在 | 这 | 答案 | , | 什么时候 |

['tuːd] [keɪm] [bæk] .

| Tude | came | back | . |
|---|---|---|---|
| 态度 | 来了 | 后退 | . |

但当图德回来时，男孩正向前倾着身子，气喘吁吁地听着答案。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [luːmd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kwaɪət][ræg] - [baʊnd] [fiːt] ,

| The | big | man | loomed | over | them | suddenly | on | his | quiet | rag | - | bound | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 男人 | 迫近 | 超过 | 他们 | 突然 | 在 | 他的 | 安静的 | 抹布 | - | 边界 | 脚 | , |

那个身材魁梧的男人突然出现在他们面前，他穿着破烂的鞋子，静静地站在那里。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [flɪntʃ] .

| frightening | the | boy | and | causing | the | girl | to | flinch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人恐惧 | 这 | 男生 | 和 | 导致 | 这 | 女孩 | 到 | 退缩 | . |

吓到了男孩，也让女孩吓了一跳。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələrli] [ˌɪmpə'laɪt] [ ri'maːks ] , [bʌt; bət]['trævis] [sed] ['nʌθɪŋ]

| He | made | a | number | of | singularly | impolite | remarks | , | but | Travis | said | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 数字 | 的 | 单独地 | 不礼貌 | 评论 | , | 但 | 特拉维斯 | 说 | 没有什么 |

[ænd; ənd]['baɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] .

| and | bided | his | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 竞标 | 他的 | 时间 | . |

他说了好几句极其无礼的话，但特拉维斯什么也没说，只是静观其变。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt][dʒɔɪ] ,

| He | regarded | the | big | man | with | patient | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认为 | 这 | 大的 | 男人 | 和 | 病人 | 喜悦 | , |

他带着耐心和喜悦的目光注视着这位身材高大的男人。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [sʌtʃ] ['blʌdθɜːrsti] [ɪ'fekts] [æz; əz]['dʒuːdoʊ][kʊd; kəd] [prə'duːs] [ɑːn] [ðɪs]

| considering | with | delight | such | bloodthirsty | effects | as | judo | could | produce | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 和 | 喜 | 这样的 | 嗜血 | 效果 | 作为 | 柔道 | 可以 | 生产 | 在 | 这 |

[wʌn] — ['fɝːz][ænd; ənd] - [biː; bi] [dæmd] — [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz][hændz] .

| one | — | Fors | and | Bonken | be | damned | — | if | they | ever | untied | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | — | 为 | 和 | - | 是 | 该死的 | — | 如果 | 他们 | 曾经 | 解开 | 他的 | 双手 | . |

想到柔道能给这个人带来多么血腥的后果——福斯和邦肯都见鬼去吧——如果他们解开他的双手的话，就让人感到无比兴奋。

[ɪ'ventʃuəli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][raɪz][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| Eventually | , | unable | to | get | a | rise | out | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | , | 无法 | 到 | 得到 | 一个 | 上升 | 出去 | 的 | 他 | , |

最终，还是没能激起他的反应，

[ðə; ði][bɪg][mæn] [ʃʌvd] [ə; eɪ]['peɪpər] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn]

| the | big | man | shoved | a | paper | down | before | his | nose | and | told | him | to | sign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 男人 | 推搡 | 一个 | 纸 | 向下 | 前 | 他的 | 鼻子 | 和 | 讲述 | 他 | 到 | 符号 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

那个大个子男人把一张纸塞到他鼻子底下，让他签字。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðæt] ['wɪkɪdli] [kliːn] [naɪf] [ænd; ənd] [friːd] ['trævis] - [hænd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

| He | pulled | out | that | wickedly | clean | knife | and | freed | Travis | ' | hand | just | enough | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 出去 | 那 | 邪恶地 | 干净的 | 刀 | 和 | 自由 | 特拉维斯 | - | 手 | 只是 | 足够的 | 为了 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

| him | to | move | his | wrist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 移动 | 他的 | 手腕 | . |

他拔出那把锋利无比的刀，挣脱了特拉维斯的手，让他能够活动手腕。

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , ['trævis] [saɪnd] .

| Hoping | for | the | best | , | Travis | signed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 为了 | 这 | 最好的 | , | 特拉维斯 | 签名 | . |

特拉维斯抱着最好的希望签了约。

['tuːd] ['tʃʌkld] , [sed] ['sʌmθɪŋ] ['næstɪli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪlɪŋ]

| Tude | chuckled | , | said | something | nastily | to | the | girl | , | the | girl | said | something | chilling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 态度 | 轻笑 | , | 说 | 某物 | 令人厌恶地 | 到 | 这 | 女孩 | , | 这 | 女孩 | 说 | 某物 | 令人不寒而栗 |

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

| in | return | , |
|---|---|---|
| 在 | 返回 | , |

图德轻笑一声，对女孩说了些难听的话，女孩也回敬了一句令人不寒而栗的话。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][mæn] [kʌft] [hɜ:r; hər] ['pleɪfəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

| and | the | big | man | cuffed | her | playfully | on | the | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 男人 | 袖口 | 她 | 嬉戏地 | 在 | 这 | 肩膀 | . |

那个高大的男人开玩笑地拍了拍她的肩膀。

[ðen] [hi:; hi] ['lʌmbərd] [ə'weɪ] .

| Then | he | lumbered | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 笨重的 | 离开 | . |

然后他蹒跚地走开了。

['trævis][sæt] ['glerɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

| Travis | sat | glaring | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | 卫星 | 刺眼 | 后 | 他 | . |

特拉维斯怒视着他的背影。

[ðə; ði]['kɑ:ntrækt] , [ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['flʌdɪd] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| The | contract | , | the | need | to | escape | flooded | back | into | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合同 | , | 这 | 需要 | 到 | 逃脱 | 被淹 | 后退 | 进入 | 他的 | 头脑 | . |

合同、逃离的念头再次涌上心头。

[ðə; ði] [ɪ'klɪps] [maɪt] [bi:; bi] ['endɪŋ] ['i:v(ə)n] [naʊ] .

| The | eclipse | might | be | ending | even | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蚀 | 可能 | 是 | 结束 | 甚至 | 现在 | . |

日食可能现在就即将结束。

['ju:nɪkoʊ] [wʊd] [ɔ:l'redi] [bi:; bi] [hɪr] , ['prɑ:bəbli][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] .

| Unico | would | already | be | here | , | probably | one | or | two | others | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独角兽 | 会 | 已经 | 是 | 这里 | , | 大概 | 一 | 或者 | 二 | 其他的 | 作为 | 出色地 | . |

Unico应该已经到了，可能还有一两个其他的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rænsəm] ['bɪznəs] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [wi:k] .

| And | this | ransom | business | might | take | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 赎金 | 商业 | 可能 | 拿 | 一个 | 星期 | . |

赎金交易可能需要一周时间。

[hi:; hi] [swɔ:r] [tu:; tə][hɪm'self] .

| He | swore | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 发誓 | 到 | 他自己 | . |

他暗自发誓。

[pæt]['trævis] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] ,

| Pat | Travis | , | the | terror | of | the | skies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍 | 特拉维斯 | , | 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 天空 | , |

帕特·特拉维斯，天空中的恐怖人物

[held] ['kæptɪv] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][θɜ:rd] [reɪt] ['mju:zɪk(ə)l]['kɑ:mədi]['paiərits] [waɪl] ['mɪljənz] [leɪ] [ɪn]

| held | captive | by | a | bunch | of | third | rate | musical | comedy | pirates | while | millions | lay | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 俘虏 | 经过 | 一个 | 束 | 的 | 第三 | 速度 | 音乐 | 喜剧 | 海盗 | 尽管 | 百万 | 躺 | 在 |

[weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə'bʌv] .

| wait | in | the | city | above | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 在 | 这 | 城市 | 多于 | . |

被一群三流音乐喜剧海盗囚禁，而数百万人则在上面的城市里等待着。

[ænd; ənd][oʊ][maɪ][lɔ:rd] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['strɪkən] ,

| And | oh | my | Lord | , | he | thought | , | stricken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哦 | 我的 | 主 | , | 他 | 想法 | , | 受打击的 | , |

"哦，我的天哪，"他悲痛地想。

[wʌt] [wɪl] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [hɪr] — [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get] [aʊt] .

| what | will | people | say | when | they | hear | — | he | had | to | get | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 人们 | 说 | 什么时候 | 他们 | 听到 | — | 他 | 有 | 到 | 得到 | 出去 | . |

人们听到"他不得不离开"会怎么说？

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kɔːʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

| He | glanced | cautiously | at | the | girl | and | the | boy | , | who | were | gazing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 谨慎地 | 在 | 这 | 女孩 | 和 | 这 | 男生 | , | WHO | 是 | 凝视 | 在 |

[hɪm; ɪm] [ɪn'dʒenjuəsli] .

| him | ingenuously | . |
|---|---|---|
| 他 | 巧妙地 | . |

他小心翼翼地瞥了一眼那对男女，他们正天真地看着他。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði] [wei] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] , [leɪ] [θruː] [ðem; ðəm] .

| He | saw | instantly | that | the | way | , | if | there | was | a | way | , | lay | through | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 即刻 | 那 | 这 | 方式 | , | 如果 | 那里 | 曾是 | 一个 | 方式 | , | 躺 | 通过 | 他们 | . |

他立刻意识到，如果有出路的话，那就是穿过他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][hæd; həd][nɑːt] [jet] [fɔːrmd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [spoʊk] .

| But | the | plan | had | not | yet | formed | when | the | boy | leaned | forward | and | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 计划 | 有 | 不是 | 然而 | 形成 | 什么时候 | 这 | 男生 | 倾斜 | 向前 | 和 | 辐 | . |

但计划尚未成形，男孩便向前倾身开口说话了。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] , " ['læpi] [sed] ['bæʃfəli] ,

| " | I | have | an | odd | thing | in | my | head | , | " | Lappy | said | bashfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | 在 | 我的 | 头 | , | " | 笔记本电脑 | 说 | 害羞地 | , |

“我脑子里有个奇怪的想法，”拉皮羞涩地说。

" [ðæt] [ˌnevərðə'les] ['reidieits] [dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

| " | that | nevertheless | radiates | joy | to | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 尽管如此 | 辐射 | 喜悦 | 到 | 我的 | 头脑 | . |

“尽管如此，它仍然让我感到快乐。”

[ɪn][maɪ] ['riːdɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [θɪŋz] [liːp] [tə'geðər] [frʌm; frəm] ['meni] [bʊks] , [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

| In | my | reading | I | have | seen | things | leap | together | from | many | books | , | forming | a | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 阅读 | 我 | 有 | 已见 | 事物 | 飞跃 | 一起 | 从 | 许多 | 图书 | , | 成型 | 一个 | 所有的 | , |

在我的阅读过程中，我发现很多书中的内容融会贯通，形成一个整体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [rer] .

| and | the | whole | is | rare | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 是 | 稀有的 | . |

而且整体来说非常罕见。

[kæn; kən][juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər]['wɪzdəm] , [kən'fɜːrm][ɔːr][dɪ'naɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ?

| Can | you | , | in | your | wisdom | , | confirm | or | deny | what | I | have | seen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | , | 在 | 你的 | 智慧 | , | 确认 | 或者 | 否定 | 什么 | 我 | 有 | 已见 | ? |

您能否以您的智慧，证实或否定我所看到的情况?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] —

| It | is | this | — |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | — |

就是这个——

" [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] .

| " | He | spoke | a | short | series | of | sentences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 辐 | 一个 | 短的 | 系列 | 的 | 句子 | . |

他说了一小段话。

['neɪvl] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʊʃ] [hɪm; ɪm] , [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɔːgɪdli] [went] [ɑːn] .

| Navel | tried | to | shush | him | , | embarrassed | , | but | he | doggedly | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脐 | 尝试 | 到 | 嘘 | 他 | , | 尴尬的 | , | 但 | 他 | 顽强地 | 去 | 在 | . |

纳维尔尴尬地试图让他安静下来，但他却执拗地继续说下去。

[ænd; ənd]['trævis] , ['strɪkən] , [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['peɪɪŋ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| And | Travis | , | stricken | , | found | himself | suddenly | paying | close | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特拉维斯 | , | 受打击的 | , | 成立 | 他自己 | 突然 | 付费 | 关闭 | 注意力 | . |

特拉维斯深受触动，突然发现自己全神贯注起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] ['læpi] [sed] , [wɪð; wɪθ]['maɪnər][ ,veəriː'eiʃənz ] , [wɜːr; wər]['aɪzək] ['nuːtənz] [lɔːz]

| For | the | words | Lappy | said | , | with | minor | variations | , | were | Isaac | Newton's | Laws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 字 | 笔记本电脑 | 说 | , | 和 | 次要的 | 变体 | , | 是 | 艾萨克 | 牛顿 | 法律 |

[ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

| of | Motion | . |
|---|---|---|
| 的 | 运动 | . |

拉皮所说的话，稍作修改，就是艾萨克·牛顿的运动定律。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['sev(ə)n][p'lænɪts] , " ['neɪvl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['greɪvli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

| " | There | are | the | seven | planets | , | " | Navel | was | saying | gravely | , | " | and | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这 | 七 | 行星 | , | " | 脐 | 曾是 | 说 | 严重地 | , | " | 和 | 这 | 二 |

[laɪts] — [ðæt] [ɪz] ,

| lights | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 灯 | — | 那 | 是 | , |

“有七大行星，”纳维尔严肃地说，“还有两道光——也就是说，

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .

| the | sun | and | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 和 | 这 | 月亮 | . |

太阳和月亮。

[ðə; ði][fɜːrst]['plænɪt] , [ðæt] ['nɪrəst] [ðə; ði][sʌn] , [ɪz] [kɔːld] ['rɪm] .

| The | first | planet | , | that | nearest | the | sun | , | is | called | Rym | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 行星 | , | 那 | 最近的 | 这 | 太阳 | , | 是 | 称为 | rym | . |

距离太阳最近的第一颗行星叫做雷姆（Rym）。

['rɪm] [ɪz][ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][maɪnd] .

| Rym | is | the | planet | of | intellect | , | of | the | ordinary | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| rym | 是 | 这 | 行星 | 的 | 智力 | , | 的 | 这 | 普通的 | 头脑 | . |

Rym是智慧之星，是普通人心灵的星球。

['sekənd] , [ɪz] ['lɪndəl] , [ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv] [lʌv] , ['bjuːti] , ['pɑːrtiz] , ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [θɪŋz]

| Second | , | is | Lyndal | , | the | planet | of | love | , | beauty | , | parties | , | marriage | , | and | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 是 | 林达尔 | , | 这 | 行星 | 的 | 爱 | , | 美丽 | , | 各方 | , | 婚姻 | , | 和 | 事物 |

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['neɪtʃər] .

| of | a | gentle | nature | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 温和的 | 自然 | . |

其次是林达尔星，它是爱、美、派对、婚姻和温柔事物的行星。

[θɜːrd] [ɪz]['fɝːz] , ['plænɪt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [straɪf] .

| Third | is | Fors | , | planet | of | action | , | strife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | 是 | 为 | , | 行星 | 的 | 行动 | , | 冲突 | . |

第三颗星是福尔斯，行动和冲突之星。

[fɔːrθ] [ɪz] - , ['plænɪt][ʌv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] , [ʌv; əv][geɪn] , ['mʌni] , [helθ] .

| Fourth | is | Bonken | , | planet | of | beneficence | , | of | gain | , | money | , | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 是 | - | , | 行星 | 的 | 行善 | , | 的 | 获得 | , | 钱 | , | 健康 | . |

第四颗行星是邦肯星，代表仁慈、收益、金钱和健康。

[nekst] [kʌmz] [ hʌk ] , [ɔːrb][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ðə; ði] ['greɪtər] [in'fɔːtʃən] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [men][moʊst]

| Next | comes | Huck | , | orb | of | necessity | , | the | Greater | Infortune | , | which | brings | men | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 来 | 哈克 | , | 球体 | 的 | 必要性 | , | 这 | 更大的 | 信息 | , | 哪个 | 带来 | 男人 | 最多 |

['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] .

| trouble | of | all | . |
|---|---|---|---|
| 麻烦 | 的 | 全部 | . |

接下来是哈克，必然之球，大福星，给人类带来最多的麻烦。

[ðen] , ['plænɪt][ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ʌv; əv] ['driːməz] [ænd; ənd]['poʊəts][ænd; ənd] , ['pʊrli,'pɔːrli]

| Then | Weepen | , | planet | of | illusion | , | of | dreamers | and | poets | and | , | poorly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 哭泣 | , | 行星 | 的 | 错觉 | , | 的 | 梦想家 | 和 | 诗人 | 和 | , | 差 |

['æspekt] , ['laɪəz][ænd; ənd] [tʃiːts] .

| aspected | , | liars | and | cheats | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 方面 | , | 说谎者 | 和 | 作弊 | . |

然后是哭泣之星，幻觉之星，梦想家和诗人之星，以及相位不佳时代表说谎者和骗子的行星。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðer; ðər][ɪz] - , ['plænɪt][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['kætə,klɪzəmz] . "

| And | finally | there | is | Sharb | , | planet | of | genius | , | of | sudden | cataclysms | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 那里 | 是 | - | , | 行星 | 的 | 天才 | , | 的 | 突然 | 灾难 | . | " |

最后是沙布星，一个天才之星，也是突发灾难的发生地。

" [aɪ] [siː] , " ['trævis] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

| " | I | see | , | " | Travis | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | , | " | 特拉维斯 | 低声说道 | . |

"我明白了，"特拉维斯低声说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ðiːz] [p'lænɪts][ænd; ənd][ðer; ðər]['æspekts] [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

| " | But | it | is | not | only | these | planets | and | their | aspects | which | is | important | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 是 | 不是 | 仅有的 | 这些 | 行星 | 和 | 他们的 | 方面 | 哪个 | 是 | 重要的 | , |

"但重要的不仅是这些行星及其相位，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][saɪnz] [æz; əz] [θruː] [wɪtʃ] [ðiːz]

| it | is | also | to | be | considered | such | houses | and | signs | as | through | which | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 到 | 是 | 经过考虑的 | 这样的 | 房屋 | 和 | 标志 | 作为 | 通过 | 哪个 | 这些 |

[p'lænɪts]['trænzɪt] . . . .

| planets | transit | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 行星 | 交通 | . | . | . | . |

还应考虑这些行星行经的宫位和星座.....

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət]['trævis][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

| " | She | went | on | , | but | Travis | was | having | difficulty | following | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 去 | 在 | , | 但 | 特拉维斯 | 曾是 | 拥有 | 困难 | 下列的 | 她 | . |

她继续说下去，但特拉维斯很难跟上她的思路。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['nuːtənz] [lɔːz] .

| He | could | not | help | but | return | to | Newton's | Laws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 但 | 返回 | 到 | 牛顿 | 法律 | . |

他不禁又想起了牛顿定律。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .

| It | was | incredible | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 极好的 | . |

真是太棒了。

[hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['bækwərd] ['plænɪt] , ['maɪərd][ɪn][æn; ən]['ɪrə] ['rʌfli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm]

| Here | on | this | backward | planet | , | mired | in | an | era | roughly | equivalent | to | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 落后 | 行星 | , | 陷入困境 | 在 | 一个 | 时代 | 大致 | 相等的 | 到 | 这 | 时间 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] ,

| of | the | Renaissance | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 复兴 | , |

在这个落后的星球上，我们仍然停留在与文艺复兴时期大致相当的时代，

[æn; ən] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| an | event | was | taking | place | almost | exactly | at | the | same | time | as | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事件 | 曾是 | 采取 | 地方 | 几乎 | 确切地 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 作为 | 它 | 有 |

['hæpənd] ,

| happened | , |
|---|---|
| 发生 | , |

事件几乎与实际发生的时间完全一致。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ɑːn] [ɜːrθ] .
**long** **ago** **,** **on** **Earth** **.**
长的 前 , 在 地球 .

很久以前，在地球上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈaɪzək] [ˈnuːtən] , [ðen] .
**It** **had** **been** **Isaac** **Newton** **,** **then** **.**
它 有 到过 艾萨克 牛顿 , 然后 .

原来是艾萨克·牛顿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈkredəbli] , [ðɪs] [freɪl] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [ˈlæpi] [naʊ] .
**It** **was** **,** **incredibly** **,** **this** **frail** **young** **man** **named** **Lappy** **now** **.**
它 曾是 , 难以置信 , 这 脆弱 年轻的 男人 命名 笔记本电脑 现在 .

令人难以置信的是，眼前这个人竟然是名叫拉皮的体弱多病的年轻人。

[fɔːr; fər] [ənˈles] [ˈtrævis][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [mɪˈsteɪkən] , [neɪvəlz] [kɪd] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːˈθentɪk]
**For** **unless** **Travis** **was** **greatly** **mistaken** **,** **Navel's** **kid** **brother** **was** **an** **authentic**
为了 除非 特拉维斯 曾是 非常 错误 , 肚脐 孩子 兄弟 曾是 一个 真正的
[ˈdʒiːniəs] .
**genius** **.**
天才 .

除非特拉维斯大错特错，否则纳维尔的弟弟确实是个天才。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][æz; əz] [kʌmz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
**And** **such** **a** **genius** **as** **comes** **once** **in** **a** **hundred** **years** **.**
和 这样的 一个 天才 作为 来 一次 在 一个 百 年 .

百年一遇的天才。

[soʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['læpi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ]['trævis] .
**So** **,** **naturally** **,** **Lappy** **would** **have** **to** **come** **home** **with** **Travis** **.**
所以 , 自然 , 笔记本电脑 会 有 到 来 家 和 特拉维斯 .

所以，很自然地，拉皮就得和特拉维斯一起回家了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['kɑːlɪdʒ] [eɪdʒ][æz; əz] [jet] .
**The** **boy** **was** **hardly** **college** **age** **as** **yet** **.**
这 男生 曾是 几乎 大学 年龄 作为 然而 .

这男孩离上大学的年龄还差得很远。

[sent] [tuː; tə] [skuːl] [baɪ] [ɔlzpeɪs] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɔlzpeɪs] [ləˈbɔrətəriz] [æt; ət]
**Sent** **to** **school** **by** **Allspace** **,** **given** **a** **place** **in** **the** **great** **Allspace** **laboratories** **at**
发送 到 学校 经过 Allspace , 给定 一个 地方 在 这 伟大的 Allspace 实验室 在
[ælˈdebərən] ,
**Aldebaran** **,**
毕宿五 ,

由Allspace公司送去上学，并在位于阿尔德巴兰的Allspace公司大型实验室中占有一席之地。

[jʌŋ] ['læpi] [maɪt] [ɪˈventʃuəli] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt][æt; ət][mɜːrt] [siːm] ['pjuːni]
**young** **Lappy** **might** **eventually** **make** **the** **loss** **of** **the** **contract** **at** **Mert** **seem** **puny**
年轻的 笔记本电脑 可能 最终 制作 这 损失 的 这 合同 在 默特 似乎 弱小
[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [prəˈduːs] .
**in** **comparison** **to** **the** **things** **that** **head** **of** **his** **could** **produce** **.**
在 比较 到 这 事物 那 头 的 他的 可以 生产 .

年轻的拉皮最终可能会让在梅尔特失去合同这件事显得微不足道，因为他的头号球星能够取得的成就远超他的预期。

[fɔːr; fər] ['læpi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrs] , [dʒʌst][æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz] ['eni] [maɪn][ɑːn][mɜːrt]
**For** **Lappy** **was** **a** **natural** **resource** **,** **just** **as** **certainly** **as** **any** **mine** **on** **Mert**
为了 笔记本电脑 曾是 一个 自然的 资源 , 只是 作为 当然 作为 任何 矿 在 默特
,
**,**
,

拉皮是一种自然资源，就像梅尔特岛上的任何矿藏一样。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ɜːrθ] ['saɪəns] [ment] [mɜːrt] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [niːdɪŋ]

| and | since | the | advent | of | Earth | science | meant | Mert | would | no | longer | be | needing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 这 | 来临 | 的 | 地球 | 科学 | 意思是 | 默特 | 会 | 不 | 更长 | 是 | 需要 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

地球科学的出现意味着默特不再需要他了。

['læpi] [kʊd; kəd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['trævis][ænd; ənd] [stɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] .

| Lappy | could | go | along | with | Travis | and | still | leave | him | a | clear | conscience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记本电脑 | 可以 | 去 | 沿着 | 和 | 特拉维斯 | 和 | 仍然 | 离开 | 他 | 一个 | 清除 | 良心 | . |

拉皮可以和特拉维斯一起行动，而且问心无愧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [stɪl] [rɪ'meɪnd] : [haʊ] ?

| But | the | question | still | remained | : | how | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 问题 | 仍然 | 剩余 | : | 如何 | ? |

但问题依然存在：如何做到?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][get] [hɪm'self] [aʊt] , [jet] , [let] [ə'loʊn] ['læpi] .

| He | could | not | even | get | himself | out | , | yet | , | let | alone | Lappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 甚至 | 得到 | 他自己 | 出去 | , | 然而 | , | 让 | 独自的 | 笔记本电脑 | . |

他自己都出不来，更别说拉皮了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .

| And | the | girl | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩 | . |

还有那个女孩。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] ?

| What | about | the | girl | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 关于 | 这 | 女孩 | ? |

那女孩呢?

[hiː; hi] [bruːdid] , ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [aʊt] .

| He | brooded | , | groping | for | an | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 沉思 | , | 摸索 | 为了 | 一个 | 出去 | . |

他闷闷不乐，苦苦寻找出路。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] ['lisnd] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] ['autlaind] - ['sɪstəm] [ʌv; əv]

| But | in | the | meanwhile | he | listened | while | the | girl | outlined | Mert's | system | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 同时 | 他 | 听着 | 尽管 | 这 | 女孩 | 概述 | - | 系统 | 的 |

[ə'strɑːlədʒi] .

| astrology | . |
|---|---|
| 占星术 | . |

但与此同时，他听着女孩概述了默特的占星术体系。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd] ['faɪnəli] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [leɪ] [ðer; ðər] .

| He | had | realized | finally | that | the | key | to | the | business | lay | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已实现 | 最后 | 那 | 这 | 钥匙 | 到 | 这 | 商业 | 躺 | 那里 | . |

他终于意识到，生意成功的关键就在那里。

[ə'strɑːlədʒi][wʌz; wəz] [ðiːz] ['piːpəlz] [moʊst]['paʊərf(ə)l] ['məutiveitɪŋ] [fɔːrs] .

| Astrology | was | these | people's | most | powerful | motivating | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占星术 | 曾是 | 这些 | 人们的 | 最多 | 强大的 | 激励 | 力量 | . |

占星术是这些人最强大的动力。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] — [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]

| If | he | could | somehow | turn | it | to | his | advantage | — | He | listened | to | the | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 不知何故 | 转动 | 它 | 到 | 他的 | 优势 | — | 他 | 听着 | 到 | 这 | 女孩 |

.

:

.

如果他能设法利用这一点为自己谋利——他听从了女孩的话。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz][plæn] .
**And** **eventually** **found** **his** **plan** **.**
和 最终 成立 他的 计划 .

最终他找到了自己的计划。

" [hoʊ] !
**" Ho !**
" 何 !

“嗬!

" [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
**" he said abruptly .**
" 他 说 突然 .

他突然说道。

['stɑːrtld] , [ðə; ði][gɜːrl][ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm] .
**Startled , the girl stared at him .**
惊慌 , 这 女孩 凝视 在 他 .

女孩吓了一跳，盯着他看。

" ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][breɪn] , " ['trævis] [grɪnd] , " [sə'luːʃənz] [ˌefər'ves] .
**" Lightning in the brain , " Travis grinned , " solutions effervesce .**
" 闪电 在 这 脑 , " 特拉维斯 咧嘴一笑 , " 解决方案 冒泡 .

“脑中灵光一闪，”特拉维斯咧嘴一笑，“解决方案瞬间涌现。”

[ə'tend] .
**Attend .**
出席 .

出席。

[ʌv; əv] ['ʃʊrəti] , [ɑːr; ər][nɑːt]['pleɪsɪz][ɑːn][mɜːrt]['ɔːlsoʊ] [ruːld] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] ?
**Of surety , are not places on Mert also ruled by the stars ?**
的 保证 , 是 不是 地方 在 默特 还 裁决 经过 这 明星 ?

可以肯定的是，梅尔特岛上的地方不也受星象支配吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] [ðæt] [taʊnz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz][duː]['ɔːlsoʊ][hæv; həv]['hɔːrəˌskəʊps] ?
**Is it not true that towns and villages do also have horoscopes ?**
是 它 不是 真的 那 城镇 和 村庄 做 还 有 星座运势 ?

城镇乡村难道就没有星座吗?

" ['neɪvl] [bliŋkt] .
**" Navel blinked .**
" 脐 眨眼 .

肚脐眨了一下。

" [waɪ] , [siː] [ðiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɑːd] [mæn] ,
**" Why , see thee , it is in the nature of things , odd man ,**
" 为什么 , 看 你 , 它 是 在 这 自然 的 事物 , 奇怪的 男人 ,

“你看，这就是事物的本质，怪人。”

[ðæt] [ɔːl] ['mætər] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði][p'lænɪts] .
**that all matter is governed by the planets .**
那 全部 事情 是 受统治 经过 这 行星 .

所有物质都受行星支配。

[haʊ] [els] [kʌm] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [kə'tæstrəfi] , [ fairz ] ,
**How else come explanations , for example , of natural catastrophes , fires ,**
如何 别的 来 解释 , 为了 例子 , 的 自然的 灾难 , 火灾 ,
[pleɪgz] ,
**plagues ,**
瘟疫 ,

否则，如何解释诸如自然灾害、火灾、瘟疫等现象呢?

[wɪtʃ] [ə'fekt] [hoʊl] ['sɪtiz] [ænd; ənd][nɑːt] ['ʌðər] ?
**which affect whole cities and not others ?**
哪个 影响 所有的 城市 和 不是 其他的 ?

哪些情况会影响整个城市，但不会影响其他城市?

[ænd; ənd][kən'sɪdər][wɔːr] , [dʌz] [nɑːt][wʌn] ['kʌntri] [wɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [luːz] ?
**And consider war , does not one country win , and the other lose ?**
和 考虑 战争 , 做 不是 一 国家 赢 , 和 这 其他 失去 ?

再想想战争，难道不是一个国家获胜，另一个国家失败吗?

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] ['dɪfrənt] ['æspekts][əb'teɪn] . . . . "
**Of a surety different aspects obtain . . . . "**
的 一个 保证 不同的 方面 获得 . . . . "

担保的不同方面包括.....

" [dʒɔɪ] [ðen] , " ['trævis] [sed] .
**" Joy then , " Travis said .**
" 喜悦 然后 , " 特拉维斯 说 .

"那就高兴吧，"特拉维斯说。

" [bʌt; bət][duː] ['fɜːrðər] [əb'zɜːrv] .
**" But do further observe .**
" 但 做 更远 观察 .

但请进一步观察。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [ɪn][jʊr; jər][ə'strɑːlədʒi] ,
**Is it not so , in your astrology ,**
是 它 不是 所以 , 在 你的 占星术 ,

难道在你们的占星术里不是这样吗?

[ðæt] [ə; eɪ]['mænz]['hɔːrəskoʊp] [meɪ] ['ɔːf(ə)n]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer'ɪn] [hiː; hi]
**that a man's horoscope may often conflict with that of the place wherein he**
那 一个 男人的 星座运势 可能 经常 冲突 和 那 的 这 地方 其中 他
[dwelz] ?
**dwells ?**
居住地 ?

一个人的星座运势可能经常与他居住地的星座运势相冲突?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] [ðæt] , ['ɔːf(ə)n] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['prɑːmɪst] ['greɪtər] [sək'ses] [ɪn] ['ʌðər] ['riːdʒənz] ,
**Is it not so that , often , a man is promised greater success in other regions ,**
是 它 不是 所以 那 , 经常 , 一个 男人 是 承诺 更大的 成功 在 其他 地区 ,

难道不是经常有人被承诺在其他地区会取得更大的成功吗?

[wer] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [stɑːrz] [mɔːr] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['frɛndɪli] [kən'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ? "
**where the ruling stars more closely and friendlily conjoin his own ? "**
在哪里 这 裁决 明星 更多的 密切 和 友善地 连接 他的 自己的 ? "

统治星辰与他自己的星辰更紧密、更友好地融合在哪里?

" [jʊr; jər][maɪnd] [liːps] ['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd]['hoʊmz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , " ['neɪvl] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .
**" Your mind leaps obstacles and homes to the truth , " Navel said approvingly .**
" 你的 头脑 跳跃 障碍 和 房屋 到 这 真相 , " 脐 说 赞许地 .

"你的思维能够跨越障碍，最终抵达真理的彼岸，"纳维尔赞许地说。

" ['meni] [taɪmz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [meɪd] [klɪr] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] ['fɔːrtʃən] [laɪz] [best] [ɪn]['pleɪsɪz] [ruːld]
**" Many times has it been made clear that a man's fortune lies best in places ruled**
" 许多 时代 有 它 到过 制成 清除 那 一个 男人的 财富 谎言 最好的 在 地方 裁决
[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sendənt] ,
**by his Ascendant ,**
经过 他的 上升 ,

"很多时候，人们都清楚地表明，一个人的命运最好地掌握在他上升星座所掌管的地方。"

[æz; əz] ['wɪtnəs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][əd'vaɪzd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ɔːr]

| as | witness | , | for | example | , | those | who | are | advised | to | take | to | the | sea | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 证人 | , | 为了 | 例子 | , | 那些 | WHO | 是 | 建议 | 到 | 拿 | 到 | 这 | 海 | , | 或者 |

[tuː; tə] ['sʌðərn] [lændz] . . . . "

| to | southern | lands | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 南部 | 土地 | . | . | . | . | " |

例如，那些被建议出海或前往南方的人……

" [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] !

| " | Intoxication | ! |
|---|---|---|
| " | 中毒 | ! |

“陶醉！”

" ['trævis][kraɪd] [aʊt] ['hæpɪli] , " [ðen] [ɪz]['aʊər; ɑːr][goʊl] [meɪd] [noʊn] .

| " | Travis | cried | out | happily | , | " | then | is | our | goal | made | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特拉维斯 | 哭 | 出去 | 快乐地 | , | " | 然后 | 是 | 我们的 | 目标 | 制成 | 已知 | . |

特拉维斯高兴地喊道：“那么我们的目标就公开了。”

[kən'sɪdər] : [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pʊr] ['neɪt(ə)l]['hɔːrəskoʊp] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ðɪs] [lænd] , [noʊ] ['fɔːrtʃən]

| Consider | : | from | your | poor | natal | horoscope | , | in | this | city | , | this | land | , | no | fortune |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | : | 从 | 你的 | 贫穷的 | 出生 | 星座运势 | , | 在 | 这 | 城市 | , | 这 | 土地 | , | 不 | 财富 |

[ɝ'aɪzɪz] .

| arises | . |
|---|---|
| 出现 | . |

想想看：从你糟糕的出生星盘来看，在这座城市，这片土地上，不会有任何好运降临。

[juː; jʊ] [duːm] [jɔːr'self] , [wɪð; wɪθ] ['læpi] , [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] .

| You | doom | yourself | , | with | Lappy | , | by | remaining | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 厄运 | 你自己 | , | 和 | 笔记本电脑 | , | 经过 | 其余的 | 这里 | . |

你留在这里，就等于和拉皮一起自取灭亡。

[bʌt; bət] [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðɪs] ?

| But | what | business | is | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 商业 | 是 | 这 | ? |

但这究竟是什么生意?

[siːk] [juː; jʊ][nɑːt] ['betər] [taɪmz] ?

| Seek | you | not | better | times | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 你 | 不是 | 更好的 | 时代 | ? |

你难道不渴望更好的时代吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'kʌm] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['grævəti] ,

| Could | you | not | go | forth | to | another | place | , | and | so | become | people | of | gravity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 不是 | 去 | 前进 | 到 | 其他 | 地方 | , | 和 | 所以 | 变得 | 人们 | 的 | 重力 | , |

你们难道不能去别的地方，成为受重力影响的人吗?

[ʌv; əv] ['sʌbstəns] , [ʌv; əv]['moʊmənt] ?

| of | substance | , | of | moment | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 物质 | , | 的 | 片刻 | ? |

实质性的，重要的?

" [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'gɑːrdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['pʌz(ə)ld] , [ðen] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ʃʊk]

| " | The | girl | regarded | for | a | moment | , | puzzled | , | then | caught | his | point | and | shook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 认为 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 困惑 | , | 然后 | 捕捉 | 他的 | 观点 | 和 | 摇晃 |

[hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .

| her | head | sadly | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 令人遗憾的是 | . |

女孩疑惑地看了他一会儿，然后明白了他的意思，难过地摇了摇头。

" [ɑːd] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['prɑːfɪt] .

| " | Odd | man | , | without | profit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奇怪的 | 男人 | , | 没有 | 利润 | . |

“一个古怪的人，没有利润。”

[juː; jʊ] [ˌmɪskən'struː] .
**You misconstrue .**
你 误解 .

你误解了。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] , [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] , [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'demd] [baɪ] [pleɪs] ,
**Such as we , my brother and I , are not condemned by place ,**
这样的 作为 我们 , 我的 兄弟 和 我 , 是 不是 谴责 经过 地方 ,

例如，我和我的兄弟，不会因地域而受到谴责。

[bʌt; bət][baɪ] ['twɪstɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] .
**but by twistings of the character .**
但 经过 扭曲 的 这 特点 .

但通过对角色的扭曲。

[maɪ]['neɪt(ə)l] [ hʌk ] , ['retrəgreɪd] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] , ['gɪvz] [æn; ən] [ʌn'trʌstwɜːrði] , ['kriminəs] ['pɜːrs(ə)n]
**My natal Huck , retrograde in the tenth , gives an untrustworthy , criminous person**
我的 出生 哈克 , 逆行 在 这 第十 , 给予 一个 不可信赖的 , 犯罪的 人
.
**:**
.

我的本命星盘中的哈克星在第十宫逆行，预示着一个不可信赖、有犯罪倾向的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [hɪr] , [ðer; ðər] , ['eniwer] .
**It would be so here , there , anywhere .**
它 会 是 所以 这里 , 那里 , 任何地方 .

这里、那里、任何地方都会如此。

[maɪ] ['pætərn] [ɪz][set] .
**My pattern is set .**
我的 图案 是 放 .

我的模式已经定型了。

[sʌtʃ] ['trævlz] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['kɑːnflɪkt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [pleɪs] .
**Such travels as you describe are for those who conflict only with place .**
这样的 旅行 作为 你 描述 是 为了 那些 WHO 冲突 仅有的 和 地方 .

你所描述的这种旅行方式，只适合那些与地点产生冲突的人。

[aɪ] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][sæd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ɔːl] . "
**I , and my brother , it is our sad fortune to conflict with all . "**
我 , 和 我的 兄弟 , 它 是 我们的 伤心 财富 到 冲突 和 全部 . "

我和我的兄弟不幸地与所有人为敌。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːr] , " ['trævis] [ɪn'sɪstɪd] .
**" But this is the core , " Travis insisted .**
" 但 这 是 这 核 , " 特拉维斯 坚持 .

“但这才是核心，”特拉维斯坚持道。

" [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ɪz][wɪð; wɪθ][mɜːrt] ! [kən'sɪdər] , [sʌtʃ] ['træveɪl][æz; əz][ɪz] [jɔːrz] [stemz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**" The conflict is with Mert ! Consider , such travail as is yours stems from the**
" 这 冲突 是 和 默特 ! 考虑 , 这样的 劳作 作为 是 你的 茎 从 这
[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ hʌk ] ,
**radiations of Huck ,**
辐射 的 哈克 ,

“冲突出在默特身上！想想看，你所遭受的苦难都源于哈克的影响，

[ʌv; əv] , [ʌv; əv] - .
**of Weepen , of Scharb .**
的 哭泣 , 的 - .

韦彭，沙布。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [rɪ'muːv] [jɔːr'self] [bɪ'jɑːnd][ðer; ðər] [riːtʃ] ,

| But | should | you | remove | yourself | beyond | their | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 你 | 消除 | 你自己 | 超过 | 他们的 | 抵达 | , |

但如果你远离他们的控制范围，

[ə'krɔːs] [greɪt] ['væstnəs] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [wer] ['ʌðər] [p'lænɪts] [səb'tend] — [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

| across | great | vastnesses | of | space | to | where | other | planets | subtend | — | and | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 伟大的 | 广袤无垠 | 的 | 空间 | 到 | 在哪里 | 其他 | 行星 | 内容 | — | 和 | 在 | 他们的 |

['eɪliən][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ænd; ənd]['nʌlɪfaɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ hʌk ] — [wʌt] ['fɔːrtʃən] [kʌmz] [ðen] ?

| alien | radiation | extinguish | and | nullify | those | of | Huck | — | what | fortune | comes | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外星人 | 辐射 | 熄灭 | 和 | 无效 | 那些 | 的 | 哈克 | — | 什么 | 财富 | 来 | 然后 | ? |

跨越浩瀚无垠的宇宙，到达其他行星所环绕的地方——它们散发的异星辐射会熄灭和抵消哈克的辐射——那时会有怎样的幸运呢?

[wʌt] ['raɪzɪz] , [wʌt] [liːps] [ɪn][dʒɔɪ] ?

| What | rises | , | what | leaps | in | joy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 上升 | , | 什么 | 跳跃 | 在 | 喜悦 | ? |

什么会升起，什么会欢欣雀跃?

" [ðə; ðiː][gɜːrl][sæt] ['spiːtʃləs] , ['sterɪŋ] [æt; ət]['trævis][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɔːft] [aɪz] .

| " | The | girl | sat | speechless | , | staring | at | Travis | with | great | soft | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 卫星 | 无言 | , | 凝视 | 在 | 特拉维斯 | 和 | 伟大的 | 柔软的 | 眼睛 | . |

女孩呆呆地坐在那里，用温柔的大眼睛凝视着特拉维斯，一句话也说不出来。

[ðə; ðiː] [bɔɪ] ['læpi] ,

| The | boy | Lappy | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 笔记本电脑 | , |

男孩拉皮，

[huː] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd] [bɪn] ['grɪnɪŋ] ['hæpɪli] ['oʊvər][ðə; ðiː] [nuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːz]

| who | until | that | moment | had | been | grinning | happily | over | the | news | that | his | laws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 直到 | 那 | 片刻 | 有 | 到过 | 咧嘴笑 | 快乐地 | 超过 | 这 | 消息 | 那 | 他的 | 法律 |

[wɜːr; wər] [truː] ,

| were | true | , |
|---|---|---|
| 是 | 真的 | , |

直到那一刻，他一直因为得知自己的法律是正确的而高兴地咧嘴笑着。

['sʌd(ə)nli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] ['trævis][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːl]['oʊpən] .

| suddenly | understood | what | Travis | was | saying | and | let | his | mouth | fall | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 理解 | 什么 | 特拉维斯 | 曾是 | 说 | 和 | 让 | 他的 | 嘴 | 落下 | 打开 | . |

突然间，他明白了特拉维斯的意思，嘴巴张得老大。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][gɜːrl][sæt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| But | the | girl | sat | without | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女孩 | 卫星 | 没有 | 表达 | . |

但女孩面无表情地坐着。

[ðen] , [tuː; tə]['trævis] - [dɪs'meɪ] , [ə; eɪ] [sloʊ] [dɑːrk] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

| Then | , | to | Travis | ' | dismay | , | a | slow | dark | look | of | disgust | came | over | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 到 | 特拉维斯 | - | 沮丧 | , | 一个 | 慢的 | 黑暗的 | 看 | 的 | 厌恶 | 来了 | 超过 | 她 | 脸 | . |

令特拉维斯沮丧的是，她脸上慢慢浮现出一丝厌恶的阴沉表情。

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːmɪnəsli] , " [ðɪs] [smæks] [ʌv; əv] - .

| " | This | , | " | she | said | ominously | , | " | this | smacks | of | vetching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | , | " | 她 | 说 | 不祥地 | , | " | 这 | 拍打 | 的 | - | . |

“这，”她阴沉地说，“这有种恶意中毒的味道。”

" [ðə; ðiː][wɜːrd] [fel] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɑːg] .

| " | The | word | fell | like | a | sudden | fog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 单词 | 跌倒 | 喜欢 | 一个 | 突然 | 多雾路段 | . |

这句话就像一阵突如其来的浓雾。

['læpi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [smaɪl] , [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃɑ:rpli] [ɔ:f] .

| Lappy | , | who | had | begun | to | smile | , | cut | it | sharply | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记本电脑 | , | WHO | 有 | 开始 | 到 | 微笑 | , | 切 | 它 | 尖锐地 | 离开 | . |

拉皮原本正要露出笑容，却突然戛然而止。

['trævis] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] - [ment] [tu:; tə] [ðiːz] ['pi:p(ə)l] , ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] .

| Travis | , | remembering | what | vetching | meant | to | these | people | , | gathered | his | forces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | , | 记住 | 什么 | - | 意思是 | 到 | 这些 | 人们 | , | 聚集 | 他的 | 力量 | . |

特拉维斯想起野豌豆对这些人来说意味着什么，便集结了他的力量。

" ['wʊmən] , " [hi:; hi] [sed] ['baɪtɪŋli] , " [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] [ə'fens] ,

| " | Woman | , | " | he | said | bitingly | , | " | you | speak | in | offense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | , | " | 他 | 说 | 尖刻地 | , | " | 你 | 说话 | 在 | 罪行 | , |

“女人，”他尖刻地说，“你说话太伤人了。”

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [aɪ] [hi:l] [jʊr; jər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

| but | with | patience | and | kindness | I | heal | your | insult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 耐心 | 和 | 仁慈 | 我 | 愈合 | 你的 | 侮辱 | . |

但我会用耐心和善意来抚平你的伤痛。

[aɪ] [kən'troʊl] [maɪ] ['kɑ:lər] , [bʌt; bət] [maɪ] [blʌd] [floʊz] [hɑ:t] , ['ðerfɔ:r] ['fæsn] [jʊr; jər] [tʌŋ] .

| I | control | my | choler | , | but | my | blood | flows | hot | , | therefore | fasten | your | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 控制 | 我的 | 霍乱 | , | 但 | 我的 | 血 | 流量 | 热的 | , | 所以 | 系 | 你的 | 舌头 | . |

我能控制自己的怒气，但我的血液却很热，所以你最好闭紧你的嘴。

[tel] [ˌem 'i:] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ ˌəuvə'væljud ] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [breɪn] [ɪz] [klɪr] , [jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ]

| Tell | me | not | that | I | have | overvalued | you | , | for | your | brain | is | clear | , | your | courage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 不是 | 那 | 我 | 有 | 估值过高 | 你 | , | 为了 | 你的 | 脑 | 是 | 清除 | , | 你的 | 勇气 |

[θɪk] .

| thick | . |
|---|---|
| 厚的 | . |

不要说我高估了你，因为你头脑清晰，勇气十足。

['werfɔ:r] [spi:k] [ʌv; əv] [vetʃ] ?

| Wherefore | speak | of | vetch | ? |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | 说话 | 的 | 野豌豆 | ? |

为何要谈野豌豆呢?

[wʌt] [vetʃ] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] ['træv(ə)l] ?

| What | vetch | is | there | in | travel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 野豌豆 | 是 | 那里 | 在 | 旅行 | ? |

旅行中有什么值得一提的?

[hi:; hi] [vetʃ] [hu:] [li:vz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['sɜ:rt(ə)nti] , [hu:] [ə'tempts] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]

| He | vetches | who | leaves | a | certainty | for | another | certainty | , | who | attempts | to | avoid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 野猫 | WHO | 树叶 | 一个 | 肯定 | 为了 | 其他 | 肯定 | , | WHO | 尝试 | 到 | 避免 |

[hɪz; ɪz] ['stɑ:ri] [feɪt] .

| his | starry | fate | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 繁星 | 命运 | . |

他鄙视那些为了另一种确定性而放弃一种确定性的人，那些试图逃避自己注定的命运的人。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [goʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [end] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] ,

| But | you | go | from | a | certain | end | to | an | end | not | certain | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 去 | 从 | 一个 | 肯定 | 结尾 | 到 | 一个 | 结尾 | 不是 | 肯定 | 在 | 全部 | , |

但你却从一个确定的终点走向了一个完全不确定的终点。

[tu:; tə] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [dɑ:rk] ['mɪstəri] , [ʌv; əv] [grɪm] [fɔ:r'boʊdɪŋ] .

| to | places | of | dark | mystery | , | of | grim | foreboding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 地方 | 的 | 黑暗的 | 神秘 | , | 的 | 严峻 | 不祥的预感 | . |

前往充满黑暗神秘和不祥预兆的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] ['perɪʃ] , [ɔːr] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [geɪn] ['fɔːrtʃən] .

| **It** | **may** | **be** | **that** | **you** | **perish** | **,** | **or** | **pain** | **in** | **the** | **extreme** | **,** | **as** | **well** | **as** | **gain** | **fortune** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 你 | 沦 | , | 或者 | 疼痛 | 在 | 这 | 极端 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 获得 | 财富 | . |

你可能会丧命，或者遭受极大的痛苦，但也可能会获得财富。

[ðə; ði] [end] [ɪz] [nɑːt] [klɪr] .

| **The** | **end** | **is** | **not** | **clear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 是 | 不是 | 清除 | . |

结局尚不明朗。

[ðɪs] [ðen] [ɪz] [nɑːt] - .

| **This** | **then** | **is** | **not** | **vetching** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 然后 | 是 | 不是 | - | . |

所以这不是野豌豆。

[naʊ] [rɪ'triːt] [jʊr; jər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wʌn] [dʌz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ,

| **Now** | **retreat** | **your** | **words** | **,** | **and** | **reply** | **to** | **me** | **as** | **one** | **does** | **to** | **a** | **friend** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 撤退 | 你的 | 字 | , | 和 | 回复 | 到 | 我 | 作为 | 一 | 做 | 到 | 一个 | 朋友 | , |

现在收回你的话，像对待朋友一样回答我吧。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [wʌn] [huː] [siːks] [jʊr; jər] [gʊd] .

| **a** | **companion** | **,** | **one** | **who** | **seeks** | **your** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伴侣 | , | 一 | WHO | 寻找 | 你的 | 好的 | . |

一位伴侣，一位真心为你好的人。

" [hiː; hi] [sæt] ['tɔːtli] [waɪl] [ðə; ði] [gɜːrl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| **"** | **He** | **sat** | **tautly** | **while** | **the** | **girl** | **thought** | **it** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 卫星 | 紧绷 | 尽管 | 这 | 女孩 | 想法 | 它 | 出去 | . |

"他笔直地坐着，任由女孩思考。"

[ɪ'ventʃuəli] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [said] ['ɪnwərdli] [wɪð; wɪθ]

| **Eventually** | **she** | **dropped** | **her** | **eyes** | **in** | **submission** | **and** | **he** | **sighed** | **inwardly** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | 她 | 掉落 | 她 | 眼睛 | 在 | 提交 | 和 | 他 | 叹了口气 | 内心 | 和 |

[rɪ'liːf] .

| **relief** | **.** |
|---|---|
| 宽慰 | . |

最终她顺从地垂下眼帘，他内心如释重负地叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

| **It** | **was** | **accomplished** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完成 | . |

任务完成了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [pər'hæps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

| **He** | **would** | **have** | **to** | **shore** | **it** | **up** | **perhaps** | **with** | **a** | **little** | **elaboration** | **,** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到 | 支撑 | 它 | 向上 | 也许 | 和 | 一个 | 小的 | 详细说明 | , | 但 |

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

| **it** | **was** | **accomplished** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完成 | . |

他或许还需要稍加补充说明，但最终还是完成了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

| **Ten** | **minutes** | **later** | **he** | **was** | **standing** | **free** | **and** | **unbound** | **in** | **the** | **passageway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | 之后 | 他 | 曾是 | 常设 | 自由的 | 和 | 无界 | 在 | 这 | 通道 | . |

十分钟后，他已自由地站在走廊里，没有被捆绑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['berli] [ɪn] [taɪm] .

| **It** | **was** | **just** | **barely** | **in** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 仅仅 | 在 | 时间 | . |

真是千钧一发。

[daʊn] [ðə; ði] [raʊnd] [dɑːrk] ['tʌn(ə)l] [tuː] [men] [keɪm] .
**Down** **the** **round** **dark** **tunnel** **two** **men** **came** **.**
向下 这 圆形的 黑暗的 隧道 二 男人 来了 .

两个男人沿着黑暗的圆形隧道走了进来。

['neɪvl] [stɑːpt] ['dʒɪndʒərli]['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]['trævis][wɪð; wɪθ] ['ɔːstrʌk]
**Navel** **stopped** **gingerly** **over** **the** **bodies** **and** **gazed** **at** **Travis** **with** **awestruck**
脐 停止 小心翼翼地 超过 这 身体 和 凝视 在 特拉维斯 和 惊叹不已
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**admiration** **.**
钦佩 .

纳维尔小心翼翼地停在尸体上方，带着敬畏和钦佩的目光凝视着特拉维斯。

" [ə; eɪ] [rer] [skɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , " [ðeɪ] [dɪd][flɪp][ænd; ənd]['dʒaɪreɪt][æz; əz][draɪ] [liːvz] [ɪn][ðə; ði]
**"** **A** **rare** **skill** **,** **"** **she** **murmured** **,** **"** **they** **did** **flip** **and** **gyrate** **as** **dry** **leaves** **in** **the**
" 一个 稀有的 技能 , " 她 低声说道 , " 他们 做过 翻动 和 旋转 作为 干燥 树叶 在 这
[wɪnd] . "
**wind** **.** **"**
风 . "

"真是难得的本事，"她低声说道，"它们像风中的枯叶一样翻滚旋转。"

" [əb'zɜːrv] [ðen] , " ['trævis] [sed] ['ɑːmɪnəsli] ,
**"** **Observe** **then** **,** **"** **Travis** **said** **ominously** **,**
" 观察 然后 , " 特拉维斯 说 不祥地 ,

"那就看着吧，"特拉维斯阴沉地说。

[in'spektɪŋ] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [slæʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tuːd] [hæd; həd] ['nɪrli]
**inspecting** **meanwhile** **the** **long** **slash** **down** **his** **arm** **with** **which** **Tude** **had** **nearly**
检查 同时 这 长的 削减 向下 他的 手臂 和 哪个 态度 有 几乎
['gɑːtn] [hɪm; ɪm] " [ænd; ənd] [lɜːrn] .
**gotten** **him** **"** **and** **learn** **.**
获得 他 " 和 学习 .

与此同时，他仔细查看了手臂上那道长长的伤口，图德差点用这道伤口伤到他，"并吸取教训"。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [rɪ'siːv] [maɪ][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['plænəteri] [rɪ'spekt] . "
**And** **in** **the** **future** **receive** **my** **words** **with** **planetary** **respect** **.** **"**
和 在 这 未来 收到 我的 字 和 行星 尊重 . "

今后请以敬畏之心聆听我的话语。

" [aɪ] [wɪl] . "
**"** **I** **will** **.** **"**
" 我 将要 . "

"我会。"

" [ænd; ənd][aɪ] , " ['ædɪd] ['læpi] , ['ʃeɪkən] .
**"** **And** **I** **,** **"** **added** **Lappy** **,** **shaken** **.**
" 和 我 , " 额外 笔记本电脑 , 摇晃 .

"还有我，"拉皮颤抖着补充道。

" [fer] .
**"** **Fair** **.**
" 公平的 .

"公平的。

[braɪt] .
**Bright** **.**
明亮的 .

明亮的。

[naʊ] [ə'tend] .
**Now** **attend** **.**
现在 出席 .

现在请就座。

[haʊ] [laɪz][ðə; ði] [pæθ] ? "
**How lies the path ? "**
如何 谎言 这 小路 ? "

前路何在?

" [θruː] [mɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [aɪ] [fɪr] .
**" Through more such as these , I fear .**
" 通过 更多的 这样的 作为 这些 , 我 害怕 .

“我担心还会出现更多这样的事情。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['trʌb(ə)l] [laɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ded] [end] .
**This place in which we trouble lies at a dead end .**
这 地方 在 哪个 我们 麻烦 谎言 在 一个 死的 结尾 .

我们遇到的这个问题，其实是走到了死胡同。

[wiː; wi][mʌst; məst][proʊ'siːd] [θruː] [greɪt] [hɔːlz] [wer] ['meni] [sɪt] ['weɪtɪŋ] , [er] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət]
**We must proceed through great halls where many sit waiting , ere we arrive at**
我们 必须 继续 通过 伟大的 大厅 在哪里 许多 坐 等待 , 埃雷 我们 到达 在
[ðə; ði] [laɪt] . "
**the light . "**
这 光 . "

我们必须穿过许多人等候的大厅，才能到达光明之处。

" [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] ? [θɪŋk] [naʊ] . "
**" No other way ? Think now . "**
" 不 其他 方式 ? 思考 现在 . "

“没有别的办法了吗？现在就想想办法。”

" [nʌn] .
**" None .**
" 没有任何 .

“没有任何。

" ['trævis] [said] .
**" Travis sighed .**
" 特拉维斯 叹了口气 .

特拉维斯叹了口气。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [lʌk] .
**" And they talk about luck .**
" 和 他们 讲话 关于 运气 .

他们谈论的是运气。

[wel] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['læpi] , " [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['blʌndərbʌs] .
**Well boy , " he turned to Lappy , " give me your blunderbuss .**
出色地 男生 , " 他 转向 到 笔记本电脑 , " 给 我 你的 铳 .

“小子，”他转向拉皮，“把你的短管火枪给我。”

[əb'teɪn] [ðæt] [wʌnz] [naɪf] " — [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tuːd] — " [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [kɑːrv]
**Obtain that one's knife " — he indicated the sleeping Tude — " and let us carve**
获得 那 一个人的 刀 " — 他 表明的 这 睡眠 态度 — " 和 让 我们 雕刻
['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
**our way out into the sunshine .**
我们的 方式 出去 进入 这 阳光 .

“拿那把刀来，”他指着熟睡的图德说，“让我们砍出一条路，走到阳光下。”

" [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðə; ði] ['getɪŋ] [friː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən][hiː; hi]
**" But as it turned out , the getting free was much easier than he**
" 但 作为 它 转向 出去 , 这 获得 自由的 曾是 很多 更轻松 比 他
[hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
**had anticipated .**
有 预期 .

但事实证明，获得自由比他预想的要容易得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][bænd] , [ðə; ði]['gɝ:lz] [oʊn] , [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

| There | was | only | one | band | , | the | girl's | own | , | between | them | and | the | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 乐队 | , | 这 | 女孩们 | 自己的 | , | 之间 | 他们 | 和 | 这 | 开幕 | , |

在她们和开场乐队之间，只有一支乐队，是女孩自己的乐队。

[ænd; ənd] [ði:z] [hæd; həd] ['fɔ:rtʃənətli] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [wen] ['trævis] [stɔ:kt] ,

| and | these | had | fortunately | just | finished | their | evening | meal | when | Travis | stalked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 有 | 幸运的是 | 只是 | 完成的 | 他们的 | 晚上 | 一顿饭 | 什么时候 | 特拉维斯 | 跟踪 | , |

[blæk] ,

| black | , |
|---|---|
| 黑色的 | , |

幸运的是，就在他们吃完晚饭的时候，特拉维斯悄悄地、黑色地走了过来。

[gɔ:nt] [ænd; ənd] ['mɜ:rdərəs] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ɪntu:][ðer; ðər][lɑ:rdʒ] [raʊnd] [ru:m] .

| gaunt | and | murderous | , | out | of | the | tunnel | into | their | large | round | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘦削 | 和 | 杀人犯 | , | 出去 | 的 | 这 | 隧道 | 进入 | 他们的 | 大的 | 圆形的 | 房间 | . |

面容憔悴，面目狰狞，走出隧道，来到他们宽敞的圆形房间。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] ,

| Part | of | it | was | the | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 它 | 曾是 | 这 | 惊喜 | , |

一部分原因是出乎意料，

[pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [bɪg] ['tu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]

| part | of | it | was | the | sudden | knowledge | that | big | Tude | and | the | other | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 它 | 曾是 | 这 | 突然 | 知识 | 那 | 大的 | 态度 | 和 | 这 | 其他 | 男人 |

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] ,

| had | already | tried | to | stop | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 尝试 | 到 | 停止 | 他 | , |

部分原因是突然意识到，大图德和另一个人已经试图阻止他了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 征服时代(Conquest Over Time)
# 第3/3页

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| **but** | **most** | **of** | **it** | **was** | **simply** | **the** | **look** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 的 | 它 | 曾是 | 简单地 | 这 | 看 | 的 | 他 | . |

但最主要的原因是他的外表。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['redi] .

| **He** | **was** | **infinitely** | **ready** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 无限地 | 准备好 | . |

他早已做好了万全准备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ,

| **They** | **were** | **not** | **,** | **had** | **no** | **reason** | **to** | **be** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | , | 有 | 不 | 原因 | 到 | 是 | , |

他们并非如此，也没有理由如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] [fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ðɪs] ['kɑːnfɪdənt][mʌst; məst]

| **and** | **they** | **took** | **it** | **automatically** | **for** | **granted** | **that** | **a** | **man** | **this** | **confident** | **must** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 采取 | 它 | 自动地 | 为了 | 的确 | 那 | 一个 | 男人 | 这 | 自信的 | 必须 |

[hæv; həv][ðə; ði][stɑːrz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| **have** | **the** | **stars** | **behind** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 明星 | 在后面 | 他 | . |

他们想当然地认为，像他这样自信的人背后一定有明星撑腰。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][baɪ] .

| **They** | **regarded** | **him** | **thoughtfully** | **as** | **he** | **went** | **on** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 认为 | 他 | 深思熟虑 | 作为 | 他 | 去 | 在 | 经过 | . |

他们若有所思地看着他走过。

[noʊ][wʌn] [muːvd] .

| **No** | **one** | **moved** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 已搬 | . |

没有人动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] .

| **They** | **were** | **a** | **philosophical** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 哲学 | 人们 | . |

他们是一个富有哲学思想的民族。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [dɪ'skʌst]

| **When** | **he** | **had** | **gone** | **,** | **taking** | **the** | **boy** | **and** | **girl** | **with** | **him** | **,** | **they** | **discussed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 已消失 | , | 采取 | 这 | 男生 | 和 | 女孩 | 和 | 他 | , | 他们 | 讨论 |

[ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .

| **it** | **thoroughly** | **.** |
|---|---|---|
| 它 | 彻底 | . |

他离开后，带着男孩和女孩，他们详细地讨论了这件事。

[aʊt] ['ʌndər][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ]

| **Out** | **under** | **the** | **sky** | **at** | **last** | **it** | **was** | **pitch** | **black** | **and** | **the** | **stars** | **were** | **shining** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在下面 | 这 | 天空 | 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 沥青 | 黑色的 | 和 | 这 | 明星 | 是 | 灼灼 |

.

**:**

.

终于走到了天边，外面一片漆黑，繁星闪烁。

['trævis] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['suːər] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fʊl] - ['aʊərz] .

| Travis | realized | that | he | had | been | in | the | sewer | almost | a | full | 24 | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | 已实现 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 下水道 | 几乎 | 一个 | 满的 | - | 小时 | . |

特拉维斯意识到，他已经在下水道里待了将近24小时了。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [wʌz; wəz] [dʌn] , [tə'mɑːroʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .

| That | meant | that | the | eclipse | was | done | , | tomorrow | would | be | a | good | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 那 | 这 | 蚀 | 曾是 | 完毕 | , | 明天 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 天 | . |

这意味着日食结束了，明天会是美好的一天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] .

| There | was | not | much | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 时间 | . |

时间不多了。

[hiː; hi] [ˌkɔmən'dɪəd] [ðə; ði][fɜːrst] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] ,

| He | commandeered | the | first | carriage | to | come | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 征用 | 这 | 第一的 | 运输 | 到 | 来 | 经过 | , |

他拦下了第一辆路过的马车，

['raʊtɪŋ] [θriː] ['elɪgəntli] [drest] [bʌt; bət] ['ʌn'wɔːlaik] [jʌŋ] [men] [huː] [fled][ɪn] ['terər] .

| routing | three | elegantly | dressed | but | unwarlike | young | men | who | fled | in | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路由 | 三 | 优雅地 | 穿着 | 但 | 不好战的 | 年轻的 | 男人 | WHO | 逃亡 | 在 | 恐怖 | . |

击溃了三名衣着考究但毫无战斗精神的年轻人，他们惊恐地逃窜。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [ə'nʌðər] ['suːər] [ræt] ,

| He | saw | with | relief | that | they | thought | him | only | another | sewer | rat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 和 | 宽慰 | 那 | 他们 | 想法 | 他 | 仅有的 | 其他 | 下水道 | 鼠 | , |

他松了口气，因为他们只把他当成一只下水道老鼠。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wɜːrd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [ 'rɔbiŋ ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['sɪtəznz] ['evər][gɑːt][aʊt][ðer; ðər]

| for | if | word | of | an | Earthman | robbing | the | local | citizens | ever | got | out | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 单词 | 的 | 一个 | 地球人 | 抢劫 | 这 | 当地的 | 公民 | 曾经 | 得到 | 出去 | 那里 |

[wʊd] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] ,

| would | be | hell | to | pay | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 地狱 | 到 | 支付 | , |

因为如果地球人抢劫当地居民的消息传出去，那后果不堪设想。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['trʌblz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd] [ðæt] .

| and | in | addition | to | his | other | troubles | he | could | not | abide | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 添加 | 到 | 他的 | 其他 | 麻烦 | 他 | 可以 | 不是 | 遵守 | 那 | . |

除了其他烦恼之外，他实在无法忍受这件事。

[hiː; hi][toʊld] ['neɪvl] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [wer] [oʊld] - ['restɪd] .

| He | told | Navel | to | head | for | the | field | where | old | 29 | rested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 脐 | 到 | 头 | 为了 | 这 | 场地 | 在哪里 | 老的 | - | 休息 | . |

他告诉纳维尔前往老29号休息的田野。

['θɜːrəli] [bʊʃt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['woʊfl] ['hʌŋgər] , [hiː; hi][sæt] [bæk]

| Thoroughly | bushed | and | beginning | now | to | feel | a | woeful | hunger | , | he | sat | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彻底 | 灌木丛 | 和 | 开始 | 现在 | 到 | 感觉 | 一个 | 悲惨的 | 饥饿 | , | 他 | 卫星 | 后退 |

[tuː; tə] [bruːd] .

| to | brood | . |
|---|---|---|
| 到 | 幼虫 | . |

他筋疲力尽，开始感到一阵强烈的饥饿感，于是向后靠去，陷入沉思。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [jʌŋ] ['trɪp] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hægərd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| At | the | ship | young | Trippe | greeted | him | with | haggard | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 船 | 年轻的 | 特里普 | 问候 | 他 | 和 | 枯槁 | 惊讶 | . |

在船上，年轻的特里普面容憔悴，满脸惊讶地迎接了他。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] ['dʒɔɪfəli] .

| He | jumped | forward | joyfully | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 向前 | 欣喜地 | . |

他高兴地向前跳了一步。

" [tɹæv] !

| " | Trav | ! |
|---|---|---|
| " | 特拉夫 | ! |

"特拉夫!

[baɪ][dʒɪg] , [tɹæv] , [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [lɔːst][juː; jʊ] .

| By | jig | , | Trav | , | I | thought | we'd | lost | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 夹具 | , | 特拉夫 | , | 我 | 想法 | 我们会 | 丢失的 | 你 | . |

天哪，特拉维斯，我还以为我们把你弄丢了呢。

[oʊld] ['dɑːliːz] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] ['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd]

| Old | Dolly's | over | at | the | local | police | sta | — | " | He | stopped | abruptly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 多莉的 | 超过 | 在 | 这 | 当地的 | 警察 | sta | — | " | 他 | 停止 | 突然 | 和 |

[stʊd] [slæk] - [dʒɔːd] [æz; əz] ['neɪvl] [ænd; ənd] ['læpi] ['klæmbəd] ['fɪrfəli] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] .

| stood | slack | - | jawed | as | Navel | and | Lappy | clambered | fearfully | through | the | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 松弛 | - | 下巴 | 作为 | 脐 | 和 | 笔记本电脑 | 攀爬 | 恐惧地 | 通过 | 这 | 锁 | . |

"老多莉在当地警察局——"他突然停了下来，目瞪口呆地看着纳维尔和拉皮战战兢兢地爬过锁。

['trævis] [glɑːnst] [bæk] .

| Travis | glanced | back | . |
|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | 瞥了一眼 | 后退 | . |

特拉维斯回头看了一眼。

[noʊ][ spek'teitəs ] .

| No | spectators | . |
|---|---|---|
| 不 | 观众 | . |

禁止观众入场。

[gʊd] .

| Good | . |
|---|---|
| 好的 | . |

好的。

" [naʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['sɪli] [neɪm] — " ['trɪp] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət]['trævis] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

| " | Now | what | in | the | sweet | silly | name | — | " | Trippe | began | , | but | Travis | stopped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 什么 | 在 | 这 | 甜的 | 愚蠢的 | 姓名 | — | " | 特里普 | 开始 | , | 但 | 特拉维斯 | 停止 | 他 | . |

"现在到底发生了什么——"特里普刚开口，就被特拉维斯打断了。

" [rʊs] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kɪd] .

| " | Russ | , | be | a | good | kid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉斯 | , | 是 | 一个 | 好的 | 孩子 | . |

"拉塞尔，做个好孩子。"

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| See | if | you | can | get | me | something | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如果 | 你 | 能 | 得到 | 我 | 某物 | 到 | 吃 | . |

看看你能不能给我弄点吃的。

['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][ɪn] - ['aʊərz] . "

| Haven't | had | a | bite | in | 24 | hours | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 有 | 一个 | 咬 | 在 | - | 小时 | . | " |

已经24小时没吃东西了。

" [ʃʊr] , [tɹæv] , [ʃʊr] , ['oʊnli] — [wɒts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] [depθs] [hɪr] ? "

| " | Sure | , | Trav | , | sure | , | only | — | what's | with | the | Lower | Depths | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 特拉夫 | , | 当然 | , | 仅有的 | — | 是什么 | 和 | 这 | 降低 | 深度 | 这里 | ? | " |

"当然，特拉维斯，当然，只是——这里的下层水域是怎么回事？"

" [juː; jʊ] [maɪt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʃaʊɜ-z] , " ['trævis] [grɪnd] .

| " | You | might | show | them | the | showers | , | " | Travis | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 展示 | 他们 | 这 | 淋浴 | , | " | 特拉维斯 | 咧嘴一笑 | . |

“你可以带他们去看看淋浴间，”特拉维斯咧嘴一笑。

" [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [er] [kən'dɪʃənɪŋ] .

| " | Or | at | least | turn | on | the | air | conditioning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 在 | 至少 | 转动 | 在 | 这 | 空气 | 调理 | . |

或者至少打开空调。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , ['eniθɪŋ] [nuː] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntrækt] ?

| But | listen | , | anything | new | on | the | contract | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 听 | , | 任何事物 | 新的 | 在 | 这 | 合同 | ? |

但是，合同方面有什么新消息吗?

" [trɪps] [feɪs] [fel] .

| " | Trippe's | face | fell | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 特里普的 | 脸 | 跌倒 | . |

特里普的脸色垮了下来。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

| " | Not | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 事物 | . |

什么也没有。

['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

| Even | worse | . |
|---|---|---|
| 甚至 | 更糟 | . |

更糟。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

| Let | me | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 告诉 | 你 | . |

让我来告诉你。

[bʌt; bət][hoʊ] , [ðə; ði] [fuːd] .

| But | ho | , | the | food | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 何 | , | 这 | 食物 | . |

但是，食物真是太棒了。

" [hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf] .

| " | He | dashed | off | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 虚线 | 离开 | . |

他飞奔而去。

['trævis] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

| Travis | collapsed | into | a | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | 倒塌 | 进入 | 一个 | 椅子 | . |

特拉维斯瘫倒在椅子上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ['trɪp] [keɪm] [bæk] ['berɪŋ] [fuːd] ,

| A | few | moments | later | Trippe | came | back | bearing | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 特里普 | 来了 | 后退 | 轴承 | 食物 | , |

片刻之后，特里普带着食物回来了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][dɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

| but | his | eyes | by | now | had | begun | to | penetrate | the | dirt | of | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 眼睛 | 经过 | 现在 | 有 | 开始 | 到 | 穿透 | 这 | 污垢 | 的 | 这 | 女孩 | , |

但他的目光此时已经开始穿透女孩身上的污垢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [bɪ'mjuːzd] .

| and | he | stood | watching | her | , | bemused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 站立 | 观看 | 她 | , | 困惑 | . |

他站在那里，困惑地看着她。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ɪn] ['sevrəl] [deɪz] .

| Then | suddenly | he | began | to | look | happier | than | he | had | in | several | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 他 | 开始 | 到 | 看 | 更快乐 | 比 | 他 | 有 | 在 | 一些 | 天 | . |

然后，他突然看起来比几天以来都高兴多了。

['trævis][toʊld][hɪm; ɪm] ['bri:fli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['su:ər] , ['ɔ:lsoʊ][ə'baʊt][ðə; ði][breɪnz]

| Travis | told | him | briefly | what | had | happened | in | the | sewer | , | also | about | the | brains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特拉维斯 | 讲述 | 他 | 简要地 | 什么 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 下水道 | , | 还 | 关于 | 这 | 大脑 |

[ʌv; əv] ['læpi] .

| of | Lappy | . |
|---|---|---|
| 的 | 笔记本电脑 | . |

特拉维斯简要地告诉了他下水道里发生的事情，以及拉皮的大脑的情况。

['trɪp] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] .

| Trippe | was | impressed | . |
|---|---|---|---|
| 特里普 | 曾是 | 印象深刻 | . |

特里普印象深刻。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði][gɜ:rl] .

| But | he | continued | to | regard | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 持续 | 到 | 看待 | 这 | 女孩 | . |

但他仍然继续注视着那个女孩。

" [wel] , " ['trævis] [sed] , [mʌntʃɪŋ] , " [fɪl] [ˌem 'i:][ɪn][ɑ:n] [wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .

| " | Well | , | " | Travis | said | , | munching | , | " | fill | me | in | on | what's | been | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 特拉维斯 | 说 | , | 咀嚼 | , | " | 充满 | 我 | 在 | 在 | 是什么 | 到过 | 去 | 在 | . |

“好吧，”特拉维斯一边嚼着东西一边说，“跟我说说最近发生了什么事吧。”

[ðə; ði] [ɪ'klɪps] [kʌm] [ɔ:f] ?

| The | eclipse | come | off | ? |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 蚀 | 来 | 离开 | ? |

日食结束了吗?

" ['trɪp] [dʒɜ:rk] .

| " | Trippe | jerked | . |
|---|---|---|---|
| " | 特里普 | 猛地一抖 | . |

特里普猛地一颤。

[hi:; hi] ['foʊkəst] [ɑ:n]['trævis] [ʌn'hæpɪli] .

| He | focussed | on | Travis | unhappily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 专注的 | 在 | 特拉维斯 | 不幸地 | . |

他闷闷不乐地把注意力集中在特拉维斯身上。

" [oʊ] [bɔɪ] , [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ɔ:f] .

| " | Oh | boy | , | did | it | come | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 男生 | , | 做过 | 它 | 来 | 离开 | . |

“哎呀，它脱落了。”

[weɪtəl] [ju:; jʊ] [hɪr] .

| Wait'll | you | hear | . |
|---|---|---|---|
| 等待 | 你 | 听到 | . |

等着瞧吧。

['lɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ,

| Listen | , | you | know | the | way | it | is | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | , | 你 | 知道 | 这 | 方式 | 它 | 是 | 现在 | , |

听着，你知道现在的情况，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪk] [ɔ:l] ['ɜ:rθˌmæn] [ɔ:f] [ðɪs] ['plænɪt] .

| I | think | they're | going | to | kick | all | Earthmen | off | this | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它们是 | 去 | 到 | 踢 | 全部 | 地球人 | 离开 | 这 | 行星 | . |

我认为他们会把所有地球人赶出这个星球。

[ðə; ði][em] . [siː] . [sez] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

| The | M | . | C | . | says | we | may | have | to | leave | and | come | back | a | hundred | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | M | . | C | . | 说道 | 我们 | 可能 | 有 | 到 | 离开 | 和 | 来 | 后退 | 一个 | 百 | 年 |

[frʌm; frəm] [naʊ] .

| from | now | . |
|---|---|---|
| 从 | 现在 | . |

主持人说我们可能要离开，一百年后再回来。

[nɑːt] ['enibɑːdi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['kɑːntrækt] [naʊ] . "

| Not | anybody | going | to | get | a | contract | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 任何人 | 去 | 到 | 得到 | 一个 | 合同 | 现在 | . | " |

现在谁也拿不到合同了。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "

| " | What | happened | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 发生 | ? | " |

“发生了什么？ ”

" [wel] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Well | , | you | wouldn't | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 不会 | 相信 | 它 | . |

“你肯定不会相信。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðiːz] ['piːpəlz] [ə'strɑːlədʒi] .

| You | have | to | understand | these | people's | astrology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 理解 | 这些 | 人们的 | 占星术 | . |

你必须了解这些人的占星术。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [muːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv] — ['fɛldə] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [its] ['oʊnli][ə; eɪ]

| You | know | the | little | moon | these | people | have | — | Felda | , | they | call | it | — | it's | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 小的 | 月亮 | 这些 | 人们 | 有 | — | 费尔达 | , | 他们 | 称呼 | 它 | — | 它是 | 仅有的 | 一个 |

['taɪni] [θɪŋ] ,

| tiny | thing | , |
|---|---|---|
| 微小的 | 事物 | , |

你知道这些人的月亮很小吗？他们叫它费尔达？它非常小。

['riːəli] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [waɪd] .

| really | only | a | few | hundred | yards | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 百 | 码 | 宽的 | . |

实际上只有几百码宽。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[wen] [ðə; ði] ['mæpɪŋ] [kə'mænd] [fɜːrst] [keɪm] [baɪ] [hɪr] [ðeɪ] [set] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [muːn] [ænd; ənd]

| when | the | Mapping | Command | first | came | by | here | they | set | down | on | that | Moon | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 地图 | 命令 | 第一的 | 来了 | 经过 | 这里 | 他们 | 放 | 向下 | 在 | 那 | 月亮 | 和 |

[set] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [poʊst] [bɪ'fɔːr] ['lændɪŋ] ,

| set | up | a | listening | post | before | landing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 向上 | 一个 | 聆听 | 邮政 | 前 | 降落 | , |

当测绘司令部第一次来到这里时，他们在月球上降落，并在着陆前设立了一个监听站。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] , [tuː; tə][saɪz] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [θruː] ['teliskəups] ,

| you | know | , | the | way | they | always | do | , | to | size | up | the | situation | through | telescopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 这 | 方式 | 他们 | 总是 | 做 | , | 到 | 尺寸 | 向上 | 这 | 情况 | 通过 | 望远镜 | , |

['reɪdioʊ] , [ɔːl] [ðæt] .

| radio | , | all | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 收音机 | , | 全部 | 那 | . |

你知道，他们总是通过望远镜、无线电等等来评估形势。

['moʊstli] [ðeɪ] [dʒʌst]['ɔ:rbɪt][bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['lændɪd] .

| **Mostly** | **they** | **just** | **orbit** | **but** | **this** | **time** | **they** | **landed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大多 | 他们 | 只是 | 轨道 | 但 | 这 | 时间 | 他们 | 登陆 | . |

它们大多时候只是绕着轨道运行，但这次它们着陆了。

[gɑ:d] [noʊz] [waɪ] .

| **God** | **knows** | **why** | **.** |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 知道 | 为什么 | . |

天知道为什么。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [ə'gen] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['θroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɑ:r][draɪv] .

| **And** | **took** | **off** | **again** | **,** | **naturally** | **,** | **throwing** | **in** | **the** | **star** | **drive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 离开 | 再次 | , | 自然 | , | 投掷 | 在 | 这 | 星星 | 驾驶 | . |

然后自然而然地再次起飞，并加入了明星球员的表演。

[soʊ] [tə'deɪ] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [kʌmz] [ɔ:f] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ɔ:f] [leɪt] .

| **So** | **today** | **the** | **eclipse** | **comes** | **off** | **all** | **right** | **,** | **but** | **it** | **comes** | **off** | **late** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 今天 | 这 | 蚀 | 来 | 离开 | 全部 | 正确的 | , | 但 | 它 | 来 | 离开 | 晚的 | . |

所以今天日食虽然出现了，但出现得晚了些。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['smaɪlɪŋ] .

| **"** | **He** | **could** | **not** | **help** | **smiling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 微笑 | . |

他忍不住笑了。

" [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] ['hæpənd] .

| **"** | **You** | **see** | **what** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 什么 | 发生 | . |

你看到了发生了什么。

[ə; eɪ][stɑ:r] [draɪv] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rs] .

| **A** | **star** | **drive** | **is** | **a** | **hell** | **of** | **a** | **force** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星星 | 驾驶 | 是 | 一个 | 地狱 | 的 | 一个 | 力量 | . |

星形驱动器是一种极其强大的力量。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði]['ɔ:rbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

| **It** | **altered** | **the** | **orbit** | **of** | **the** | **moon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已修改 | 这 | 轨道 | 的 | 这 | 月亮 | . |

它改变了月球的轨道。

[nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['ri:əl] ['dɪfrəns] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

| **Not** | **enough** | **to** | **make** | **any** | **real** | **difference** | **,** | **just** | **a** | **few** | **hours** | **a** | **year** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 足够的 | 到 | 制作 | 任何 | 真实的 | 不同之处 | , | 只是 | 一个 | 很少 | 小时 | 一个 | 年 | , |

这点时间根本不够产生任何实质性的影响，一年也就几个小时而已。

['oʊnli] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [haʊl] .

| **only** | **minutes** | **a** | **day** | **,** | **but** | **boy** | **,** | **you** | **want** | **to** | **hear** | **these** | **people** | **howl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 分钟 | 一个 | 天 | , | 但 | 男生 | , | 你 | 想 | 到 | 听到 | 这些 | 人们 | 嗥 | . |

每天只有几分钟，但你绝对想听听这些人嚎叫。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðer; ðər] [pɔɪnt] .

| **And** | **I** | **guess** | **you** | **can** | **see** | **their** | **point** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 你 | 能 | 看 | 他们的 | 观点 | . |

我想你也能理解他们的观点。

['evri] ['mu:vmənt] [ðæt] [dæm] [mu:n] [meɪks] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

| **Every** | **movement** | **that** | **damn** | **moon** | **makes** | **is** | **important** | **to** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 移动 | 那 | 该死 | 月亮 | 制作 | 是 | 重要的 | 到 | 他们 | , |

那该死的月亮的一举一动对他们来说都至关重要。

[ðeɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [ɪntʃ] .

| **they** | **know** | **where** | **it** | **should** | **be** | **to** | **the** | **inch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 在哪里 | 它 | 应该 | 是 | 到 | 这 | 英寸 | . |

他们精确到英寸地知道它应该放在哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] [nɑːt]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [ɔːf] [kɔːrs] , [bʌt; bət][soʊ][ɪz] ['evri] [ɪ'femərɪs] ['prɪntɪd]

| And | now | not | only | is | it | slightly | off | course | , | but | so | is | every | ephemeris | printed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 不是 | 仅有的 | 是 | 它 | 轻微地 | 离开 | 课程 | , | 但 | 所以 | 是 | 每一个 | 星历表 | 打印 |

[ɑːn][mɜːrt] .

| on | Mert | . |
|---|---|---|
| 在 | 默特 | . |

现在不仅它稍微偏离了航线，而且印在 Mert 上的所有星历表也都偏离了航线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['prɪntɪd] [ʌp] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['θaʊz(ə)nd]

| And | they | have | them | printed | up | , | I | understand | , | for | the | next | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 他们 | 打印 | 向上 | , | 我 | 理解 | , | 为了 | 这 | 下一个 | 千 |

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

据我了解，他们已经印制了足够未来一千年使用的版本。

[wɪtʃ] [rʌnz]['ɪntuː] ['mʌni] .

| Which | runs | into | money | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跑步 | 进入 | 钱 | . |

这最终会涉及到金钱。

[wiː; wi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][peɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['peɪɪŋ] ['iznt]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] .

| We | offered | to | pay | , | of | course | , | but | paying | isn't | going | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 提供 | 到 | 支付 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 付费 | 不是 | 去 | 到 | 帮助 | . |

我们当然提出过要付钱，但是付钱也无济于事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wiːv] ['ɔːlsoʊ] [mest] [ʌp] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] , [prɪ'dɪkʃnz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['dɔːggɔːn]

| It | seems | we've | also | messed | up | interpretations | , | predictions | , | the | whole | doggone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 我们已经 | 还 | 搞砸了 | 向上 | 解释 | , | 预测 | , | 这 | 所有的 | 该死的 |

[fə'lɑːsəfi] .

| philosophy | . |
|---|---|
| 哲学 | . |

看来我们也把解释、预测，以及整个该死的哲学都搞砸了。

[oʊ] [its] [ə; eɪ]['riːəl] [dɪŋ] [dɑːŋ] .

| Oh | it's | a | real | ding | dong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 它是 | 一个 | 真实的 | 叮 | 董 | . |

哦，真是个大麻烦。

[bʌt; bət]['kɑːntrækt] ?

| But | contract | ? |
|---|---|---|
| 但 | 合同 | ? |

但合同呢?

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] .

| Not | in | a | million | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 一个 | 百万 | 年 | . |

绝对不可能。

" ['trævis] [said] .

| " | Travis | sighed | . |
|---|---|---|---|
| " | 特拉维斯 | 叹了口气 | . |

特拉维斯叹了口气。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][kæp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .

| That | seemed | to | put | the | cap | on | it | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 到 | 放 | 这 | 帽 | 在 | 它 | , | 全部 | 正确的 | . |

事情似乎就此结束了。

['æftər][ɔːl] , [wen] [juː; jʊ][stɑːrt] ['pʊʃɪŋ] ['piːpəlz] [muːnz] [ə'raʊnd] , [wer] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][end] ?

| After | all | , | when | you | start | pushing | people's | moons | around | , | where | will | it | end | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 什么时候 | 你 | 开始 | 推动 | 人们的 | 月亮 | 大约 | , | 在哪里 | 将要 | 它 | 结尾 | ? |

毕竟，当你开始随意摆弄别人的月亮时，这会走到哪一步呢?

[hiː; hi] [bruːdid] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [gɔːn] .

| He | brooded | , | his | appetite | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 沉思 | , | 他的 | 食欲 | 已消失 | . |

他闷闷不乐，食欲全无。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][læst] ['efərt] .

| But | he | made | a | last | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制成 | 一个 | 最后的 | 努力 | . |

但他做了最后的努力。

" [dɪd][juː; jʊ][dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] ? "

| " | Did | you | discover | anything | at | all | we | could | use | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 发现 | 任何事物 | 在 | 全部 | 我们 | 可以 | 使用 | ? | " |

“你有没有发现任何我们能用得上的东西？”

" [noʊp] .

| " | Nope | . |
|---|---|---|
| " | 没有 | . |

“没有。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

| Not | a | thing | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 事物 | . |

什么也没有。

[aɪ]['faɪnəli] ['fɪgjərd] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ə'strɑːlədʒi][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| I | finally | figured | the | only | thing | to | do | was | work | on | the | astrology | end | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 最后 | 想 | 这 | 仅有的 | 事物 | 到 | 做 | 曾是 | 工作 | 在 | 这 | 占星术 | 结尾 | 的 | 它 |

,

,

,

我最终意识到唯一能做的就是研究占星术那部分。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɑːrgjuː][ə'baʊt] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] .

| you | know | , | maybe | we | could | argue | about | interpretations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 或许 | 我们 | 可以 | 争论 | 关于 | 解释 | . |

你知道，或许我们可以就一些解读展开讨论。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [lʌv] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ə'baʊt] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] .

| These | people | love | to | argue | about | interpretations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 爱 | 到 | 争论 | 关于 | 解释 | . |

这些人喜欢争论各种解释。

[bʌt; bət][noʊ][soʊp] .

| But | no | soap | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 肥皂 | . |

但是没有肥皂。

[its] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

| It's | too | complicated | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 也 | 复杂的 | . |

太复杂了。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] .

| To | learn | enough | even | to | argue | would | take | a | couple | of | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 足够的 | 甚至 | 到 | 争论 | 会 | 拿 | 一个 | 夫妻 | 的 | 年 | . |

即使要学到足以进行辩论的知识，也需要几年时间。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['juːnɪkoʊ][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['rændl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ðɪ]

| And | besides | Unico | is | here | , | and | also | Randall | , | and | they | all | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 独角兽 | 是 | 这里 | , | 和 | 还 | 兰德尔 | , | 和 | 他们 | 全部 | 有 | 这 |

[seɪm] [aɪ'diːə] .

| same | idea | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 主意 | . |

此外，Unico 也在这里，Randall 也在这里，他们的想法都一样。

['eniweɪ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] .

| Anyway | , | I | don't | think | it | would | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 我 | 不 | 思考 | 它 | 会 | 工作 | . |

总之，我觉得这行不通。

[ðə; ðɪ] [ɪ'klɪps] [ɪz] [tuː] ['defɪnət] .

| The | eclipse | is | too | definite | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蚀 | 是 | 也 | 定 | . |

日食太明显了。

[juː; jʊ][kɑːnt]['ɑːrgjuː][ðə; ðɪ] [ɪ'klɪps] . "

| You | can't | argue | the | eclipse | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 争论 | 这 | 蚀 | . | " |

你无法否认日食的存在。

" [wel] , " ['trævis] [sed] [wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [træk] .

| " | Well | , | " | Travis | said | with | approval | , | " | you | were | on | the | right | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 特拉维斯 | 说 | 和 | 赞同 | , | " | 你 | 是 | 在 | 这 | 正确的 | 追踪 | . |

“嗯，”特拉维斯赞许地说，“你的方向是对的。”

[juː; jʊ][dɪd] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

| You | did | what | you | could | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 什么 | 你 | 可以 | . |

你已经尽力了。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːl] .

| At | least | we | got | something | out | of | the | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 我们 | 得到 | 某物 | 出去 | 的 | 这 | 交易 | . |

至少我们从这笔交易中得到了些什么。

" [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd] ['læpi] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['fɜːrvɪdli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər]

| " | He | indicated | Lappy | , | who | was | at | that | moment | fervidly | examining | the | interior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 表明的 | 笔记本电脑 | , | WHO | 曾是 | 在 | 那 | 片刻 | 热切地 | 检查 | 这 | 内部的 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vjuː.skriːn] .

| of | the | viewscreen | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 显示屏 | . |

“他指着拉皮，当时拉皮正在热烈地检查显示屏的内部。

['trɪp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] ['neɪvl] .

| Trippe | nodded | , | but | his | eyes | were | on | Navel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里普 | 点头 | , | 但 | 他的 | 眼睛 | 是 | 在 | 脐 | . |

特里普点了点头，但他的目光却落在纳维尔身上。

" [baɪ][dʒei] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [jʊr; jər] [lʌk] [hoʊldz] [gʊd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] .

| " | By | jing | , | " | he | said | suddenly | , | " | your | luck | holds | good | , | no | matter | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 京 | , | " | 他 | 说 | 突然 | , | " | 你的 | 运气 | 持有 | 好的 | , | 不 | 事情 | 什么 | . |

“我的天哪，”他突然说道，“无论如何，你的运气一直都很好。”

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ðə; ðɪ] [biːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — "

| I | never | saw | the | beat | of | it | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 这 | 打 | 的 | 它 | — | " |

我从未见过它的节拍——

" [lʌk] ?
**" Luck ?**
" 运气 ?

“运气?

" ['trævis] [fju:md] , " [wʌt] [lʌk] ? "
**" Travis fumed , " what luck ? "**
" 特拉维斯 怒气冲冲 , " 什么 运气 ? "

特拉维斯怒道：“什么运气？”

" [lʊk] , [tɹæv] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ?
**" Look , Trav , what else could you call it ?**
" 看 , 特拉夫 , 什么 别的 可以 你 称呼 它 ?

“听着，特拉维斯，你还能叫它什么呢？”

[ju:; jʊ] [fɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['su:ər] , [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['aɪzək] ['nu:tən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [dɑ:l] .
**You fall in a sewer , you come up with Isaac Newton and a gorgeous doll .**
你 落下 在 一个 下水道 , 你 来 向上 和 艾萨克 牛顿 和 一个 华丽的 玩具娃娃 .

你掉进下水道，出来时遇到了艾萨克·牛顿和一个漂亮的娃娃。

[its] [ʌn'kæni] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ʌn'kæni] .
**It's uncanny , that's what it is , uncanny .**
它是 不可思议 , 那就是 什么 它 是 , 不可思议 .

真是不可思议，太不可思议了。

" ['trævis] [læpst] ['ɪntu:] ['wɜ:rdləs] ['mju:zɪŋ] [ɑ:n] ['neɪvl] , [p'lænɪts] , ['pi:p(ə)l] .
**" Travis lapsed into wordless musing on Navel , planets , people .**
" 特拉维斯 失效 进入 无言 沉思 在 脐 , 行星 , 人们 .

特拉维斯陷入了无言的沉思，谈论着肚脐、行星和人类。

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'kæni] .
**Come to think of it , he thought , it is uncanny .**
来 到 思考 的 它 , 他 想法 , 它 是 不可思议 .

仔细想想，他心想，这真是不可思议。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɑ:k] .
**At that moment there was a pounding on the lock .**
在 那 片刻 那里 曾是 一个 猛击 在 这 锁 .

就在这时，有人用力敲打锁孔。

['trævis] ['kwɪkli] [ʃu:d] ['neɪvl] [ænd; ənd] ['læpi] ['ɪntu:] ['haɪdɪŋ] , [ðen] ['kɔ:ʃəsli] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
**Travis quickly shooed Navel and Lappy into hiding , then cautiously went to the door .**
特拉维斯 迅速地 被赶走 脐 和 笔记本电脑 进入 隐藏 , 然后 谨慎地 去 到 这 门 .

特拉维斯迅速把纳维尔和拉皮赶到藏起来，然后小心翼翼地走向门口。

[hi:; hi] [rɪ'lækst] .
**He relaxed .**
他 轻松 .

他放松了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ ed ] ['hɔrtən] .
**It was Ed Horton .**
它 曾是 艾德 霍顿 .

是埃德·霍顿。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , [tɹæv] .
**" I saw you come back , Trav .**
" 我 锯 你 来 后退 , 特拉夫 .

“我看到你回来了，特拉维斯。”

['maɪti] [glæd] .
**Mighty glad .**
强大的 高兴的 .

非常高兴。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juːd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**But I knew you'd make it .**
但 我 知道 你会 制作 它 .

但我知道你一定能成功。

[oʊld][pæt]['trævis]['ɔːlweɪz] [kʌmz] [θruː] .
**Old Pat Travis always comes through .**
老的 拍 特拉维斯 总是 来 通过 .

老帕特·特拉维斯总能挺身而出。

[eɪnt] [ðæt] [raɪt] , [pæt] ?
**Aint that right , Pat ?**
不是 那 正确的 , 拍 ?

帕特，对吧?

" [hiː; hi] ['tɔtəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
**" He tottered in the doorway .**
" 他 摇摇晃晃 在 这 门口 .

他摇摇晃晃地站在门口。

['trævis] [kɔːt] [ðə; ði] [swiːt] [sent] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [bruː] .
**Travis caught the sweet scent of strong brew .**
特拉维斯 捕捉 这 甜的 香味 的 强的 酿造 .

特拉维斯闻到了浓郁啤酒的甜香。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['hɔrtən] [stʊd] [ʌp] ['grændli] , ['weɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
**He stepped forward to help him but Horton stood up grandly , waving him**
他 步 向前 到 帮助 他 但 霍顿 站立 向上 宏伟 , 挥手 他
[ə'weɪ] .
**away .**
离开 .

他上前想帮助他，但霍顿却威风凛凛地站起身来，挥手让他走开。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [kriːst] [ɪn][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][grɪn] .
**His mouth creased in an amiable grin .**
他的 嘴 褶皱 在 一个 可亲 咧嘴笑 .

他嘴角露出一抹和蔼的笑容。

" ['daɪəˌmiːd] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['praʊdli] , " [ɪz][ə; eɪ][naɪn] ['plænɪt] ['sɪstəm] .
**" Diomed , " he announced proudly , " is a nine planet system .**
" 迪奥梅德 , " 他 宣布 自豪地 , " 是 一个 九 行星 系统 .

"迪奥梅德，"他自豪地宣布，"是一个拥有九颗行星的星系。"

" ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] ['bækwərdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
**" After which he fell backwards out of the door .**
" 后 哪个 他 跌倒 向后 出去 的 这 门 .

"之后他向后跌出了门外。"

[tɹæv][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ stɛərd ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .
**Trav ran to the door , stared down into the dark .**
特拉夫 跑 到 这 门 , 凝视 向下 进入 这 黑暗的 .

特拉夫跑到门口，凝视着黑暗。

['hɔrtən] [sæt] ['ʌpraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .
**Horton sat upright at the foot of the ladder .**
霍顿 卫星 直立 在 这 脚 的 这 梯子 .

霍顿笔直地坐在梯子脚下。

" ['sɔl] [raɪt] [oʊl] ['bʌdi] .
**" Sall right ole buddy .**
" 萨尔 正确的 奥莱 伙伴 .

“没错，老兄。”

[dɪnt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] .
**Dint mean to stay .**
凹痕 意思是 到 停留 .

并非有意留下。

['oʊnli] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['nætʃ(ə)rəl] ['siː, 'ɛs'siː'aɪ] - [jen] - ['tɪfi] [fʌk] .
**Only thought you'd like to know natural sci - yen - tiffy fack .**
仅有的 想法 你会 喜欢 到 知道 自然的 科学 - 日元 - 蒂菲 去他妈的 .

只是觉得你会想知道自然科学的真相。

['daɪəˌmiːd] [ɪz] [naɪn] [plæn] - ['sɪstəm] .
**Diomed is nine plan ' system .**
迪奥梅德 是 九 计划 - 系统 .

Diomed 是一个九计划系统。

" [hiː; hi] [roʊz] [ɑːn] ['wɑːbli] [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] [legz] .
**" He rose on wobbly but cheerful legs .**
" 他 玫瑰 在 摇摇晃晃 但 快乐 腿 .

他摇摇晃晃但精神抖擞地站了起来。

" [noʊ] [ 'feivəritizəm ] [ðer; ðər] , [heɪ] ?
**" No favoritism there , hey ?**
" 不 偏爱 那里 , 嘿 ?

“这里没有偏袒，对吧？”

['saɪəns] .
**Science .**
科学 .

科学。

[aɪ] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fʌk] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .
**I just tell you a fack , you take it from there .**
我 只是 告诉 你 一个 去他妈的 , 你 拿 它 从 那里 .

我只跟你说句脏话，剩下的你自己看着办吧。

[noʊ] [ 'feivəritizəm ] [tɔːl] .
**No favoritism tall .**
不 偏爱 高的 .

不偏袒高个子。

" [hiː; hi] [lɜːtʃ] [ə'weɪ] ['mʌmblɪŋ] ['tʃɪrəli] , [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [fʊl'fɪld] .
**" He lurched away mumbling cheerily , his obligation fulfilled .**
" 他 踉跄了一下 离开 喃喃自语 兴高采烈地 , 他的 义务 已完成 .

他踉跄着走开了，嘴里还嘟囔着，语气轻松愉快，他的义务已经完成了。

['trævis] [ stɛərd ] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [wiːlz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
**Travis stared after him , wheels turning in his brain .**
特拉维斯 凝视 后 他 , 车轮 转弯 在 他的 脑 .

特拉维斯盯着他的背影，脑海中思绪飞转。

[fʌk] ?
**Fack ?**
去他妈的 ?

操?

[ə; eɪ] [naɪn] ['plænɪt] ['sɪstəm] .
**A nine planet system .**
一个 九 行星 系统 .

一个拥有九颗行星的星系。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʒeld] [ˈsloʊli] , [ðen] [broʊk] .
**It** **jelled** **slowly** **,** **then** **broke** **.**
它 凝胶 缓慢地 , 然后 打破 .

它慢慢凝固，然后破裂。

[naɪn] [pˈlænɪts] .
**Nine** **planets** **.**
九 行星 .

九大行星。

[ðə; ði] [kiː] .
**The** **key** **.**
这 钥匙 .

关键。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsloʊli] [ɑːn] [ˈtrɪp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈswɪvəlɪŋ] [laɪk] [twɪn] [dɑːrk] [ˈkænən] .
**He** **turned** **slowly** **on** **Trippe** **,** **his** **eyes** **swivelling** **like** **twin** **dark** **cannon** **.**
他 转向 缓慢地 在 特里普 , 他的 眼睛 旋转 喜欢 双 黑暗的 大炮 .

他缓缓转身看向特里普，双眼像两门黑色的加农炮一样转动。

" [wɒts] [hiː; hi] [seɪ] ?
**"** **What's** **he** **say** **?**
" 是什么 他 说 ?

他说了什么?

" [ˈtrɪp] [sed] , [hæf] - [ˈsmaɪlɪŋ] .
**"** **Trippe** **said** **,** **half** **-** **smiling** **.**
" 特里普 说 , 一半 - 微笑 .

特里普半笑着说。

" [bɔɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] — "
**"** **Boy** **,** **he** **was** **sure** **—** **"**
" 男生 , 他 曾是 当然 — "

“他当时肯定——”

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪn] [ˈplænɪt] [ˈsɪstəm] ? "
**"** **Did** **you** **know** **this** **was** **a** **nine** **planet** **system** **?** **"**
" 做过 你 知道 这 曾是 一个 九 行星 系统 ? "

你知道这是一个拥有九大行星的星系吗?

" [waɪ] . . . [ʃʊr] , [tɹæv] .
**"** **Why** **.** **.** **.** **sure** **,** **Trav** **.**
" 为什么 . . . 当然 , 特拉夫 .

“为什么……当然，特拉维斯。”

[bʌt; bət] [wʌt] — "
**But** **what** **—** **"**
但 什么 — "

但是——”

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðer; ðər] [əˈstrɑːlədʒi] ? "
**"** **And** **did** **you** **take** **the** **trouble** **to** **examine** **their** **astrology** **?** **"**
" 和 做过 你 拿 这 麻烦 到 检查 他们的 占星术 ? "

“那你有没有费心研究过他们的星象？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
**"** **Certainly** **.**
" 当然 .

“当然。

[wʌt] [ðə; ði] [hek] — "
**What** **the** **heck** **—** **"**
什么 这 见鬼 — "

搞什么鬼——

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [lʌk] .
**" And you call it luck .**
" 和 你 称呼 它 运气 .

你竟然称之为运气。

" ['trævis] [said] , [ðen] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdiənt][grɪn] .
**" Travis sighed , then broke into a radiant grin .**
" 特拉维斯 叹了口气 , 然后 打破 进入 一个 辐射状 咧嘴笑 .

特拉维斯叹了口气，然后露出了灿烂的笑容。

" [waɪ] [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['blumin] - ['ænsər] , [juː; jʊ][sæd] ['sɪli]
**" Why there's your bloomin ' answer , you sad silly**
" 为什么 有 你的 盛开 - 回答 , 你 伤心 愚蠢的

“这就是你该死的答案，你这个可悲的傻瓜。”

['driːmɪn] - — [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['blumin] - ['ænsər] !
**dreamin ' — there's your bloomin ' answer !**
梦境 - — 有 你的 盛开 - 回答 !

做梦——这就是答案！

" [hiː; hi] [seɪld] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [drɔːr] , [græbd] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [freʃ] ['kɑːntrækts] , [ðen]
**" He sailed over to a drawer , grabbed a batch of fresh contracts , then**
" 他 航行 超过 到 一个 抽屉 , 抓住 一个 批 的 新鲜的 合同 , 然后
[flæʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
**flashed toward the door .**
闪光灯 朝向 这 门 .

他径直走到抽屉前，抓起一叠新合同，然后闪身朝门口走去。

" [hoʊld][ðə; ði][fɔːrt] , " [hiː; hi] [bɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [breɪk] [aʊt][ə; eɪ][bɪg]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd]
**" Hold the fort , " he bawled over his shoulder , " break out a big bottle and**
" 抓住 这 堡 , " 他 嚎啕大哭 超过 他的 肩膀 , " 休息 出去 一个 大的 瓶子 和
[smɔːl] ['glæsɪz] !
**small glasses !**
小的 眼镜 !

“守住阵地！”他回头大声喊道，“拿出大瓶子和小杯子来！”

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]['kɑːntrækt] , [læd] , [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]['kɑːntrækt] !
**We got a contract , lad , we got a contract !**
我们 得到 一个 合同 , 小伙子 , 我们 得到 一个 合同 !

我们签合同了，小伙子，我们签合同了！

" [hiː; hi] ['vænɪʃt] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
**" He vanished triumphantly into the night .**
" 他 消失了 凯旋而归 进入 这 夜晚 .

他凯旋般地消失在夜色中。

[oʊld] - [wʌz; wəz]['hoʊmɪŋ] .
**Old 29 was homing .**
老的 - 曾是 归巢 .

老29号正在返航。

['trævis][felt][ðə; ði] [greɪt] [sɔːft] [piːs] [ʌv; əv] [diːp] [speɪs] [kloʊz]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
**Travis felt the great soft peace of deep space close over him .**
特拉维斯 毛毡 这 伟大的 柔软的 和平 的 深的 空间 关闭 超过 他 .

特拉维斯感到深邃的宇宙带来的巨大、柔和、宁静将他笼罩。

[ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .
**All was right with the world .**
全部 曾是 正确的 和 这 世界 .

世界一片祥和。

[ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['neɪvl] , [wel] - [beɪðd] [naʊ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['fraɪtnɪŋli]
**A** **clean** **and** **sparkling** **Navel** **,** **well** **-** **bathed** **now** **and** **almost** **frighteningly**
一个 干净的 和 闪闪发光 脐 , 出色地 - 洗澡 现在 和 几乎 令人恐惧地
['bjuːtɪf(ə)l] ,
**beautiful** **,**
美丽的 ,

干净闪亮的肚脐，现在洗得干干净净，美得几乎令人惊艳。

[sæt] ['wɜːrʃɪpfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - [pə'dʒæməz] .
**sat** **worshipfully** **at** **his** **feet** **dressed** **in** **a** **pair** **of** **Dahlinger's** **pajamas** **.**
卫星 虔诚地 在 他的 脚 穿着 在 一个 一对 的 - 睡衣 .

她穿着达林格睡衣，虔诚地坐在他的脚边。

[bəuθ] ['trɪp] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
**Both** **Trippe** **and** **Dahlinger** **were** **regarding** **him** **with** **wonder** **and** **delight** **,**
两个都 特里普 和 - 是 关于 他 和 想知道 和 喜 ,

特里普和达林格都带着惊奇和喜悦的目光看着他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm]['fɑːndli][hiː; hi] [ri'kɔːld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər]
**and** **as** **he** **sat** **gazing** **down** **at** **them** **fondly** **he** **recalled** **with** **pleasure**
和 作为 他 卫星 凝视 向下 在 他们 深情地 他 召回 和 乐趣
[ðə; ði]['aʊtreɪdʒd]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men][frʌm; frəm]['juːnɪkoʊ] ,
**the** **outraged** **faces** **of** **the** **men** **from** **Unico** **,**
这 义愤填膺 面孔 的 这 男人 从 独角兽 ,

他坐着，慈爱地俯视着他们，愉快地回忆起尤尼科那些人愤怒的表情。

[ðæt] ['rɑːbər] ['aʊtfɪt] .
**that** **robber** **outfit** **.**
那 强盗 全套服装 .

那身劫匪装束。

" [pæt]['trævis] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] , ['pætɪŋ] [ðə; ði][fæt]['kɑːntrækt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
**"** **Pat** **Travis** **,** **"** **he** **chuckled** **,** **patting** **the** **fat** **contract** **in** **his** **pocket** **,**
" 拍 特拉维斯 , " 他 轻笑 , 轻拍 这 胖的 合同 在 他的 口袋 ,

“帕特·特拉维斯，”他轻笑一声，拍了拍口袋里那份厚厚的合同。

" [ðə; ði] ['lʌkləs] [pæt]['trævis][raɪdz] [ə'gen] .
**"** **the** **luckless** **Pat** **Travis** **rides** **again** **.**
" 这 倒霉的 拍 特拉维斯 骑行 再次 .

倒霉的帕特·特拉维斯再次出击。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sterɪŋ] ['trɪp] .
**"** **He** **turned** **an** **eye** **on** **the** **staring** **Trippe** **.**
" 他 转向 一个 眼睛 在 这 凝视 特里普 .

他瞥了一眼盯着他的特里普。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [pə'tɜːrnəli] , " [spiːks] [ˌem 'iː][noʊ] [spiːks] [ə'baʊt] [lʌk] , [frʌm; frəm] [ðɪs]
**"** **My** **boy** **,** **"** **he** **said** **paternally** **,** **"** **speaks** **me** **no** **speaks** **about** **luck** **,** **from** **this**
" 我的 男生 , " 他 说 父系 , " 说话 我 不 说话 关于 运气 , 从 这
[deɪ] [fɔːrθ] .
**day** **forth** **.**
天 前进 .

“我的孩子，”他慈父般地说，“从今天起，别再跟我谈什么运气了。”

[ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌk] [ɪn'vɑːlvd] .
**All** **the** **material** **was** **in** **your** **hands** **,** **there** **was** **no** **luck** **involved** **.**
全部 这 材料 曾是 在 你的 双手 , 那里 曾是 不 运气 涉及 .

所有资源都掌握在你手中，没有任何运气成分。

[ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "
**All** **you** **had** **to** **do** **was** **use** **it** **.** **"**
全部 你 有 到 做 曾是 使用 它 . "

你只需要使用它就行了。

" [bʌt; bət][tɹæv] , [aɪ] [stɪl] [dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] .
" But Trav , I still don't get it .
" 但 特拉夫 , 我 仍然 不 得到 它 .

“但是特拉维斯，我还是不明白。”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ɔːl] [naɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] . . . . "
I've been thinkin ' all night , all the while you were gone . . . . "
我已经 到过 思考 - 全部 夜晚 , 全部 这 尽管 你 是 已消失 . . . . "

你不在的这段时间，我整夜都在想.....

" [ðə; ði]['plænɪt]['pluːtoʊ] , " ['trævis] [sed] ['iːvnli] , " [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['ɜːrθˌmæn] , ['faɪnəli] , [ɪn]
" The planet Pluto , " Travis said evenly , " was discovered by Earthmen , finally , in
" 这 行星 冥王星 , " 特拉维斯 说 均匀地 , " 曾是 发现 经过 地球人 , 最后 , 在
[ðə; ði] [jɪr] - .
the year 1930 .
这 年 - .

“冥王星，”特拉维斯平静地说，“最终在1930年被地球人发现了。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'prɑːksɪmətli] - ['jɪrz] [ə'hed] , [ˌteknə'lɑːdʒɪkli] , [ʌv; əv][ðə; ði]
At that time we were approximately 300 years ahead , technologically , of the
在 那 时间 我们 是 大约 - 年 前方 , 技术上 , 的 这
['piːp(ə)l][ʌv; əv][mɜːrt] .
people of Mert .
人们 的 默特 .

当时，我们在技术上比梅尔特人领先了大约 300 年。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [keɪs] [ɪg'zɪsts][fɔːr; fər]['neptjuːnˌneptuːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] ,
A similar case exists for Neptune , which was not discovered ,
一个 相似的 案件 存在 为了 海王星 , 哪个 曾是 不是 发现 ,

海王星的情况也类似，它至今仍未被发现。

[ɔːl'ðoʊ] ['ædɪkwət] ['teliskəups] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][juːz] , [ʌn'tɪl] - .
although adequate telescopes had long been in use , until 1846 .
虽然 足够的 望远镜 有 长的 到过 在 使用 , 直到 - .

尽管性能优良的望远镜早已投入使用，直到 1846 年。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['hæpɪli] [ə'raʊnd] .
" He paused and gazed happily around .
" 他 暂停 和 凝视 快乐地 大约 .

他停顿了一下，高兴地环顾四周。

" [dʌz] [ðə; ði] [laɪt] [dɑːn] ? "
" Does the light dawn ? "
" 做 这 光 黎明 ? "

“曙光是否到来？”

" ['hoʊli] [kaʊ] ! "
" Holy cow ! "
" 圣 奶牛 ! "

“我的天哪！”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

['daɪəˌmiːd][ɪz][ə; eɪ][naɪn]['plænɪt]['sɪstəm] .
Diomed is a nine planet system .
迪奥梅德 是 一个 九 行星 系统 .

迪奥梅德是一个拥有九颗行星的星系。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] - [fʌk] - [θæŋk] [oʊld][ ed ] ['hɔrtən] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['feɪvər] [dʌn] ['meni] ['jɪrz]
**For** **which** **'** **fack** **'** **thank** **old** **Ed** **Horton** **,** **who** **returned** **a** **favor** **done** **many** **years**
为了 哪个 - 去他妈的 - 感谢 老的 艾德 霍顿 , WHO 返回 一个 偏爱 完毕 许多 年
[ə'goʊ] .
**ago** **.**
前 .

为此，我要感谢老埃德·霍顿，他报答了我多年前帮过的一个忙。

[lʌk] ?
**Luck** **?**
运气 ?

运气?

['oʊnli] [ɪf] ['duːɪŋ] ['feɪvərz][fɔːr; fər]['piːp(ə)l][ɪz] ['lʌki] .
**Only** **if** **doing** **favors** **for** **people** **is** **lucky** **.**
仅有的 如果 正在做 恩惠 为了 人们 是 幸运的 .

只有当帮助别人能带来好运时才会如此。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] .
**Which** **I** **suppose** **you** **could** **make** **a** **case** **for** **.**
哪个 我 认为 你 可以 制作 一个 案件 为了 .

我想你或许能提出一些合理的论点。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ə'strɑːlədʒi][ʌv; əv]['daɪəˌmiːd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [æn; ən][ə'strɑːlədʒi][aɪ] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə]
**But** **in** **the** **astrology** **of** **Diomed** **III** **—** **an** **astrology** **I** **took** **great** **pains** **to**
但 在 这 占星术 的 迪奥梅德 三、 — 一个 占星术 我 采取 伟大的 疼痛 到
[ˌʌndər'stænd] — [haʊ] ['meni] [p'lænɪts][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ?
**understand** **—** **how** **many** **planets** **are** **considered** **?**
理解 — 如何 许多 行星 是 经过考虑的 ?

但是，在迪奥梅德三世的占星术中——我曾费尽心思去理解这种占星术——究竟考虑了多少颗行星呢?

[let] [ˌjuː 'es][ɪg'zæmɪn] .
**Let** **us** **examine** **.**
让 我们 检查 .

让我们来仔细看看。

['rɪm] , ['fɝːz] , ['lɪndəl] , - , [ hʌk ] , , [ænd; ənd] - .
**Rym** **,** **Fors** **,** **Lyndal** **,** **Bonken** **,** **Huck** **,** **Weepen** **,** **and** **Sharb** **.**
rym , 为 , 林达尔 , - , 哈克 , 哭泣 , 和 - .

Rym、Fors、Lyndal、Bonken、Huck、Weepen 和 Sharb。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tuː] - [laɪts] , - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
**And** **then** **there** **are** **also** **the** **two** **'** **lights** **,** **'** **that** **is** **,** **the** **sun** **and** **the**
和 然后 那里 是 还 这 二 - 灯 , - 那 是 , 这 太阳 和 这
[muːn] .
**moon** **.**
月亮 .

此外，还有两盏“灯”，即太阳和月亮。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [p'lænɪts][ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
**But** **how** **many** **planets** **are** **there** **?**
但 如何 许多 行星 是 那里 ?

但是地球上到底有多少颗行星呢?

[kaʊntɪŋ] [mɜːrt][æz; əz][wʌn] , [ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][ʌp] .
**Counting** **Mert** **as** **one** **,** **add** **them** **up** **.**
计数 默特 作为 一 , 添加 他们 向上 .

把 Mert 算作一个，把它们加起来。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [eɪt] .
**It** **comes** **out** **eight** **.**
它 来 出去 八 .

结果是八。

[nɑːt][naɪn] .
**Not** **nine** **.**
不是 九 .

不是九。

[eɪt] .
**Eight** **.**
八 .

八。

[bʌt; bət]['daɪəˌmiːd][ɪz][ə; eɪ][naɪn]['plænɪt]['sɪstəm] .
**But** **Diomed** **is** **a** **nine** **planet** **system** **.**
但 迪奥梅德 是 一个 九 行星 系统 .

但迪奥梅德星系是一个拥有九颗行星的系统。

[bles] [ ed ]['hɔrtən] .
**Bless** **Ed** **Horton** **.**
保佑 艾德 霍顿 .

愿上帝保佑埃德·霍顿。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['plænɪt] ?
**What** **happened** **to** **the** **missing** **planet** **?**
什么 发生 到 这 丢失的 行星 ?

那颗失踪的行星究竟发生了什么?

" - [huːpt] .
**"** **Dahlinger** **whooped** **.**
" - 欢呼 .

达林格欢呼起来。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] !
**"** **They** **didn't** **know** **they** **had** **one** **!**
" 他们 没有 知道 他们 有 一 !

他们不知道自己有一个!

" ['trævis] [grɪnd] .
**"** **Travis** **grinned** **.**
" 特拉维斯 咧嘴一笑 .

特拉维斯咧嘴一笑。

" [wɪð; wɪθ] ['ʃʊrəti] .
**"** **With** **surety** **.**
" 和 保证 .

“有担保。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] .
**They** **didn't** **know** **it** **existed** **.**
他们 没有 知道 它 存在 .

他们之前并不知道它的存在。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][ə'strɑːlədʒi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
**If** **they** **had** **their** **astrology** **would** **certainly** **have** **shown** **it** **.**
如果 他们 有 他们的 占星术 会 当然 有 所示 它 .

如果他们懂占星术，肯定会显示出来。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɑːbviəsli] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn]['pluːtoʊ][æt; ət][ə; eɪ]['sɪmələr][taɪm] , ['nevər] [bɪn]
**So** **it** **had** **obviously** **,** **like** **our** **own** **Pluto** **at** **a** **similar** **time** **,** **never** **been**
所以 它 有 明显地 , 喜欢 我们的 自己的 冥王星 在 一个 相似的 时间 , 绝不 到过
[dɪ'skʌvərd] .
**discovered** **.**
发现 .

显然，就像当时的冥王星一样，它从未被发现过。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [wʌns] [ə'gen] [waɪl] - [ænd; ənd] ['trɪp] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" He paused once again while Dahlinger and Trippe regarded him with delight .
" 他 暂停 一次 再次 尽管 - 和 特里普 认为 他 和 喜 .

"他再次停顿了一下，达林格和特里普欣喜地看着他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " ['trɪp] [sed] , " [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" And you , " Trippe said , " you showed them where it was .
" 和 你 , " 特里普 说 , " 你 显示 他们 在哪里 它 曾是 .

"还有你，"特里普说，"你带他们去了那里。"

" ['trævis] [klʌkt] .
" Travis clucked .
" 特拉维斯 咯咯叫 .

特拉维斯咯咯地叫了一声。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] .
" I did not .
" 我 做过 不是 .

"我没有。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
For one thing , I didn't know where it was .
为了 一 事物 , 我 没有 知道 在哪里 它 曾是 .

首先，我不知道它在哪里。

[aɪ] ['sɪmpli] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['veri] [rɪ'gretfəli] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
I simply told him , very regretfully , that there was one , but the situation
我 简单地 讲述 他 , 非常 遗憾的是 , 那 那里 曾是 一 , 但 这 情况
['biːɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
being what it was ,
存在 什么 它 曾是 ,

我只是非常遗憾地告诉他，确实有这么一个机会，但情况就是这样。

[aɪ] ['kudnt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr] ['teliskəups] [tuː; tə][plɑːt][ɪts]['ɔːrbɪt] .
I couldn't allow him to use our telescopes to plot its orbit .
我 不能 允许 他 到 使用 我们的 望远镜 到 阴谋 它是 轨道 .

我不能允许他使用我们的望远镜来绘制它的轨道。

[ən'les] , [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Unless , you see , there existed a concrete agreement between us .
除非 , 你 看 , 那里 存在 一个 具体的 协议 之间 我们 .

除非，你看，我们之间存在具体的协议。

" [aɪ] ['ædɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['ɜːrθˌmæn] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['plænɪt] .
" I added that I had heard that Earthmen would shortly be leaving his planet .
" 我 额外 那 我 有 听到 那 地球人 会 不久 是 离开 他的 行星 .

"我还补充说，我听说地球人不久就要离开他的星球了。"

['veri] [ʌn'hæpɪli] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv]
Very unhappily I told him he could not expect to produce a telescope of
非常 不幸地 我 讲述 他 他 可以 不是 预计 到 生产 一个 望远镜 的
[ðə; ðiː] ['nesəseri] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] [æt; ət] [liːst] [ðə; ðiː][nekst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
the necessary power within at least the next hundred years .
这 必要的 力量 之内 在 至少 这 下一个 百 年 .

我非常遗憾地告诉他，至少在未来一百年内，他不可能制造出足够强大的望远镜。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [mɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
And even then , it would be many more years before they actually found it .
和 甚至 然后 , 它 会 是 许多 更多的 年 前 他们 实际上 成立 它 .

即便如此，他们还需要很多年才能真正找到它。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,

| I | was | very | sorry | about | the | whole | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 关于 | 这 | 所有的 | 商业 | , |

我对整件事深感抱歉。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd][drɑːp][baɪ][tuː; tə]['ɔːfər][maɪ] [rɪ'grets] . "

| so | I | just | thought | I'd | drop | by | to | offer | my | regrets | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 只是 | 想法 | ID | 降低 | 经过 | 到 | 提供 | 我的 | 遗憾 | . | " |

所以我只是想顺道过来表达我的歉意。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] . "

| " | And | he | leaped | at | the | chance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 跳跃 | 在 | 这 | 机会 | . | " |

“他毫不犹豫地抓住了这个机会。”

" [noʊ] . [juː; jʊ] [rʌʃ] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] .

| " | No | . | You | rush | to | conclusions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 你 | 匆忙 | 到 | 结论 | . |

不，你太草率下结论了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːp] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] .

| He | did | not | leap | at | the | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 飞跃 | 在 | 这 | 机会 | . |

他并没有欣然接受这个机会。

[hiː; hi][sæt] ['veri] ['kwaɪətli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| He | sat | very | quietly | thinking | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 非常 | 悄悄 | 思维 | 关于 | 它 | . |

他静静地坐着，思考着这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gruːsəm] [saɪt] .

| It | was | a | gruesome | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 令人毛骨悚然 | 视线 | . |

那景象真是惨不忍睹。

[aɪ][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| I | could | sympathize | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 同情 | 和 | 他 | . |

我能理解他的感受。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][hiː; hi][hæd; həd][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [muːn] - ['muːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

| On | the | one | hand | he | had | us | , | the | unknown | , | moon | - | moving | Us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一 | 手 | 他 | 有 | 我们 | , | 这 | 未知 | , | 月亮 | - | 移动 | 我们 | , |

一方面，他拥有我们，那些未知的、能移动月球的我们，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][noʊ]['træfɪk] [wət'evər] .

| with | which | he | wanted | no | traffic | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 通缉 | 不 | 交通 | 任何 | . |

他完全不希望有任何交通流量。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['plænɪt] ['muːvɪŋ] [ɔːl]

| But | on | the | other | side | there | was | the | knowledge | of | that | planet | moving | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 那里 | 曾是 | 这 | 知识 | 的 | 那 | 行星 | 移动 | 全部 |

['ʌn'wɑːtʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [blæk] ,

| unwatched | out | in | the | black | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 无人关注 | 出去 | 在 | 这 | 黑色的 | , |

但另一方面，人们也知道那颗行星在黑暗中悄无声息地移动着。

['kæstɪŋ] [daʊn] [ɪts][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [biː; bi] [ðeɪ] ['hɑːrmf(ə)l][ɔːr] [gʊd] ,

| casting | down | its | radiations | , | be | they | harmful | or | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 向下 | 它是 | 辐射 | , | 是 | 他们 | 有害 | 或者 | 好的 | , |

释放其辐射，无论有害还是有益。

[ænd; ənd][noʊ] [wei] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [saɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [wʌt] [haʊs] ,

| and | no | way | to | know | in | what | sign | the | thing | was | , | or | what | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 方式 | 到 | 知道 | 在 | 什么 | 符号 | 这 | 事物 | 曾是 | , | 或者 | 什么 | 房子 | , |

而且根本无法知道那东西是什么星座的，或者属于哪栋房子。

[ɔːr] [wʌt] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz]

| or | what | effect | it | would | have | on | him | , | was | having | on | him | , | even | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 影响 | 它 | 会 | 有 | 在 | 他 | , | 曾是 | 拥有 | 在 | 他 | , | 甚至 | 作为 |

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] .

| he | sat | there | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 那里 | . |

或者说，这件事会对他产生什么影响，即使他坐在那里，这件事也已经对他产生了影响。

[oʊ][hiː; hi] [ˈstrʌgld] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] .

| Oh | he | struggled | , | but | I | knew | I | had | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 他 | 挣扎 | , | 但 | 我 | 知道 | 我 | 有 | 他 | . |

他挣扎了很久，但我知道我能赢他。

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][ˈkɑːntrækt] .

| He | signed | the | contract | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 签名 | 这 | 合同 | . |

他签了合同。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['lɪbərəl]['kɑːntrækts][wiː; wi][hæv; həv]['evər]

| I | think | I | may | say | , | that | it | is | among | the | most | liberal | contracts | we | have | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 可能 | 说 | , | 那 | 它 | 是 | 之中 | 这 | 最多 | 自由主义 | 合同 | 我们 | 有 | 曾经 |

[saɪnd] .

| signed | . |
|---|---|
| 签名 | . |

我认为我可以这么说，这是我们签署过的最宽松的合同之一。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

| " | There | was | a | long | moment | of | silence | in | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | 片刻 | 的 | 沉默 | 在 | 这 | 船 | . |

船上陷入了长时间的沉默。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][sæt] ['grɪnɪŋ] ['fuːlɪʃli] .

| The | young | men | sat | grinning | foolishly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 卫星 | 咧嘴笑 | 愚蠢地 | . |

几个年轻人傻笑着坐在那里。

" [soʊ][let][ˌem ˈiː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [lʌk] , " [sed] ['trævis]['fɜːrmli] .

| " | So | let | me | hear | no | more | about | luck | , | " | said | Travis | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 让 | 我 | 听到 | 不 | 更多的 | 关于 | 运气 | , | " | 说 | 特拉维斯 | 牢牢 | . |

"所以，别再跟我提什么运气了，"特拉维斯斩钉截铁地说。

" [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [sʌnz] , [pʊt][jʊr; jər] [ ˈʃəuldəz ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] . . . .

| " | In | the | future | , | sons | , | put | your | shoulders | to | the | wheel | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 未来 | , | 儿子们 | , | 放 | 你的 | 肩膀 | 到 | 这 | 车轮 | . | . | . |

"儿子们，将来要肩负起责任.....

" [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['wɑːndərɪŋ] .

| " | But | the | attention | of | the | two | was | already | wandering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 二 | 曾是 | 已经 | 漫游 | . |

但两人的注意力已经开始分散了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [wʌns] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] ['neɪvl] ,

| They | were | both | beginning | to | gaze | once | more | upon | the | lovely | Navel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 两个都 | 开始 | 到 | 目光 | 一次 | 更多的 | 之上 | 这 | 迷人的 | 脐 | , |

他们俩又开始将目光投向那美丽的肚脐。

[huː] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['ʃaɪli] [bʌt; bət]['veri] ['wʊmənli] [geɪzɪŋ] [bæk] .

| **who** | **was** | **quite** | **shyly** | **but** | **very** | **womanly** | **gazing** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 相当 | 害羞地 | 但 | 非常 | 女性 | 凝视 | 后退 | . |

她带着几分羞涩，却又不失女人的柔美，回望着我。

[hiː; hi] [sɔː] ['trɪp] [lʊk] [æt; ət] - , - [gler] [æt; ət] ['trɪp] , [ðer; ðər] ['hæklz] ['raɪzɪŋ] .

| **He** | **saw** | **Trippe** | **look** | **at** | **Dahlinger** | **,** | **Dahlinger** | **glare** | **at** | **Trippe** | **,** | **their** | **hackles** | **rising** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 特里普 | 看 | 在 | - | , | - | 强光 | 在 | 特里普 | , | 他们的 | 哈克尔斯 | 上升 | . |

他看到特里普看了达林格一眼，达林格怒视着特里普，两人都怒火中烧。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['neɪvl] [ɪn][ə'lɑːrm] .

| **He** | **looked** | **down** | **at** | **Navel** | **in** | **alarm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | 在 | 脐 | 在 | 警报 | . |

他惊恐地低头看向肚脐。

[bɔːrn][tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] ?

| **Born** | **to** | **cause** | **trouble** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 出生 | 到 | 原因 | 麻烦 | ? |

天生惹事生非?

[oʊ][noʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'brʌptli] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [wɜːrld] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ʌp] ,

| **Oh** | **no** | **,** | **he** | **thought** | **abruptly** | **,** | **seeing** | **a** | **whole** | **new** | **world** | **beginning** | **to** | **open** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 不 | , | 他 | 想法 | 突然 | , | 看到 | 一个 | 所有的 | 新的 | 世界 | 开始 | 到 | 打开 | 向上 | , |

“糟了，”他突然想到，眼前仿佛展现出一个全新的世界。

[oʊ][noʊ] , [oʊ][noʊ] . . . .

| **oh** | **no** | **,** | **oh** | **no** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 不 | , | 哦 | 不 | . | . | . | . |

哦不，哦不.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神